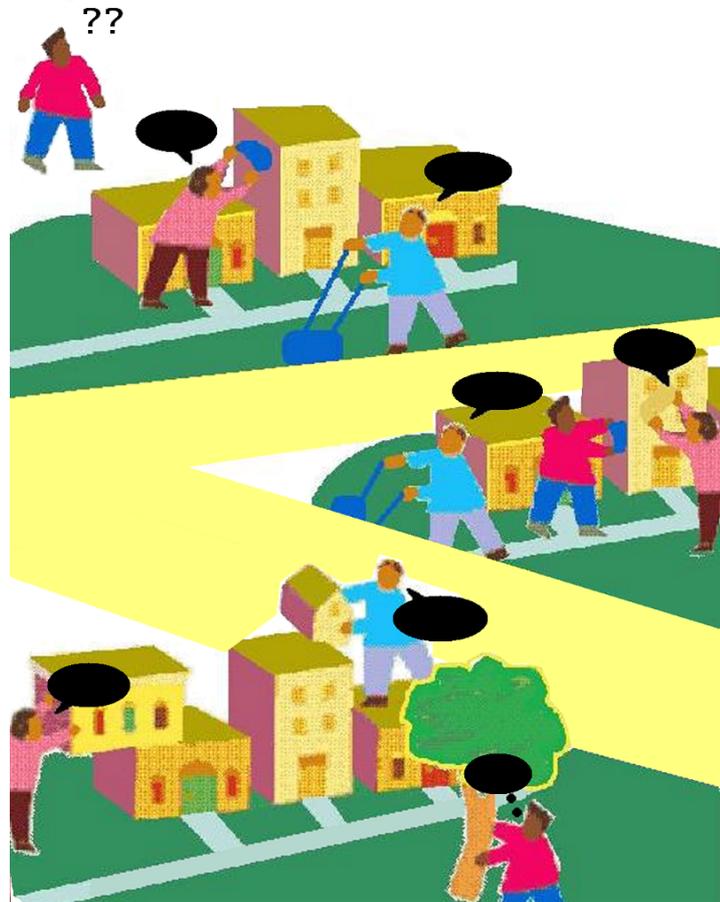


Les Cent Heures Initiales



Echanges sur « l'ici » et « l'aujourd'hui »
Méthode «participant progressant»
Survol de chaque plan de cours, avec Pack de supports
Phases 1 & 2

de Greg and Angela Thomson (Version: Mar06)

*N'apprenons pas la langue, plutôt découvrons un monde
nouveau
tel que le connaît et y participe la population qui nous entoure*

A l'intention des usagers en groupe

Nous recommandons, avant de commencer vos rencontres avec la nourrice que chaque participant lise l'introduction s'attachant à la phase en cours, et lise le document rapidement en entier. Par la suite, qu'ils en discutent ensemble, en présence si possible du conseiller en apprentissage des langues.

De même nous conseillons d'organiser une rencontre, fête, repas en commun, ou autre activité conviviale qui permettra aux membres du groupe de se comprendre davantage, et de construire en équipe un esprit de solidarité, d'encouragement et tout simplement, de joie.

A noter que le stade « ici et aujourd'hui » même s'il prend moins de 10% du temps total d'activités d'apprentissage (1500 heures avec la nourrice) constitue en cent heures un démarrage rapide et puissant, un élan capable d'entraîner en avant les participants pour les mois à suivre.

[on peut faire participer jusqu'à cinq apprenants, mais l'expérience acquise en Arabe nous montre qu'un groupe de cinq exige davantage d'heures – par exemple 120 plutôt que 100 ; par contre si l'on finit plus tôt, on pourra entamer quelques activités '2 eme phase'. Pour un groupe plus ample, chaque cours s'allongera jusqu'à deux heures et demi voire 3 heures de plus qu'un groupe comprenant 2 ou 3 GPs. Un membre demande-t-il davantage de temps ? Dans ce cas la nourrice peut le retenir après le cours pour un peu de travail supplémentaire.

<i>Phase IA: Ecoute et réaction sans mots (phase silencieuse)</i>	<i>Heures avec nourrice: 15 Cours, 35 - 45 h</i>	<i>Mots Acquis: tranche de 300+</i>
<i>Phase IB: Ajout de la communication réciproque restreinte</i>	<i>Heures avec nourrice: 25 Cours, 65 - 75 h</i>	<i>Mots Acquis: les 450+ suivants</i>

Naissance de la série de cours

Derrière ce programme de cours se profile notre première expérience, longue de quatre-vingt heures de participation choisie à la vie des Kazakhes. En effet nous prenions chaque matin une demi-heure de planning pour nous préparer à un cours de deux heures, sachant que chaque semaine comprenait quatre cours de la même durée. Au préalable nous avons rassemblé une quantité de jouets, poupées. Nous avons même continué à en acheter à mesure que nous en trouvions aux bazars et magasins. Par contre souvent nous faisons provision chez nous des objets nécessaires au cours, notamment au frigidaire. Les aides visuelles que nous avons fabriqué nous-mêmes comprenaient un plan détaillé d'un quartier typique de notre localité.

Dossier de Dessins en accompagnement

Dernièrement nous avons ajouté un jeu de représentations des objets proposés pour chaque cours. Ils sont particulièrement appréciés par les GPs qui écoutent des enregistrements de cours sans pouvoir réunir à nouveau les objets utilisés. Nous avons choisi un classeur à anneaux pour la Phase 1 (a et b) et sa couverture comporte une poche, où sont stockées ces images en pack de feuilles volantes. Si on décide de découper les images il est recommandé d'en faire au préalable

des photocopies. Par ailleurs nous avons le projet de sortir le jeu de dessins sur support électronique.

A mesure que d'autres personnes utilisent ces cours individuellement, nous anticipons de recevoir des nouvelles de retouches, voire d'innovations, que les apprenants y auront apporté, [par exemple le groupe de Bernie Power et Cathy Scott a modifié quelques aspects pour le Yémen qui sont comprises dans ce fascicule]

Phase 1A Echanges sur « l'ici » et « l'aujourd'hui »

Ecoute et réaction sans mots (la phase silencieuse)

Survol des cours

*Copyright Septembre 2004, tous les droits de reproduction sont nantis.
Nous permettons le photo copiage et la distribution privée.
Par contre une permission écrite est nécessaire pour la diffusion officielle.*

[SECTION I: Explication de la méthode « PARTICIPANTS PROGRESSANTS »](#)Error! Bookmark not defined.

Qu'est-ce au fond qu'apprendre une langue ? C'est participer progressivement à une nouvelle communauté

Détails sur les cours

[ensemble de vocabulaire présenté à chaque cours, Phase 1 A]

1. les personnes, les pronoms, les mouvements (se mettre debout, s'asseoir, etc.) les salutations
2. les meubles, objets trouvés en classe/bureau/cuisine, mettre, dans, sur, prendre, comment vas-tu ? etc.
3. Une chambre et ses parties, les animaux, les récipients, pointer du doigt, à côté, sur
4. La maison, tenir, montre-moi, divers objets, prépositions
5. Le corps et ses parties, pronoms possessifs, liens de parenté
6. Toucher, regarder, laver, caliner, caresser, les uns les autres, toi-même
7. Les couleurs, les dimensions
8. Donner, prendre, les pronoms d'objets, jeter, montrer, boire, verser, les liquides, les aliments, manger
9. laver, couper, faire cuire, préparer, utiliser, les vêtements, oui/non
10. Suite des verbes (écouter, lire, etc.) à, de, singuliers/pluriels
11. les émotions, les outils langagiers 'surpuissants'
12. les insectes, les numéros de 1 à 10
13. les nombres ordinaux, les pays, les nationalités, les langues
14. Aspects géographiques de la terre
15. vouloir, avoir, voir]

[Les remarques entre parenthèses sont ajoutées par Brenda C. Plusieurs sont destinées aux apprenants de l'Arabe. Ceux qui feront les activités supplémentaires trouveront les cours allongés et il leur faudra sans doute augmenter quelque peu la Phase 1. Si cela est impossible, choisir les activités qui vous conviennent.]

Phase 1 B Echanges sur « l'ici » et « l'aujourd'hui »

Ajouter l'interactivité contrainte

Survol des cours

Copyright Septembre 2004, tous les droits de reproduction sont nantis.

Nous permettons le photocopiage et la distribution privés.

Par contre une permission écrite est nécessaire pour la diffusion officielle.

[ensemble de vocabulaire présenté à chaque cours, Phase 1B :

1. Langage parlé : parties du corps, membres de la famille, les objets
2. Langage parlé : parties du corps, pronoms personnels, objets, la campagne
3. Encore des objets ménagers ; langage parlé, paysages
4. Lieux d'un quartier ; langage parlé : besoins, prendre, outils motorisés, paysages
5. Lieux d'un quartier, suite
6. verbes se rapportant à une boîte : ouvrir, fermer, laisser tomber, pousser, etc.)
7. Encore des objets et des actes dans la maison (lampe, poste radio, divers, éplucher, allumer/éteindre, etc.)
8. Découper
9. Mots interrogatifs
10. Adjectifs, lieux décrits dans un livre, si... alors
11. Les formes, longueurs, activités grammaticales
12. Les quantités
13. les chambres d'une maison, le début, la fin, est né à, a grandi à, encore des pays
14. Les mots sur l'eau (rempli, mouillé, etc.), n'a pas
15. Les jours de la semaine, les chiffres de 11 à 20
16. Le mur, la clôture, ensemble, séparés, pouvoir, à cause de, les grands nombres, l'argent, acheter, vendre
17. Les mots pour orienter,(à travers, sous, autour, à côté de, etc.) ; prendre, apporter, mener, suivre
18. aimer/détester, encore des actions (le travail, le repos, etc.)
19. Encore des actions, tousser, éternuer
20. Ordres doubles : (d'abord fais ceci puis cela ; avant ceci, fais cela ; pendant que.. ceci, faites cela) ; nouveaux objets et actions
21. Révision et grammaire
22. Actions (grimper, voler, nager, conduire etc...), mouvements à l'extérieur
23. Assertion fausse, il n'est pas, interdire de faire
24. propositions relatives (celui qui, ce qui)
25. Négation, les verbes (tordre casser, plier, etc.)

I^{ère} SECTION : Explication de la méthode « Participants Progressants »

Qu'est-ce au fond qu'apprendre une langue ? c'est participer progressivement à une nouvelle communauté

J'aime de moins en moins utiliser la phrase « apprendre une langue ». Car dans l'esprit de la majorité des lecteurs, elle est si rigide qu'elle n'englobe plus la complexité des mécanismes que nécessite évoluer couramment dans une nouvelle langue et dans sa culture. Plus je comprends ces mécanismes, plus il m'est évident qu'il y a contradiction entre ce qu'on entend normalement par l'apprentissage des langues, et la réalité vécue.

Si je parle de *progresser* ou de *se développer dans une langue*, généralement on comprend que sous ces termes je parle uniquement des changements se manifestant chez l'apprenti en tant qu'individu. Or, si de nombreuses mutations essentielles se produisent à l'intérieur du progressant, il reste vrai qu'une vision plus fondamentale de son développement le dépasse en tant qu'individu. (En ceci je m'inspire du psychologue soviétique Vygotsky, entre autres.) Une optique plus adéquate englobe deux ou plusieurs acteurs, et la dynamique qui existe entre eux dans leurs échanges. Ce qui se produit à l'intérieur de l'individu est à la mesure de sa participation à la vie des autres.

L'être humain est avant tout un être social. Les avenues primordiales de ses échanges sociaux sont la parole et l'écoute. C'est pourquoi les échanges sociaux jouent un rôle central lorsque l'apprenti langagier écoute en comprenant, et apprend à parler d'une façon que les autres peuvent comprendre. Ainsi, on définit l'apprentissage d'une langue comme une 'participation progressive à une communauté ethno-linguistique'.

Un apprenti en langues, un participant progressant

Mieux que d'utiliser les termes comme « apprenant » ou « apprenti en langues », nous préférons parler de participants progressants (ou PP). Ce terme nous rappelle constamment la nouvelle méthode de penser les langues comme des activités essentiellement sociales. Par ailleurs, nous évitons de régresser subtilement à l'ancienne méthode de penser à l'apprentissage d'une langue comme à une activité purement cérébrale. Vous êtes libres de continuer d'utiliser les termes qui vous conviennent le mieux. Mais peut-être que pour vous, comme pour nous, cet ancien vocabulaire vous met mal à l'aise.

Les aides-langues, les nourrices

Nous allons expliquer dans ces pages le processus « d'apprentissage d'une langue » sous la forme de « participer en progressant ». En effet les « participants actuels » de la communauté d'accueil nous forment, nous les « participants progressants », pour nous introduire dans des cercles toujours plus vastes du monde et de la vie qui sont les leurs. Un tel processus demandera de nombreuses années. Le fascicule décrit ce que nous nommons « les cent heures initiales » : elles seront passées en compagnie d'un aide langagier, que nous nommerons « nourrice » (dénoté par un pronom féminin dans ces pages) – et des apprenants (que nous dénotons par le pronom masculin dans ces pages). Nous sommes persuadés que dans le meilleur des cas, ce progrès de plusieurs années n'est qu'un seul et unique chemin, et que les sessions que nous décrivons ici ne sont que les premiers pas d'une participation à un voyage long et agréable.

Participer en progressant se complique parfois! En effet si à juste titre, le nouveau-venu réclame des occasions de prendre part aux relations sociales, pour ses hôtes il en est incapable! Voilà pourquoi il faut aux PP débutants un ou plusieurs hôtes tout consacrés à créer avec eux des échanges qui leur permettront de participer et de progresser et qui, ce faisant les entraînent à participer à un niveau d'intensité croissante. Ces formateurs seront particulièrement doués pour assister les nouveaux jusqu'au stade où ils sont vus par d'autres hôtes comme des participants certes marginaux, mais valables quand-même car prenant part au monde qui est le leur. A partir de

là se multiplient assez vite pour le nouveau-venu les occasions de participer à la communauté et de développer ses aptitudes, en communiquant.

Nous préférons le terme de ‘nourrice’ plutôt que celui ‘d’enseignant’ pour les mêmes raisons qui nous font plutôt dire ‘PP’ que ‘apprenti’. En effet, ces termes ne signifient plus pour nos lecteurs ce que nous entendons lorsque nous les employons.

Il faut se garder de prendre le concept de ‘participation’ et d’en faire une chose abstraite. Le PP ne perdra jamais de vue qu’il se trouve en relation tout à fait réelle avec une personne en chair et en os, la nourrice, et qu’elle l’introduit dans un vaste réseau de relations dans la communauté, et avec d’autres individus. La relation entre le PP et la nourrice ne cessera d’évoluer. Ainsi la nourrice, prenant part avec son PP dans ce réseau avec un rôle quasi-parental, l’entraîne à progresser dans sa participation dans la grande communauté. Il l’aide à prendre un rôle à la fois dans cette relation particulière, et dans d’éventuelles relations ultérieures. A leur tour, ces relations seront le lieu d’une autre formation.

Activités d’apprentissage d’une langue, et la participation ‘survoltée’

‘Participer’ et ‘progresser en tant que participant’, dans ce fascicule sont des synonymes. Plus tard dans son travail voire dans ses amitiés naissantes le participant trouvera précisément le droit fil des activités qu’il entreprend avec sa nourrice durant les ‘cent heures initiales’, et durant des centaines d’heures après celles que décrit le fascicule.

Encore d’autres sortes ‘d’activités participatives’ suivront. Elles seront conçues pour approfondir chez l’apprenti sa participation et ce jusqu’à un stade où il progresse, et sait comment continuer ce progrès dans sa participation à la vie quotidienne.

On sentira un fil conducteur qui relie la participation progressive depuis le cours numéro 1 et jusqu’à la dixième année passée dans la communauté. C’est pourquoi nous parlerons non « d’activités d’apprentissage d’une langue » mais « d’activités de participation survoltées ». Par ce terme nous entendons des activités prévues pour approfondir à la fois les relations existantes de l’apprenti, et sa capacité d’en nouer d’autres. De telles activités lui permettent de participer en entrant toujours plus dans la vie des membres de la communauté linguistique qui l’accueille.

Nous demandons au lecteur et aux usagers de ce cours de faire l’effort de regarder chaque aspect examiné au cours de ces plans de cours, comme si c’était un maillon d’une chaîne ininterrompue, d’un voyage continu, durant plusieurs années. La destination n’est autre qu’une participation toujours plus profonde à la vie de la communauté d’accueil.

Echanges à un niveau permettant le progrès – durant la Phase 1

Qu’est-ce qui importe donc dans les échanges entre formateurs et PP ? C’est bien que le formateur entre en relation avec le PP à des niveaux qui permettent à ce dernier de progresser. Dès le début on peut le faire en échangeant sur des expériences immédiates et partagées. Ainsi, le PP peut voir et faire ce dont lui parle le formateur. Si l’on se discipline à ne pas quitter le langage d’« ici et d’aujourd’hui » une véritable communication peut commencer tout de suite.

Parmi les méthodes traditionnelles d’apprentissage de langue, plusieurs exigent des apprentis d’apprendre par cœur des phrases voire des dialogues, qu’ils seraient incapables soit de créer soit de comprendre d’eux-mêmes, étant donné leur niveau dans cette langue. C’est regrettable, car il reste vrai que l’apprenti ne peut faire des échanges le propulsant au niveau supérieur, que s’il use de son niveau de langage actuel.

Donc au début et avant qu’il n’ait rien appris, le niveau actuel du PP consistera à comprendre ce que dit sa nourrice, tout en voyant clairement (de ses yeux) ce dont il parle. Ce faisant il commence à se familiariser avec les paroles et les moules de paroles. Cette familiarité avec la manière de parler de la nourrice, une fois atteinte, lui donnera une base pour parler lui-

même, une base dépourvue de tout artifice. Répétons la séquence : se familiariser avec ce que dit la population d'accueil, puis essayer de parler comme eux, avec leur aide.

La phase 1A permet au PP de se familiariser avec des centaines de mots et de façons simples de les combiner, ceci avant même qu'on lui demande de prononcer une seule parole. La Phase 1 B enchaîne avec des activités qui contraignent le PP à parler soit à la nourrice soit aux autres PP en usant de leurs propres paroles, selon leurs capacités de parler.

A la fin des cent heures ou plus d'échanges avec une nourrice sur 'l'ici et l'aujourd'hui' le PP est prêt à parler de choses 'délocalisées' -- c'est-à-dire qui ont lieu loin de l'endroit, à une autre heure ou une autre époque. Par contre dans la Phase 2 – que ce document ne présente pas – les PP continuent de communiquer principalement à l'aide de photos et de dessins, même s'ils ont plus de liberté par rapport à la Phase 1. C'est en Phase 3 que viendra le 'langage délocalisé' (c'est-à-dire les discours sur la vie passée, future, dans un autre lieu que celui où l'on parle actuellement.)

C'est grâce à ce parcours que les PP participent davantage aux échanges dans la population d'accueil. Les premières réponses seront sans paroles, mais dès qu'ils ont acquis un peu de familiarité avec la langue, leurs réponses commenceront à inclure les paroles. Ainsi dès les premiers mois, les PP peuvent vraiment opérer dans la langue nouvelle – à savoir qu'ils utilisent la langue pour accomplir leurs propres objets et qu'ils ne répètent pas comme un perroquet des phrases apprises par cœur. En effet, se servant de leur niveau actuel ils peuvent accéder à un niveau d'aptitude plus élevé.

Les débutants se sentent souvent obligés de dire certaines choses aux personnes de la communauté d'accueil, même pendant les premières semaines. Cela au cours d'autres méthodes d'apprentissage, les force à mémoriser des 'expressions utiles'. Au lieu de passer à côté de cela, on le prend en compte dans les activités dites '*lexiportable*' voire en utilisant des photos personnelles, ou des saynètes improvisées (mais non mémorisées). Nous sommes persuadés que le PP qui s'engage à échanger pour progresser, réussira vite à communiquer autant de concepts qu'avec l'autre méthode 'par cœur' et que en surcroît il acquerra des aptitudes bien plus utiles, et enfin qu'il fera des progrès dans ses relations au cours de ses efforts. De nombreuses personnes sont gravement limitées dans l'apprentissage des langues par leur capacité à mémoriser. Nous avons remarqué qu'en apprenant par la communication plutôt que par cœur, on devient capable d'une communication plus vaste.

En résumé : quand nous parlons de communication, nous entendons les activités de participation survoltées.

Détails sur les cours

Phase 1 : un travail de préparation et de suivi sera récompensé

Nous recommandons à la nourrice et aux PP d'avoir toujours sur eux le programme journalier des cours (peu importe qui le rédige). De même nous pensons que tous deux devraient se familiariser avec le programme prévu pour chaque session de participation survoltée. Ils seront bien avisés au même titre, de se mettre au courant des objectifs principaux du cours.

Nous préférons avancer avec la participation intensive d'un coach en langues ou d'un conseiller qui mettra sa main à la préparation, puis au suivi des activités d'un petit groupe d'apprenants avec sa nourrice. (D'ailleurs si deux conseillers en langues y mettent leurs idées, cela ne peut qu'améliorer le programme !)

La nourrice qui a complété la Phase 1 du programme deux fois tout en étant suivie de cette façon, sera bien placée pour diriger des groupes elle-même à l'avenir. De même, un PP qui a suivi le programme en entier est capable de fonctionner comme 'coach' pour un groupe de PP avec leur nourrice déjà expérimentée.

Un soutien tellement intensif ne s'avère nécessaire que dans la première étape sur six (Phase 1). A partir de la Phase 2 il devient plus facile de préparer des sessions de participation survoltées.

Comment adapter les plans de cours à la situation

Le présent fascicule est conçu pour accompagner les PP et les nourrices par étapes. Néanmoins, cette fonction reste facultative, car s'ils le désirent ils pourront l'utiliser comme plan modèle pour organiser de 80 à 120 heures de cours. Son contenu et sa présentation découlent d'une théorie sur le développement de capacités linguistiques (en effet le premier auteur est titulaire d'un Doctorat en Psycho-linguistique). Il n'en demeure pas moins en partie arbitraire. Nous sommes de l'avis que d'autres pourraient faire un meilleur programme de cours, voire même effectuer des modifications à celui que vous avez entre les mains. Des idées novatrices, des améliorations de valeur, pourraient bien vous être inspirés alors que vous essayez de mettre en pratique les éléments que nous vous présentons.

Pour faire un programme comme celui-ci nous avons essayé de garder toujours en vue certains objectifs. Nous proposons à ceux qui préparer un nouveau programme, ou qui modifient celui-ci, d'en tenir compte comme nous.

Toute activité d'apprentissage, ou presque toute, doit être à la fois participative, interactive, et relationnelle. Ceci est vrai même quand les PP n'ont pas encore commencé d'apprendre une langue. Si on encourage le PP à écouter des enregistrements des cours comme devoirs à la maison, c'est parce qu'il revivra, dans sa mémoire, les activités participatives, interactives, relationnelles, qui étaient les siennes pendant la session.

Les PP devraient écouter dans chaque session beaucoup de discours qu'ils sont à même de comprendre. Donc il importe que les activités leur permettent de prêter attention à ce qu'ils écoutent, de les travailler en mémoire, et de réagir d'une certaine manière.

En effet durant les 100 à 120 heures initiales les PP auront une capacité très limitée de prendre la parole. Les activités exigeant la prise de parole devront tracer un cadre restreint à leur niveau, cadre qui les pousse à utiliser une sélection assez petite. En même temps des activités dites 'de remplissage' pourront mettre le PP au défi de parler.

Les éléments nouveaux de chaque cours, (par ex. mots, moules grammaticaux) doivent réapparaître dans les cours suivants, comme les fils du tisserand. Par conséquent presque chaque session comprendra des éléments nouveaux combinés avec les éléments déjà vus. Pour inclure dans le cours les éléments répétés, il faut en mettre quelques-uns extraits d'un cours très récent, voire du précédent, et d'autres tirés de cours bien antérieurs.

C'est ainsi que les activités (et par conséquent le langage nécessaire) devraient augmenter en difficulté de jour en jour.

Avant que les PP ne prennent la parole, ils se fixeront par exemple un but d'apprendre une moyenne de dix mots (ou plus) par heure de cours. Dès qu'ils commencent à parler, la moyenne de vocabulaire par heure de cours peut diminuer à sept (ou plus) mots. Quoi qu'il en soit, il est fort utile de se fixer des objectifs pour une croissance constante en vocabulaire. Tel objectif est exprimé en termes de *vocabulaire entendu* : les mots que l'on comprend lorsqu'on les entend, pas forcément ceux qu'on *possède* entièrement.

Il est normal voire souhaitable de grouper ce vocabulaire par sujets, cela donne une certaine logique et un niveau à atteindre. Par voie d'exemple, dans une session on se concentre sur les objets de la salle de bain, ou ceux de la cuisine, pour en faire une activité d'apprentissage.

La nourrice doit parfaitement comprendre son rôle. D'un côté les PP tentent de s'équiper pour tisser des relations : leur point d'attache est la relation qu'ils ont faite avec elle en premier. Ils arriveront au point où ils peuvent s'investir dans d'autres relations. Elle est leur nourrice, c'est dire

qu'elle se met en relation avec eux de telle façon à les aider à communiquer avec elle. D'un autre côté elle les aide à progresser afin de prendre leur place dans la communauté qui parle sa langue.

Un groupe de PP pourrait comporter des membres qui sont à la traîne ; on doit leur accorder davantage d'heures avec la nourrice. Ce temps de 'rattrapage' sert à donner plus d'expériences autour du langage des sessions précédentes, et non à présenter de nouveaux éléments. Dans certains cas un PP plus avancé pourra aider un débutant : il écouterait avec lui les enregistrements audio pour l'aider à comprendre les passages trop difficiles pour lui.

Précisions sur la nourrice

Les qualités souhaitables chez la personne à choisir

En choisissant comme descriptif le terme 'nourrice', nous n'avons pas voulu exclure les enseignants de carrière qui, s'ils optent de poursuivre leur vocation dans l'optique d'éducateurs, sont parfois les meilleures nourrices. D'ailleurs, l'idée d'une nourrice se rapproche de celle du grand frère, de la grande sœur, voire du parent. L'enseignant peut méditer sur l'aide prodiguée par ceux-là à un jeune enfant qui veut établir une relation avec eux. En définitive, nombreux sont les enseignants qui ont choisi leur vocation grâce à leur disposition 'nourricière' même si l'environnement leur 'colle' le rôle 'd'instituteur' (transmetteur du savoir, 'donneur de leçons') fonctions qui sont tout sauf 'nourricières'. Ainsi le concept d'un professeur muté en nourrice pourrait libérer chez certains enseignants des capacités qu'ils ont toujours voulu exprimer.

Par contre, il n'est pas nécessaire que la nourrice soit un enseignant qualifié. D'ailleurs il existe des 'hôtes' non formés à l'enseignement, qui sont des nourrices tout à fait remarquables. Cependant n'attendons pas qu'ils adoptent naturellement une position de nourrice, au contraire c'est tout normalement qu'ils se coulent dans le moule du 'professeur' : en effet c'est ce que propose leur culture à celui qui veut assister des personnes à apprendre une langue. C'est pourquoi il faudra présenter le profil de 'nourrice' à la plupart des 'hôtes' profanes, ainsi qu'aux enseignants formés. Fort heureusement dans chaque culture il existe la figure d'un grand frère, ou d'un parent. Cette figure s'est toujours avérée précieuse lorsqu'on oriente de nouvelles nourrices. Le PP qui doit recruter une nourrice ferait bien d'expliquer qu'il lui faut une personne sympathique et obligeante en même temps qu'intelligente.

Une relation singulière

Il arrive que la relation entre la nourrice et les PP soit tout à fait précieuse. Nous avons souvent remarqué une affinité puissante s'établir dès le début. Cela n'a rien d'étonnant lorsqu'on pense que la nourrice ne fait pas moins que de sevrer le PP tandis qu'il franchit un seuil important dans sa vie.

Car par-delà la nature profonde et inattendue de cette relation singulière, c'est par elle et de façon tout à fait significative, que le PP entrera peu à peu en relation de manière plus large avec la communauté d'origine de la nourrice.

La Langue de communication

Parfois la nourrice peut posséder une langue en commun avec le PP en plus de la langue qu'elle les aide à apprendre. Il ne lui faut pas une grande facilité dans cette langue commune, ni pour expliquer les activités aux PP ni pour comprendre les explications que les PP pourraient en offrir. Cela dépend évidemment de celui qui est chargé de préparer les sessions. Parfois encore c'est un étranger comme eux qui accompagne les activités des premières sessions, et oriente la nourrice. Dans le meilleur des cas, cet étranger aura également déjà été formé comme conseiller

d'apprentissage en langues (en Anglais, LLA). Mais si les plans de cours sont déjà traduits dans la langue de la nourrice, ou dans une langue qu'elle possède bien, et si elle est déjà passée par une première orientation au programme, et enfin si les PP eux aussi sont au courant du programme de la session, alors il n'y a aucun besoin d'une langue commune. [Il faudra peut-être répéter souvent que la nourrice doit impérativement s'adresser à vous dans la langue de travail choisie, qui sera on l'espère son dialecte maternel. A défaut de quoi, elle risque de vous proposer des mots en Arabe Moderne ('fuzha'), qui sera l'Arabe de sa scolarité, mais vraisemblablement pas la langue que vous avez choisie. Nous vous recommandons d'apprendre en premier le dialecte du pays, avant de passer à l'Arabe Moderne, au fur et à mesure que vous apprenez la lecture et l'écriture.]

Le Salaire

Un PP évitera de proposer un tarif horaire excessif par rapport aux normes locales, ce qui ne manquera pas de causer des dégâts dans les relations sociales. Par ailleurs un tel acte établirait une assiette de rémunération au-dessus des moyens de PPs venant d'autres pays moins aisés qui pourraient lui succéder. En effet, il peut exister des nourrices reconnues pour leurs capacités et leur expérience, embauchées déjà par des PP venant d'un pays riche, et avec qui leurs successeurs aimeraient travailler sans pouvoir les payer. Cependant si un enseignant qualifié fait le travail de nourrice, il existera sans aucun doute un barème local. Pour d'autres profils de nourrices, il est recommandé de prendre comme base le salaire d'un ouvrier semi-qualifié.

Dans l'absolu il est déconseillé aux PP de s'engager dès le début avec une nourrice *débutante* au-delà de quelques jours. Ce sont les capacités et les vertus de la nourrice qui feront que PP s'investit dans un programme de sessions. Bien que sincèrement intéressées par le rôle de nourrice, certaines personnes pourraient manquer de la patience, de la douceur et de la sensibilité envers autrui qui sont indispensables. D'autres pourraient s'avérer incapables de quitter le moule du « professeur » qui leur est si familier. Si les sessions se déroulent sans trop d'heurts pendant quelques jours, alors on peut engager la nourrice pour une période d'un mois environ. A mesure que la relation se solidifie et que d'autre part le PP devient effectivement 'progressant' dans son contexte, l'engagement devient à durée indéterminée.

Détails sur la méthode d'apprentissage fondée sur la compréhension

Dès le début les PP ne savent rien de la langue de leurs hôtes. C'est pourquoi ils n'ont rien à dire. Un certain nombre de PP désirent parler beaucoup, avant même de connaître les rudiments de la langue. Nous l'avons déjà vu, cela est irréalisable à défaut de faire le perroquet en suivant la nourrice! Ce que nous proposons consiste à ne pas forcer les PPs à prendre souvent la parole, jusqu'au jour où ils ont quelque chose à exprimer.

Lorsque le PP se concentre sur son objectif primordial, celui d'être capable de comprendre (et non pas de dire) le nouveau vocabulaire, alors le nombre de mots connus augmentera vite. Bientôt ce PP acquiert avec une certaine aisance des centaines d'éléments du vocabulaire, ainsi que des moules de phrases, et ceux-ci constituent une base logique pour qu'il commence à parler. Voilà pourquoi nous posons le principe pour le PP de se concentrer surtout sur l'écoute, et l'effort de comprendre.

Il se peut que le PP désire commencer à parler hors du cours, dans le 'monde extérieur'. Dans ce cas, on préconise de faire de « l'à peu près » en s'appuyant sur ce qu'il a acquis, plutôt que d'essayer de s'exprimer de façon « parfaite » à partir d'éléments appris par cœur. Nous l'avons déjà dit : l'effort de mémorisation que cela demande prend du temps. Cela ne peut que diminuer le progrès sur plusieurs fronts à la fois que nous voulons favoriser.

La méthode d'apprentissage 'fondée sur la compréhension' prescrit pour le PP de viser à devenir très familier avec le nouveau langage, sachant que la familiarité sur plusieurs fronts formera la base sur laquelle il bâtit son progrès dans la langue parlée. Les méthodes traditionnelles appuient peu, voire pas du tout, l'aptitude à comprendre le discours. Nombreuses méthodes présupposent que celui qui sait lire, écrire et parler comprend automatiquement le discours – illogique, vu qu'en comprenant un discours on fait appel à un nombre d'aptitudes différentes de celles qu'on emploie dans la lecture, l'écriture, et le discours.

Au contraire, l'apprentissage normal d'une langue et la production normale de cette langue dans l'esprit de ses usagers fonctionne autrement. La capacité de comprendre un discours est l'aptitude première sur laquelle les autres sont construites, à savoir la lecture, l'écriture, et le discours. On est donc mal avisé lorsqu'on apprend une langue de négliger de construire soigneusement cette aptitude. Dans cette série de cours, nous avons voulu placer cette construction au début. Les six phases comprennent diverses activités et paliers de vocabulaire, dans un mouvement de participation progressive conçu pour augmenter régulièrement *la capacité du PP de comprendre le discours* jusqu'au point où il saisit presque tout ce qu'il entend.

Découvrons un nouveau monde

Nous résumons ainsi la philosophie d'apprentissage des langues qui inspire ce cours:

***N'apprenons pas la langue, plutôt découvrons un monde
nouveau
tel que le connaît et
y participe la population qui nous entoure***

Cette courte phrase contient beaucoup. Plutôt que de la commenter, nous vous laissons la méditer souvent!

Le principe de l'iceberg

De nombreux PP investissent beaucoup d'efforts dans la tentative de maîtriser chaque mot si possible la première fois qu'ils le voient. Par la suite, ils constatent que la plupart des mots ainsi maîtrisés échappent à leur contrôle ! Nous trouvons qu'il vaut mieux viser simplement à ranger les mots dans la partie inférieure de « l'iceberg » afin qu'ils remontent à la surface tout seuls.

En résumé ce principe veut que les mots qui seront maîtrisés totalement ressemblent au « sommet de l'iceberg ». Les mots qui sont à peine familiers se trouvent au fond de l'iceberg mais remontent à la surface au fil d'utilisations répétées dans des contextes neufs. Chaque rencontre les renforce considérablement.

Supposons que quelqu'un fournisse un grand effort pour essayer de placer 300 mots au sommet de l'iceberg, dans le but de pouvoir les dire à volonté : il découvre bientôt que seuls deux cents (ou moins encore) mots y sont demeurés. Supposons qu'une autre personne fournisse autant d'efforts et place 1000 mots au fond de l'iceberg, dans le but de pouvoir les comprendre lorsqu'il les entend à nouveau dans leur contexte : il découvre bientôt que deux cents (ou plus encore) sont déjà remontés au sommet de l'iceberg. Le deuxième PP gagne autant que le premier, si l'on

mesure en termes de mots se trouvant au sommet. Par contre en surcroît, il dispose encore d'environ huit cents mots dans l'iceberg, qui remontent au sommet ; tandis que le premier PP ne dispose que de cent autres mots placés au fond de l'iceberg qui remontent au sommet.

Nous constatons que la majorité des PP sont sensiblement encouragés par le principe de l'iceberg. Certains cependant sont frustrés par leurs efforts de le mettre en pratique et préfèrent apprendre moins, pour avoir le sentiment de mieux maîtriser les éléments appris (au moins c'est leur souhait). Lorsqu'ils travaillent selon le principe de l'iceberg, ils expriment souvent leur dépit: ils « ne souviennent de rien », alors que celui qui les observe voit bien qu'ils ont mémorisé une masse importante (puisqu'ils réagissent aux mots, ou les reproduisent dès qu'on leur en 'souffle' une partie). Leur seul problème est d'avoir une attente trop élevée de ce qui constitue un élément 'appris' : ils s'attendent à pouvoir instantanément prononcer parfaitement le mot.

Ludique pas frustrant

Concernant la méthode, nous détaillons maintenant les critiques les plus fréquentes des nouveaux apprenants, et ajoutons nos conseils.

Souvent les PPs qui pour la première fois essaient la méthode très participative, interactive, relationnelle, fondée sur la compréhension, sentent que leurs progrès sont plus rapides comparés à ce qu'ils ont vu avec les méthodes traditionnelles, celles privilégiant les leçons par cœur et les activités en classe non-participatives, non-interactives.

Mais ils ne sont pas unanimes à réagir ainsi : certains ont une définition de l'apprentissage d'une langue tirée de la méthode traditionnelle qu'ils connaissent bien. Ils peuvent être nerveux, redoutant de ne pas bien apprendre la langue puisqu'ils ne travaillent pas de la façon familière ; et ce, même s'ils se rendent compte des faibles rendements de la méthode déjà connue.

Pour certains le mot 'sécurité' est égal à 'tradition'. L'étudiant sait d'avance ce qu'il devra « apprendre » ce qu'on attend de lui à l'examen. Mais apprendre une langue de façon communicative peut effrayer, car cela demande qu'on utilise la langue par une méthode plus libre, une méthode que l'on ne peut préparer entièrement à l'avance. Si l'on éveille la conscience du PP pour qu'il se rende compte que viendra le jour où il devra abandonner par étapes la sécurité de la maîtrise totale, et supporter les incertitudes de sa participation à la vraie vie, ce réveil l'armera de courage pour prendre part aux activités que nous proposons ici, ou à d'autres activités d'apprentissage *communicative* d'une langue. Toutes les activités exigent qu'il comprenne vraiment le discours, et que dès les premiers stades, il se mette véritablement à parler.

Il y a un groupe de PP qu'effarouche l'idée d'apprendre en écoutant. Ils sont convaincus de pouvoir mieux apprendre par le canal visuel. Ceux-ci pourront se dire que comprendre ce qu'on entend (le premier niveau d'apprentissage d'une langue) ne pourra jamais se transformer en une aptitude visuelle. Plus la personne préfère apprendre visuellement, plus il est urgent de travailler sérieusement ses capacités d'écoute, et d'apprendre en écoutant. Le voyage de participation progressive qu'ils ont entrepris leur fera consacrer des milliers d'heures à l'écoute. La majorité sont bien capables de le comprendre. Même certains « visuels » convaincus, ont témoigné de combien cette série de cours les a aidés à mieux écouter et apprendre.

Un autre groupe de PP risque de s'impatienter : ceux qui désirent recevoir une explication dans le moindre détail des nouveautés présentées avant de pouvoir avancer. Ils ignorent combien de choses ne peuvent leur être expliquées avant qu'ils ne participent à un niveau plus approfondi, (et qu'alors même ce sera parfois impossible.)

Aussi les tentatives d'explication partielles, voire fallacieuses, occupent beaucoup de temps, et multiplient les cent heures par cinq dans le but de donner la sécurité de tout comprendre. Il arrive même qu'une nourrice crée de toutes pièces une 'explication' qui satisfait au besoin de sécurité du PP, sans se soucier de la fausseté de cette explication ! (Dans le même registre, on

trouve le PP qui ne peut rien comprendre sauf à travers la traduction en Anglais). Le PP devra faire l'effort de laisser directement passer le maximum de sens dans la nouvelle langue, et de renoncer à vouloir tout passer au crible de l'analyse dans sa propre tête. Les enfants, les adolescents suivront sans difficulté les sessions de participation survoltées; cependant les 'cerveaux' se heurtent à une méthode qui foncièrement n'est pas intellectuelle. Nous les encourageons à être ludiques, plutôt que de se prendre au sérieux ; et à se souvenir que pour bien parler, il faut passer par l'étape de mal parler! (en fait celui qui veut toujours se faire prendre pour un génie, devrait trouver une autre occupation dans la vie que d'apprendre les langues !)

Soulignons qu'il s'agit de procéder par paliers. Personne ne devrait paniquer car la forme d'un verbe ne leur est pas totalement claire après les premières explications. Si c'est votre cas, il faut vous calmer, et vous dire qu'après la Phase 6, vous reverrez cette forme de verbe des milliers voire des millions de fois, quotidiennement, des années durant. C'est valable aussi pour le vocabulaire. Les paroles que nous ne connaissons que peu au départ, se renforce avec les apparitions successives, et deviennent enfin tout à fait familières. La personne qui ne pouvait ce matin se souvenir du mot pour 'un mari' pourrait penser qu'il est en grande difficulté. Qu'elle se rassure : le mot reviendra !

D'autres se plaignent de pouvoir comprendre beaucoup de vocabulaire, sans pouvoir le remémorer à souhait. On doit leur rappeler qu'il n'y a pas obligation de s'en souvenir quand ils le veulent. D'abord il faut simplement pouvoir qu'ils sachent le comprendre, plus tard ils apprendront à s'en rappeler à souhait, au début grâce à beaucoup d'effort, et avec l'aide de la nourrice. Il n'y a rien d'anormal (ni de mal) à cela. On fait facilement la confusion entre 'se rappeler' et 'remémorer' : or celui qui comprend une parole dès qu'il l'écoute s'en est rappelé. Mais le travail de remémorer les mots pour les utiliser dans un discours est plus difficile que de les connaître pour les comprendre. C'est là qu'on trouve le secret d'un progrès plus rapide. On cesse d'exiger de soi-même une capacité de remémorer tout ce que nous sommes capables d'entendre. Cette découverte, si elle libère un certain nombre de personnes, en effraie d'autres ! Nous comprenons peu ces aspects.

Il arrive un stade où les activités proposées basculent : après avoir écouté en réagissant silencieusement, on passe à écouter et parler. C'est le début de la phase 1 B – le moment où certains PP subissent des tensions et des inquiétudes. Prévenir c'est déjà guérir : certains se plaignent qu'ils ne veulent pas être obligés à « construire à partir de zéro » pour parler, et ils insistent pour connaître exactement les paroles à dire et comment les formuler. Ils ne progresseront pas beaucoup avec cette mentalité. En fait il n'existe aucun moyen de connaître par avance ce qu'on voudra peut-être dire. Il s'agit d'apprendre comment « construire à partir de zéro ».

Certains PP se trouvent gênés ou nerveux car ils pensent qu'ils ne peuvent pas se mettre au niveau du groupe. Nous leur proposons de se faire aider, par la nourrice ou par un autre PP plus avancé.

Encore d'autres penseront peut-être que ce qu'ils semblent apprendre n'est pas assez utile. Mais il y a malentendu, nous semble-t-il : nous avons opté pour l'effort de comprendre au maximum ce que nous entendons, d'exprimer ce que nous voulons, aussi tôt que possible. On s'exprimera donc sur des sujets dont on ignorait par avance notre besoin de communiquer. Il existe une méthode alternative bien appréciée, où le PP apprend par cœur les locutions dont il croit qu'il aura souvent besoin. Une telle méthode empiète sur le temps qui aurait pu être consacré à renforcer ses capacités de comprendre le discours, de formuler ses pensées en paroles, et enfin de dialoguer. Le besoin d'apprendre quelques « locutions utiles » tout au début, est pris en compte par notre activité « *lexi-portable* ». En effet nous avons remarqué qu'on apprend des locutions de cette manière plus vite et plus facilement que par cœur. Mieux, on le fait au cours d'une activité interactive fondée sur la compréhension, et qui renforce l'ensemble de nos capacités langagières. Nous avons essayé d'organiser les activités d'apprentissage des Phases 1 à 5 pour correspondre aux données observées chez les sujets apprenant une langue. Le fait de s'appliquer dans les

premières semaines d'apprentissage à mémoriser des phrases certes utiles, mais également complexes, irait à l'encontre d'un tel principe. (Voir le paragraphe ci-dessus ou nous contre-indiquons la mémorisation).

Les avertissements terminés, il importe de souligner que la plupart des PP prennent plaisir à faire les activités que nous allons décrire, ou celles que leur nourrice pourrait inventer, et ce particulièrement lorsqu'ils les accomplissent avec un ou plusieurs PP dans un groupe. Si nous avons averti, c'est pour que la minorité qui se sent relativement frustrée puisse s'y préparer, faire face, et enfin arriver à prendre plaisir aux sessions. Même ceux qui ne trouvent pas ces activités très ludiques peuvent en reconnaître la valeur et y participer avec un certain plaisir. Rares sont ceux qui les trouveront vraiment antipathiques. Ils profiteront d'en parler à un conseiller en apprentissage des langues. Cependant, en définitive ils préféreront peut-être revenir à une méthode plus traditionnelle, en attendant de gagner de la confiance en soi. Nous espérons que cela leur permettra plus tard de faire face aux défis incontournables pour ceux qui veulent progresser très loin dans leur participation.

Nous avons discuté des frustrations qui résultent du conflit entre d'une part la dynamique de la participation progressive et ses incertitudes, et de l'autre, les aspects de personnalité, de passé, de convictions du PP. On doit soutenir la décision que feront certains de s'investir dans des activités plus confortables, s'ils sont découragés au début par la participation progressive. Mais par la même occasion on doit expliquer que certaines difficultés reviendront dès que l'apprenant décide de devenir un participant. Tôt ou tard, l'individu doit plier l'échine, et en persévérant les frustrations disparaîtront enfin.

Exemples d'activités pour les sessions de participation survoltées

Dans ce qui suit, nous donnons de brèves présentations de plusieurs activités rencontrées au cours des sessions.

Les détails se trouvent dans les survols de cours

Notre activité « *lexi-portable* »

Le *Lexi-portable* est un livre merveilleux en format bande dessinée, racontant des histoires, et avec environ trois dessins pour chacune. Les 'bulles' réservées aux paroles restent vides. Ces histoires concernent environ soixante fonctions courantes de la langue et des situations qui exigent de communiquer.

Les « activités *Lexi-portable* » dont il est question dans les cours correspondent à ceux documentés dans l'article : "A Few Simple Ideas For New Language Learners" by Thomson, Thomson, Thomson & Thomson (1996) qu'on pourra télécharger sur le site suivant : <http://www.languageimpact.com>.

Au cours du premier mois, alors que nous nous appliquons à comprendre, nous utilisons les séquences BD de la façon suivante : la nourrice nous propose d'abord ce que pourraient dire les différents personnages des histoires. Ensuite, elle nous pose des questions telles que : 'qui est en train de dire « est-ce que je peux vous aider ? »' ; 'qui dit « excusez-moi »' ? Notre réponse est de les montrer et non de parler. Ainsi à l'aide du *Lexi-portable* nous pouvons en quelques instants reconnaître dix nouvelles locutions dites « de secours ». Bientôt, nous pourrons aussi prononcer certaines d'entre elles.

Certaines sessions de la Phase 1 pousseront peut-être la nourrice ou l'un des PP à créer par eux-mêmes des séquences du style '*Lexi-portable*'. Nous donnons des exemples de ces dessins faits à la main, dans le pack de supports ci-joint.

Pour choisir les sens dans le langage il faut prendre en compte toutes les possibilités d'exprimer un sens donné. La variante retenue dépendra entre autres :

- De notre statut social relatif à l'interlocuteur
- De la familiarité ou non qui existe entre nous
- De qui nous écoute
- Des circonstances de cet échange

[sans oublier le sexe des personnes en présence]

Autrement dit le PP qui travaille des expressions particulières ne doit pas s'attendre à mémoriser une seule phrase pour chacune, même si la première fois qu'il parcourt le *Lexi-portable* il n'apprend qu'une locution par 'bulle'. Plus tard on utilisera le *Lexi-portable* pour présenter les options possibles pour la bulle. On pourra ensuite envisager une saynète pour mieux connaître les expressions utilisées dans la langue pour diverses situations, par un éventail de personnes, celles qui parlent et celles qui écoutent.

On trouvera dans l'Appendice des exemples de pages du type *Lexi-portable*.

[nous ne cherchons pas dans cette activité à traduire exactement le sens d'un mot voire d'une phrase. Il suffit de s'assurer de bien comprendre de quel genre de discours il s'agit : montrer de la reconnaissance, avertir, ou autres]

La douzaine de mots « vite faits bien faits »

La douzaine « vite et bien faites » est une activité englobant de dix à quinze nouveaux objets, actes, ou images (ce qui fait environ une douzaine). Elle ne vise pas à faire maîtriser les paroles, plutôt à nous les rendre très familières. L'apprentissage est donc « vite et bien fait » à la place de « soigné et approfondi ». Il est évident qu'on peut mener cette activité aussi bien avec cinq ou six mots, qu'avec jusqu'à vingt ou trente. [(les parties du corps, par exemple se font facilement apprendre en lots.) Un conseil : mettre une série de côté dès qu'on a appris quinze éléments, et en commencer une autre]

L'activité « vite et bien fait » commence toujours avec deux éléments. Supposons que les PP apprennent les composantes d'une voiture. Ils auront en main l'image d'une voiture. La nourrice commence par la porte et le volant. Elle déclare plusieurs fois aux PP « voici la porte. Ici est le volant. »

La nourrice pose alors la question au PP : 'Où est la porte ?' 'Où est le volant ?' Les PP répondent en indiquant du doigt, mais ils ne parlent pas.

Dès que les PP se sentent prêts, on ajoute un troisième élément. 'Où est la porte ? où est le pneu ? où est le volant ?' Ils répondent en montrant du doigt, mais sans parler.

A chaque fois que les PP se sentent prêts, on ajoute un mot nouveau, et jamais plus d'un. Donc, la règle est de commencer avec deux mots, et de n'en rajouter qu'un à la fois. La recherche démontre qu'en première phase d'apprentissage des langues, ceux qui n'observent pas cette règle laissent les apprenants frustrés. Dans une autre étape, on pourra de temps en temps déroger à la règle.

[il est souhaitable que le coach ou le PP tienne l'ensemble d'objets qu'il présente, placé dans un panier ou sur ses genoux. Il les pose devant la nourrice un par un, à chaque fois que le groupe est prêt à ajouter un autre élément. S'il les place tous d'emblée devant la nourrice, celle-ci voudra peut-être les présenter en une fois, et les PP seront surchargés.

Le coach peut choisir d'extraire de l'ensemble tout objet dont le nom est emprunté à la langue maternelle du PP. On présentera ceux-ci à la fin de la douzaine « vite et bien fait », car ils nécessitent moins de répétition que les autres. Cependant, il faut que les PP entendent le son particulier de ces mots dans la langue ciblée]

Réaction 100% physique (Total Physical Response, ou TPR)

Ce sont des activités corporelles (inventées par James Asher – voir la page web <http://www.tpr-world.com> qui propose un choix important de livres et fournitures) : ici la nourrice donne aux PP des ordres qu'ils exécutent sans parler. Par exemple : 'Ramasse la balle et lance-la au garçon au pull vert'.

Ceci donne aux PP un espace pour croître dans leur compréhension des nouveaux mots, voire les phrases, sans être contraints de parler. Ci-dessous nous proposons quelques activités qui rentrent dans le cadre du TPR. On utilise la règle des « vite et bien fait » pour toute activité TPR ou semblable, à savoir 'commencer avec deux mots, et n'ajouter qu'un nouveau mot à la fois.'

Descriptions d'ici et d'aujourd'hui

Il s'agit d'activités où les PP et la nourrice font des gestes, tandis qu'un autre d'entre eux donne la description de ce qui arrive. Il s'adresse ainsi à une personne que tous ont bien vu: 'Je lis, tu dessines une image, ils jouent au foot.' Il est essentiel au début de l'apprentissage langagier de parler du « *tu, moi, elle, nous* » etc. Les 'descriptions d'ici et d'aujourd'hui' donnent le format idéal dès le début, même si elles sont quelque peu artificielles.

Comme nous sommes à l'époque des appareils numériques, on pourra facilement prendre des photos de la nourrice et des PP disposés en groupes, occupés à faire diverses activités. Ces photos peuvent soit prendre la place des descriptions d'ici et d'aujourd'hui, soit être ajoutées en supplément.

- 'C'est dans quelle photo que vous êtes en train de courir ?'
- 'C'est dans quelle photo que je suis en train de manger ?'

Etc...

Il est certainement difficile d'inventer des activités authentiques autour du '*tu*' '*vous*' '*je*' '*nous*' pendant la première phase, voilà pourquoi nous recevons vos suggestions avec plaisir. (Voir l'exemple du spectacle de marionnettes en Session 8.)

Pour communiquer avec '*vous*', '*je*', '*nous*', pendant les 100 heures initiales d'activités survoltées, il faut encore des solutions originales et des améliorations tout en restant dans la méthode choisie.

Idées pour apprendre les locutions « de secours »

Les locutions « de secours » sont des phrases qu'on veut tout de suite savoir dire lorsqu'on arrive dans une nouvelle communauté. La méthode banale qu'utilisent beaucoup de cours de langue est de les apprendre par cœur. Il existe plusieurs alternatives. Lorsque nous avons appris l'Urdu, nous avons abandonné tous nos efforts de mémorisation sauf pour quelques locutions de secours et quelques outils surpuissants. Lorsque nous avons appris le Russe, nous avons cessé totalement de mémoriser, même ces éléments. Nous l'avons fait pour nous mettre au pas de la théorie d'apprentissage des langues qui veut que le discours construit par le PP colle à la capacité qu'il a de discourir. Il faut éviter de réciter un discours à un niveau plus complexe. Maintenant nous allons donner des moyens d'apprendre par des méthodes communicatives :

Utiliser le Lexi-portable et les saynètes

Nous avons répondu au besoin de mémoriser des locutions de secours et des 'outils surpuissants' par notre « activité *Lexi-portable* » ; nous le ferons également en improvisant des saynètes à propos des situations « de secours ». [Remarque : on peut parcourir les BD *lexi-portable* dans l'ordre qu'on désire, et les PP peuvent choisir celles dont ils ont le plus besoin]

Ecouter souvent des enregistrements

Une solution moins ‘radicale’ est d’enregistrer entre cinquante et cent « locutions de secours », en plaçant avant ou après chacune la traduction dans votre langue. Ensuite, il suffit de les écouter souvent. A mesure que le PP reconnaît mieux la langue, il reconnaîtra aussi les expressions. Moins utile au début, cette approche gagne en valeur dès qu’il sait analyser davantage de phrases entendues.

On pourra refaire l’enregistrement sans les traductions, en ajoutant un dessin qui indique le sens de la locution. On pourra mettre ces dessins dans le désordre, ce qui demande un effort de classement pour réunir l’enregistrement et l’image qui lui convient. Cette activité stimule le centre névralgique du langage dans le cerveau, permettant même au PP de mémoriser les locutions de secours dans beaucoup de détail.

Lorsque le PP doit utiliser ces expressions dans la réalité, peut-être qu’il emploiera une version abrégée. Néanmoins, cette abréviation est la sienne, et il exprime sa propre pensée avec ses propres paroles. Vraisemblablement un tel effort développera mieux sa capacité de parler, que de répéter comme un perroquet quelque locution grandiloquente, sans savoir exactement ce qu’il dit. Le PP qui suivra les consignes que nous proposons acquerra vite une quantité d’expressions de secours, en avançant au rythme de sa capacité de s’exprimer.

Inverser les rôles

Encore une alternative au « par cœur » est d’apprendre les locutions de secours, en inversant les rôles dans une situation simulée. Par exemple, on peut créer le modèle réduit d’un quartier. On suppose que le PP est le chauffeur du taxi et la nourrice, le client qui lui donne des indications. On a donc inversé les rôles. Le PP veut apprendre les expressions qu’un client donnerait en parlant au chauffeur du taxi. C’est pourquoi il ne prend pas le rôle du client – car c’est justement dans ce rôle qu’il doit apprendre à parler. Avant de le faire, il lui faut entendre ce que disent les gens du pays. C’est tout à fait dans l’esprit de l’apprentissage fondé sur la compréhension. Dans son rôle de chauffeur de taxi, il entend ce que dirait un client. En jouant au chauffeur, il peut écouter, analyser et, avec la voiture modèle, physiquement réagir en promenant sa voiture dans la ville modèle. Il suffit de rassembler les éléments du jeu, et ensuite en inversant les rôles il pourra apprendre les expressions qui se rattachent à n’importe quelle situation rencontrée au cours de sa première période d’apprentissage de la langue.

En guise d’exercice, rassemblons les objets pour jouer une saynète permettant de parler au serveur dans un restaurant.

Apprendre de nouveaux sons à partir des éléments captés

Les PP entendent les nouveaux mots au cours de la Phase 1A sans reconnaître beaucoup de détails; par contre ils s’appuient sur l’impression globale qu’ils ont captée, ou sur une partie détaillée du mot. C’est tout à fait normal – et même prévisible. Quand ils aborderont la Phase 1B ils seront prêts à apprendre le son distinct de chaque mot avec beaucoup plus de précision.

L’Objectif : l’écoute précède la prononciation

Certains apprentis cherchent à progresser en prononciation juste, avant de progresser dans leur capacité d’écoute juste. Par exemple : un PP ne peut entendre la différence en Anglais entre ‘peel’ et ‘pill’. Comment veut-on qu’il sache prononcer une nuance de son lorsqu’il ignore les sons en question ? C’est mettre la charrue avant les bœufs.

Il voudra peut-être s’appuyer sur l’écriture des mots qui posent problème. Cela rendra plus difficile l’apprentissage d’une capacité d’écoute juste. C’est en écoutant davantage qu’on apprend à mieux entendre.

Pour encourager un apprentissage de l’écoute plus fine et détaillée, nous préférons demander à la nourrice de dire des mots qui paraissent très semblables à l’oreille, alors que le PP montre du doigt l’image qui correspond. Par exemple, une nourrice parlant l’Anglais dira ‘pill’ et

‘peel’ ; ensuite le PP choisit entre des images montrant un ‘peel’, un ‘pill’, un ‘pal’ et un ‘pail’. De cette manière la capacité d’écouter et de discriminer se développe chez le PP.

La grammaire dans l’univers « d’ici et d’aujourd’hui »

Nous l’avons déjà dit : à l’étape initiale on privilégie le langage se rapportant à « l’ici et l’aujourd’hui ». Cela signifie les expériences que le PP et sa nourrice partagent au moment même du déroulement de telle ou telle activité. Quand on se situe à ce niveau on couvre les bases de la grammaire, mais non en tant que grammaire : ce sont plutôt diverses façons d’exprimer un sens concret. Sur cette base de capacités en grammaire on progressera par la suite pour construire des capacités plus avancées et plus abstraites.

En effet lorsque la ‘grammaire’ est la cible d’un cours de langue, on présente des aspects grammaticaux selon une séquence décidée soit par l’enseignant soit par les apprenants, en fonction des formes qu’ils perçoivent comme étant simples ou complexes. Mais en réalité ce qui semble simple pourrait mieux se situer à un niveau complexe d’analyse de la langue. Au contraire, ce qui semble un peu plus complexe pourrait se situer à une étape plus simple de l’analyse linguistique.

Au cours de nos sessions, nous cherchons à disposer les activités dans le temps selon une complexité d’analyse croissante. Cette courbe de complexité croissante décide de la place à donner à l’aspect grammatical.

Le fait de présenter un aspect grammatical fréquemment et amplement ne signifie pas qu’il sera acquis, simplement qu’une forme d’apprentissage a commencé, apprentissage qui pourrait durer des mois ou des années, jusqu’au point où on le comprend mieux. Nous avons présenté particulièrement en Phase 1B, des moules de phrase qui font évidemment partie d’un stade d’apprentissage plus avancé. Ils sont là pour avertir dès le début ; par contre le PP n’est pas tenu de les ‘posséder’ parfaitement. Parmi ces moules, les phrases conditionnelles, (si, alors) les verbes comme *pouvoir, devoir*, les phrases désidératives (les *vouloir faire*) et les phrases relatives ou assimilées (« *l’homme qui courait dans la rue* »).

Démontrer une forme grammaticale à partir du contenu capté

De l’avis général, apprendre une langue c’est « apprendre à parler » ; la majorité des personnes pensent que la grammaire consiste en une série de règles pour former des phrases. Les pédagogies fondées sur le discours s’axent autour de cette croyance. En réalité, la grammaire consiste surtout en des formes du discours que l’auditeur de langue maternelle utilise instinctivement en écoutant, et qui forment un vecteur puissant de la compréhension.

Les « activités grammaticales à partir du contenu » considèrent la grammaire d’abord comme un aspect de l’écoute et de la compréhension. Ces activités forment un outil puissant pour discerner des formes grammaticales, tout en étant naturellement participatives. L’enseignement classique de la grammaire distrait les apprenants d’une participation authentique. Mais les « activités à partir du contenu » sont efficaces pour faire apparaître la grammaire sans briser le rythme de la participation.

Le nom de Bill Van Patten est généralement associé à l’idée d’utiliser les activités de type TPR qui contraignent le PP à utiliser les données grammaticales lorsqu’il écoute (ce qui s’appelle parfois le contenu structuré) ; nous, comme d’autres aussi sans doute, avons recours à ce type d’activité bien avant qu’il ne les mette par écrit. Par exemple, imaginons qu’une personne apprend l’Anglais et a une difficulté avec le genre des pronoms. Nous lui présentons une série de paires d’images. Les paires montrent des situations identiques, mais dans chaque paire, une image met en scène un homme, et l’autre une femme. La nourrice prononce par exemple la phrase : « il nage » ou « elle nage ». Il faut que le PP recherche dans la série d’images celle qui montre la natation.

Ensuite, si elle a dit « il nage » le PP devra choisira l'image du garçon qui nage et laissera de côté celle de la fille.

Une telle « activité à partir du contenu » peut presque se passer d'explications pour le PP. Il suffit de s'assurer qu'il a compris ce qu'il doit faire. Le but de cette activité est d'éviter que le PP soit sourd à certains détails grammaticaux.

Il existe beaucoup de phrases qu'on peut comprendre sans faire rentrer en jeu les détails grammaticaux. Si le PP écoute une histoire à propos d'une fille qui va nager : lorsqu'il entend la phrase « elle est partie nager » il peut méprendre le pronom 'elle' pour l'homonyme de 'il', car ni l'un ni l'autre ne renseignent sur le genre. En effet, le PP connaît déjà le genre de la fille. Si notre PP n'a pas appris la différence entre les genres, c'est qu'il commet justement cette erreur – son oreille est insensible aux différences qui dans certains contextes peuvent être traitées comme des redondances. « L'activité grammaticale à partir du contenu » attire l'attention sur la grammaire et ainsi empêche le PP d'être sourd à certains détails de grammaticaux. En effet, pour accomplir la tâche de type TPR désirée, le PP est contraint d'employer la forme grammaticale ciblée dans cette activité.

Nous ne pouvons évidemment donner des exemples d'activités ciblant la grammaire à partir du contenu, valables immuablement pour toutes les langues. L'exemple du genre d'un pronom ne s'applique ni au Kazakhe, ni au Mandarin. Il faut un grand effort de réflexion pour adapter notre programme à d'autres langues. La meilleure manière est de le faire au coup par coup lorsque pendant les cent heures, les utilisateurs du cours remarquent des aspects grammaticaux qui demandent une attention particulière.

Par le passé nous proposons de commencer par une liste d'aspects grammaticaux à voir, nous ne le faisons plus. Il vaut mieux s'occuper de celles qui se présentent comme essentielles dans la phase « ici et aujourd'hui ». Beaucoup de détails grammaticaux peuvent être laissés à ce stade. Par exemple en apprenant l'Anglais à ce niveau, le PP écouterà des phrases du type : ' the man is standing beside the window'. Le verbe se trouve dans une forme ('is standing') qu'il réécouterà constamment dans le discours du « ici et aujourd'hui » et cela lui causera peu de difficultés, car probablement il s'en servira bientôt lui-même en parlant. Il en est tout autrement du mot 'the'. Son rôle ne sera compris que bien plus tard. L'ordre des mots 'beside the window' (sachant que le mot 'beside' se situe au début des phrases et non à la fin) sera peut-être nouveau pour une personne d'origine Japonaise par exemple. Il en résulte qu'une « activité grammaticale à partir du contenu » arrivera à point nommé pour souligner cet aspect précis, au stade de « l'ici et l'aujourd'hui ». En effet il importe à ce stade de savoir parler de l'emplacement des personnes et des objets.

Ne soyons ni déraillés, ni embourbés par la grammaire

Si vous découvrez que la grammaire vous détourne du sujet complètement, et que des discussions de grammaire empiètent beaucoup sur votre horaire, il faudra lui imposer une stricte limite: sinon, quand progressera la participation ? Qu'il est décourageant de voir un groupe de PPs démarrer en trombe dans ses activités de participation, et le revoir peu temps après le même groupe en train de se noyer dans le papier qui jonche la table là où on devrait trouver des poupees et des légumes, dans son effort de maîtriser les complexités grammaticales, à grand coups de crayons et de papier, et tout cela commenté en Anglais, plutôt que dans la langue des hôtes. Déraillés, ils le sont de façon soit provisoire soit permanente ; en tout cas, la cadence de leur progrès en est fort diminuée, et ils ont laissé la grammaire les embourber. Déraillés et embourbés, quel mélange! On doit les rassurer qu'il n'existe qu'un seul moyen d'apprendre une nouvelle langue : c'est de commencer à la parler mal ! S'ils acceptent tout simplement de persévérer, ils feront des progrès. Ils peuvent certes utiliser les « activités grammaticales à partir du contenu » pour se sensibiliser à certains aspects propres à ce stade ; aux stades plus avancés ils pourront mettre en jeu d'autres types d'activités pour constamment améliorer cet aspect de leur discours (il

n'en a pas été question ici). Toutefois la grammaire est une infime, même une minuscule partie de ce qui constitue parler comme un autochtone. On ne doit pas lui donner la part belle.

Listes de supports

Ce qu'il faut tenir à jour :

○ **Registre des mots**

Pendant les semaines initiales la nourrice pourra conserver la liste de mots nouveaux présentés au cours d'une session. Il vaut mieux le faire en clôturant chaque activité de la session, avant l'enregistrement audio qui résume l'activité.

Le registre des mots a quatre fonctions : repérer le nombre de mots déjà enseignés, réviser, et ultérieurement pour alimenter les activités d'écoute ciblées. Enfin pour ceux qui créent leurs propres sessions, le registre aide à prévoir les cours suivants, puisqu'on doit dans chaque session répéter le vocabulaire de la précédente.

Le PP se fixera un objectif : savoir reconnaître une moyenne de sept à dix nouveaux mots de vocabulaire par heure de cours. Ainsi après cent heures, ils saura reconnaître entre sept cents et mille éléments du langage parlé familier. Avec un supplément de courage il pourra sans difficulté viser quinze ou plus éléments de vocabulaire par heure, et savoir reconnaître 1.500 mots du langage parlé en cent heures. Avoir cette efficacité dans les sessions d'apprentissage présuppose qu'il est bien préparé ; le PP doit continuellement réécouter les enregistrements d'éléments appris précédemment. De même au cours des sessions il devra répéter ceux qu'il a déjà appris.

○ **Registre des remarques et suggestions**

Le PP pourra tenir un registre de ses remarques sur la construction de la langue, et sur les raisons qui expliquent la forme des mots : pourquoi certaines formes sont admissibles dans un cas et non dans un autre. Ces observations entreront dans le plan d'étude de formes de phrases dont nous discuterons plus bas. Enfin il notera des aspects du fonctionnement de la langue qui lui posent problème.

A mesure que nous progressions dans nos sessions de langue, nous dressons une liste de suggestions pour les sessions futures. Ceux qui utilisent le présent modèle pour les aider à créer leur propre programme pourraient faire de même.

Dans notre liste de suggestions figurait :

La situation où le langage est requis

Les sujets dont il nous faut discuter dans la langue

Des ensembles particuliers de vocabulaire que nous remarquons. On peut se promener dans le quartier pour trouver des exemples de vocabulaire, et des scènes de la vie quotidienne et les mettre dans la liste

Les formes de phrases à voir : le fascicule fournit de nombreux exemples, qu'il faut modifier selon la langue cible. (On peut consulter des listes dans "Kickstarting Your Language Learning: Becoming A Basic Speaker Through Fun And Games Inside A Secure Nest")

○ **Le Journal du PP**

Parmi les listes à tenir il y a le journal où le PP donne un compte rendu global de sa participation jour après jour. Il aura plusieurs fonctions. Premièrement, en relisant son journal au fil des mois, le PP (et la nourrice) pourront mesurer les progrès. Deuxièmement le journal permettra au PP de partager ses expériences avec un conseiller en apprentissage de langue, ou avec d'autres PP qui rédigent aussi un journal. Ecrire quotidiennement son journal est une discipline qui aide le PP à être conscient de soi, ce qui est précieux pour continuer d'évaluer et de dresser des plans.

Supports à prévoir

○ **Jouets et autres babioles (voir liste des fournitures en fin de fascicule)**

Certaines activités demandent des supports que l'on trouve à la maison, par exemple des articles de bain, de cuisine, de la nourriture, de l'eau... D'autres exigent des jouets : un nombre de poupées suffisant pour constituer une famille élargie avec les grands-parents (ceux-ci coûtent environ un dollar US chacun – en Amérique du Nord nous nous sommes souvent tournés vers les '*dollar stores*' pour ces articles) ; des peluches en grande quantité, des animaux domestiques en majorité, aussi des animaux sauvages ; des meubles de maison de poupée ; des outils miniatures ; pour jouer on peut utiliser les légumes aussi bien que l'article véritable (on pourra conserver les légumes en plastique dans la collection d'objets courants) ; une ardoise/un tableau blanc avec les marqueurs, à raison d'un par personne ; des feuilles blanches, des feuilles en couleur, des ciseaux ; une mappemonde, de nombreux exemples de petits objets en ensembles, comme des allumettes, des fèves, plusieurs séries d'objets disponibles en diverses couleurs, tels les bonbons, les crayons, les punaises ; un objet pouvant servir d'écran dans des activités de remplissage d'information (voir plus bas).

Il y a un avantage à situer les sessions dans une maison normale et un quartier typique, car automatiquement les meubles, ustensiles, chambres, etc... font partie de la culture locale. Les PP et la nourrice pourront également prendre des photos (pourquoi pas numériques) de situations que l'on voit couramment dans le quartier. Si les sessions se situent dans la maison de la nourrice, les PP noteront avec attention comment elle les accueille, les invite à entrer, leur fait prendre place, offre le thé, gère les appels au téléphone, les visiteurs qui frappent à la porte, etc... Si les sessions ont lieu ailleurs, par exemple à la maison de l'un des PP ou dans un centre pédagogique, on pourra simuler les situations déjà décrites ; d'ailleurs il y a d'autres avantages à se réunir chez l'un des PP. En effet le contexte est plus familier, et les PP observeront ce que dit la nourrice lorsqu'elle arrive, comment elle demande à partir, annonce son départ...

Certains PP pensent que lorsqu'une nourrice vit loin de sa patrie, des origines de la langue et de sa communauté, le contenu des cours doit se baser sur cette patrie. Mais peut-être qu'on gagnera en authenticité si les premières leçons de vie sont toutes fraîches pour la nourrice, puisqu'elle parle de lieux dont elle discute souvent avec sa famille, et avec les amis qui l'entourent aujourd'hui. On peut commencer son apprentissage en partageant la vie de la population en exil et sa culture particulière là où elle, et les PP se trouvent. Plus tard il sera facile de parler de l'autre monde lointain.

Le présent programme de cours est accompagné d'un pack de supports qui peut être photocopié. Il contient des dessins de la plupart des objets qu'on utilisera dans les sessions. Ces images s'emploient pour réviser les sessions, pendant l'écoute des enregistrements, et au cas où les jouets et autre supports sont absents. On pourra également utiliser les images dans les sessions, à la place des objets, si ceux-ci sont difficiles à obtenir. Le pack de supports comprend également des dessins nécessaires pour différentes activités d'apprentissage.

Soyons originaux! S'il est difficile d'obtenir des poupées, pourquoi pas piger des photos de magazine montrant des personnes, les coller sur du cartons, ou simplement prendre des photos ? Les marionnettes sont utiles lorsqu'un seul PP travaille avec la nourrice. Elles permettent de simuler les activités où il faut un groupe de personnes. Voir les articles à la fin du fascicule présent, sur l'usage des marionnettes, et les avantages des jouets.

○ **Le Lexi-portable**

Afin de toujours intéresser les PP nous nous efforçons de combiner plusieurs activités à l'intérieur d'un cours. Le livret *Lexi-portable* est d'un grand intérêt et ajoutera une activité à chaque session de la Phase courante, ainsi que plus tard. .

On pourra acheter *Lexicarry: Pictures for Learning Languages*, by Patrick R. Moran. Beginning to Advanced. Primary to Adult; 2nd edition, Pro Lingua Associates, 1990; Price: \$15.00, ISBN: 0-86647-123-5 chez www.lexicarry.com ; www.prolingua.com ; ou www.amazon.com.

o **Les kits TPR (réaction 100% physique)**

C'est un 'jouet' fort utile avec des scènes de tous les jours , des autocollants réutilisables, et des objets amovibles qu'on met en scène.

Les kits TPR sont disponibles dans le commerce chez <http://www.tpr-world.com/>, ou chez Sky Oaks Productions, Inc., P.O. Box 1102, Los Gatos, CA 95031 USA; Phone: (408) 395-7600; Fax: (408) 395-8440; Email - tprworld@aol.com. Ils contiennent des images plastifiées, celle par exemple d'un intérieur montrant une maison à deux étages ; ou de la rue marchande d'une ville. Ils comprennent des autocollants réutilisables en plastique, montrant de nombreux objets et personnages associés aux localités. Ils sont d'une grande utilité au cours de la phase courante, ainsi que plus tard. Ils fonctionnent dans des activités de 'remplissage d'information' et pour apprendre le vocabulaire associé à la scène et aux objets. Il est dommage que récemment le fabricant ait commencé à utiliser les autocollants semi-transparents, qui ne sont pas faciles à voir sur les tableaux.

On peut aussi fabriquer ses propres scènes et objets amovibles. Dans certains pays (dont le Kazakhstan) on peut acheter des scènes avec les autocollants réutilisables, qui racontent les histoires pour enfants très connues.

Appareil à enregistrer

Microphones au col, Deux appareils

Nous avons obtenu des enregistrements de bonne qualité en utilisant des microphones attachés au col. De même nous préférons utiliser un double enregistreur de cassettes, voire un appareil MP3. Tous deux permettent de copier des extraits du cours sur support magnétique ou sur ordinateur. On ajoutera à l'enregistrement jour après jour au fur et à mesure des cours.

Il y a une profusion d'appareils enregistreurs actuellement : minidisques digitaux, enregistreurs MP3, des ordinateurs palm, portables, ou PC, capables d'enregistrer le son. Le fait d'avoir ses enregistrements sur ordinateur permet plus facilement de doubler, d'extraire des séquences, de retrouver un repère, de répéter de courtes séquences, etc... Les fichiers enregistrés sur un ordinateur pourront se transformer en fichiers MP3 – de cette manière une quantité importante de données audio peuvent être stockées sur CD ou minidisque. Si un PP ou la nourrice possède des aptitudes techniques, ces possibilités aident énormément à créer les outils pour réviser le contenu des sessions.

Ce qu'il faut enregistrer

Si la nourrice a répété cinquante fois la phrase 'levez-vous !' au cours des sessions, il n'est pas nécessaire de les stocker toutes ! Par contre nous avons participé à une activité TPR lors de laquelle nous avons appris à réagir à quinze ordres distincts. Vers la clôture du TPR la nourrice les donnait tous dans le désordre alors que nous répondions rapidement à chacun des quinze. Nous avons compris qu'il suffit d'enregistrer les dernières minutes d'une activité TPR sur une nouvelle piste, et ainsi d'enregistrer tout ce que nous avons appris durant cette session en TPR. La deuxième activité, qui consiste à montrer du doigt, pourra être enregistrée de même.

Quand des images sont décrites on pourra copier tout l'enregistrement sur la piste du sommaire. On peut l'écouter plusieurs fois de suite ; ' voici un homme, voici une femme' etc... On est forcé d'analyser ce qu'on entend, car il s'agit à ce stade de se retrouver entre les images et la piste sonore.

Les Enregistrements Video

Puisque la phase « ici et aujourd'hui » est surtout visuelle un caméscope sera évidemment plus utile qu'un poste cassette ou un MP3. S'il en existe un, tant mieux. Cependant, il n'y a pas suffisamment de motifs de l'acheter.

Utiliser les enregistrements: pourquoi réécouter souvent ?

Les PP qui réécoutent les sessions enregistrées en TPR pourront réagir, ou encore se souvenir comment ils ont agi pendant la session. Nous préconisons de continuer à réécouter, de parcourir souvent les enregistrements extraits des sessions pendant quelques jours.

Dans les semaines à venir les PP cibleront un éventail de formes de phrases. Les PP apprendront toujours à saisir les phrases au cours de la session. Mais ils peuvent facilement oublier la majorité des éléments compris précédemment, sauf s'ils continuent à réécouter, à parcourir souvent les enregistrements extraits des jours passés. C'est en faisant cela qu'ils se rappellent des actions qu'ils faisaient tout en analysant et en réagissant à ce qu'ils écoutaient. S'il leur est difficile de se concentrer dans l'écoute, ils pourront refaire les réactions en écoutant l'enregistrement. (Par exemple, montrer du doigt une photo, lorsqu'ils écoutent une phrase qui la concerne.)

SECTION II: Phase 1A - Survol des Sessions

Nous verrons maintenant des exemples de plans de cours. Il s'agit de descriptions de la réalité des cours, plutôt que ceux qui étaient prévus à l'origine. Par conséquent, nous n'avons pas inclus dans le plan plus qu'il n'était possible d'accomplir en deux heures. (Notons que la générosité nous a fait prévoir pour d'autres groupes 2h 30 voire 2h 45, par session!) On y trouvera la trace de l'origine du cours dans la vie authentique : par exemple les mentions d'un 'désastre'.

Ceux qui imaginent des façons originales d'adapter ou de remplacer les activités n'hésiteront pas à les mettre en pratique. De toute façon des modifications seront nécessaires. En effet le matériel, l'univers social où se trouvent les PP et la nourrice diffère de celui auquel nous participions tout en rédigeant les plans de cours.

Concernant la grammaire, ce qui est décrit se rapporte surtout à la langue Kazakhe. Nous avons déjà remarqué qu'un gros effort sera nécessaire pour inventer des « activités à partir du contenu » qui contraignent le PP à analyser ces aspects d'une langue en phase « ici et aujourd'hui » [les activités conçues pour l'Arabe se trouvent entre crochets]

[Si vous ne complétez pas une session donnée, reprenez-la à la prochaine occasion, au même endroit (sans omettre d'activités car elles se cumulent). Essayez si vous pouvez d'achever les activités plus rapidement, sachant qu'en chacune d'elles votre but n'est pas de maîtriser complètement le vocabulaire ; vous le stockez dans votre 'iceberg' ou encore vous le renforcez de façon à le faire remonter – tout cela prend moins de temps que la maîtrise !

Pensez à lire l'article de la fin, « comment ruiner une session de langue » : assurez-vous de bien éviter les problèmes évoqués ! Aussi les articles sur les jouets et les marionnettes pourront vous aider.]

Survol de la Session 1 (Phase 1A)

Commençons par les fondations

Le premier jour il est bon de commencer avec les mots de la fondation. Dans la conversation journalière, on parle le plus souvent des personnes. Pour apprendre une langue, on ne peut mieux faire qu'apprendre les paroles personnelles, dont homme, femme, garçon, fille, bébé, dame âgée, etc... (il existe des différences entre langues dans la façon de diviser la vie en sections) par ailleurs, je, tu, vous, il, eux, (les langues sont différentes dans la variété des pronoms) .

Avec les noms et pronoms personnels on obtient peut-être entre dix et quinze éléments de vocabulaire. On peut y ajouter d'autres êtres vivants communs au contexte : chien, chat, cheval, vache, mouche, araignée, grenouille, souris.

Des descriptions de dessins et d'actions que les PP sont en train de voir forment la majeure partie du premier apport de langage. Il est utile de capter des verbes sous forme d'ordres. Il faut reconnaître « mange ! » mais aussi il faut entendre « il mange le pain », « nous mangeons les carottes » etc... dans un contexte qui exige de leur donner ce sens (et pas un autre). Pour le moment, le plus facile est que l'un des PP et la nourrice se combinent et fassent divers gestes consistant surtout d'activités que le PP connaît déjà. En même temps la nourrice en donne la description. (Il importe comme nous le disons dans l'introduction d'ajouter des activités plus originales.)

[Les sons ressemblants : à chaque fois qu'on écoute une parole ressemblant de près à une autre déjà présentée, travailler quelques minutes uniquement ces deux mots. La nourrice vous les prononce dans le désordre, tandis que vous montrez du doigt ou mimez la parole prononcée. Voir les notes sur la session 11.

Les « vite et bien fait » en Arabe : vérifier que la nourrice présente bien chaque nouvel élément en disant : 'C'est un...' non pas seulement **le nom** de la chose/personne. (c.à.d: « C'est un homme, C'est une femme, » non pas « Homme, Femme »). Elle devra le faire pendant le cours en entier, car elle vous aide ainsi à apprendre le genre des noms. Surtout ne lui demandez pas d'expliquer les différences, bornez-vous à écouter et observer !]

(La question la plus utile pour nommer les objets la première fois, dans beaucoup de langues est « Où est ? ». Elle exige en réponse la forme simple du mot, tandis que « indique-moi un œuf » pourrait recevoir en retour une forme conjuguée.)

[En Arabe : aujourd'hui, on présente les pronoms singuliers : Je, tu (masculin), tu (féminin), il, elle, avec les mots pour homme, femme, garçon, fille, vieil homme, vieille dame, ainsi que bébé. Ajouter ' la personne', si on peut le présenter clairement. Il faut que les pronoms soient dits par rapport à la nourrice comme centre d'intérêt : c'est elle qui parle, elle est donc 'moi'. Si la classe n'a pas d'hommes, prendre une marionnette garçon qui aura le 'tu' masculin. Si elle n'a pas de femmes, prendre une marionnette fille qui aura le pronom 'tu'. La nourrice doit fixer du regard la marionnette ou la personne que l'on a nommé 'tu'. Utiliser les poupées pour 'il' ou 'elle' ; vous pouvez indiquer toute poupée masculine en disant 'il' toute poupée féminine en disant 'elle'. Les pronoms pluriels ainsi que les noms, seront présentés dans une session supplémentaire, à la prochaine occasion. Le pack de ressources contient des hommes/femmes typiques, et des images de Yéménites.]

[Suggestion : avant de commencer la session 1, prendre en photo : chaque PP, la nourrice, des PP mélangés en combinaisons différentes entre eux, puis avec la nourrice, assis, debout, en train de marcher, de courir, couchés. Les imprimer et les utiliser.]

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Noms d'êtres vivants style « vite et bien fait »	La nourrice montre 2 objets pour commencer : C'est un homme, c'est une femme. Où est l'homme? Où est la femme? A mesure qu'on se familiarise avec les noms d'objets, on en rajoute d'autres, un à la fois, en répétant abondamment. Pronoms et noms mélangés: Où est le garçon ? Où suis-je ? Où es-tu ? Où est la femme ? Où est la personne ? (Je, tu masc, tu fém., il, elle) [suggestion : homme, femme, garçon, fille, vieil homme, vieille dame, jeune, personne].	Les dénommés (homme, tu, etc.) seront représentés par de vraies personnes, des jouets, des poupées, des photos, ou dessins. Pour les pronoms la nourrice parle d'elle-même, (je) du PP adressé en particulier (tu), etc. D'autres représentants comme des poupées seront apportés si nécessaire pour les personnages, et leurs pronoms (voir la note ci-dessus)
Enregistrer	Dès qu'on a appris tous les éléments, on enregistre les PP en train de répondre aux questions sur elles, dans n'importe quel ordre. A réviser avant la prochaine session. Enregistrer en audio ou vidéo, sachant que l'avantage de la vidéo est de laisser les PP voir de quels objets on parle.	Appareil enregistreur
Activité 2 : Gestes simples	<i>Utiliser la méthode TPR : debout, assis, marche, allonge-toi, cours, vas, arrête, viens, saute. [la nourrice pourra utiliser le masculin, féminin, les formes au pluriel, en s'adressant comme il le faut à la personne, les apprenants prendront note des terminaisons qui varient sans se soucier de les comprendre aussitôt]</i>	

Enregistrer	Enregistrer une partie de cette activité pour la révision.	Appareil enregistreur
Activité 3 : Gestes simples (descriptions ici et aujourd'hui)	Tous ensemble les PP et la nourrice esquissent l'un ou l'autre geste, ou état nommés précédemment. La nourrice décrit alors ce que fait chacun : Je m'assieds, tu marches, ils s'allongent etc. [pour le moment les formes sont au singulier : Je, tu (masc), tu (fém.), il, elle ; faire le pluriel en 1a] [pour les verbes d'action, la nourrice emploie la forme du verbe qui lui convient – le présent ou le participe présent]	
Enregistrer	<p>Les descriptions « ici et aujourd'hui » se prêtent facilement au tournage de vidéos. Si c'est impossible, des croquis de personnages rudimentaires, en triangles ou en bâtonnets, représentent chaque situation illustrée dans cette activité. Il serait utile d'enregistrer en audio et dans l'ordre une description des croquis.</p> <p>Dès qu'ils auront appris suffisamment de verbes, les PP prennent des photos, seuls et en combinaisons différentes, et aussi avec la nourrice, faisant les différents gestes. La nourrice prend les photos pour en faire une activité « ici et aujourd'hui » et pose par exemple la question « Dans quelle photo est-ce que je nage ? Dans quelle photo est-ce que je dors ? Dans quelle photo est-ce qu'ils dansent ? Et dans quelle photo est-ce qu'ils rampent ? » [sinon aujourd'hui, faites-le rapidement après la première session. Rassemblez des photos montrant les 'je', 'tu' (masculin et féminin si faisable ; penser à une marionnette), 'il', 'elle' faisant tous les gestes décrits aujourd'hui, debout, assis, marche, allonge-toi, cours, saute. Ces images peuvent inclure des combinaisons telles que : je suis assis, et tu es debout. Il s'allonge et tu es debout. Prenez autant que possible des photos hors de la classe, avant d'ajouter des photos de la nourrice que vous prendrez en classe.]</p>	Appareil enregistreur
Activité 3X Facultatif: (Peut précéder le 3)	<p>Une variante, à l'aide de marionnettes ou de plusieurs peluches, pour décrire « l'ici et l'aujourd'hui ». La nourrice et les marionnettes jouent les divers gestes comme s'asseoir, marcher, s'allonger, etc.</p> <p>Exemples : la marionnette s'allonge. La nourrice lui dit : 'tu te couches'. La nourrice marche, elle dit 'je marche'. La nourrice s'assied. La marionnette lui dit 'tu t'assieds'. La nourrice et la marionnette « marchent » et disent aux auditeurs, 'nous marchons'. La marionnette et l'ours en peluche s'allongent et la nourrice dit 'ils se couchent'.</p>	Marionnettes ou peluches
Activité 4 : Les salutations, les au-revoir (<i>Lexi-portable</i>)		Le livre Lexi-portable [l'idéal est un livre <i>lexicarry</i> . Mais un jeu d'images à la façon <i>lexicarry</i> existe dans le pack de supports, en cas de besoin. Dans ces images on trouvera des phrases qui vous sont peut-être utiles mais qui manquent dans le <i>lexicarry</i>]

[Session 1a (Phase 1A)

Tandis qu'on peut marier la session 1a avec les sessions 1 ou 2, il vaudra la peine d'en faire un cours supplémentaire à lui seul. Il faut répéter la session 1 en apportant quelques modifications :

Activité 1 – présenter un ensemble d'animaux, oiseau, poisson, poule, mouche, araignée, chien, chat, mouton, souris, chèvre, fourmi, canard. Selon le temps disponible répéter les verbes en demandant à la nourrice de dire par exemple ; 'la mouche marche', 'la chèvre est couchée'. Ceux des PP qui se sentent libres, miment ces gestes avec les animaux. Enregistrer le tout. Revoir les paroles personnelles présentées la veille (homme, femme, etc.) puis ajouter les formes au pluriel (hommes, femmes, etc.). Si le temps reste, on pourra ajouter les pluriels comme poissons, chats, chiens, oiseaux, ou autres animaux. Enregistrer, et noter dans le registre des mots.

Ensuite travailler les pronoms. Commencer par les pronoms pluriels, un à la fois : nous, vous (masc. Pl), vous (fém, pl,) eux (m) elles (f). On indique du doigt les personnes qui correspondent, et on s'exerce un temps, avant d'ajouter les pronoms au singulier déjà vus la session précédente : un à la fois, jusqu'au point où on utilise tous les dix pronoms (dix en Anglais). Enregistrer, noter dans le registre des mots, [photographiez des images montrant 'nous' (vous avec votre aide de langue) ; 'vous' (incluant le pluriel au masculin et au féminin si possible, donc deux apprenants, ou si nécessaire les marionnettes ou les poupées) ; eux (masc.) elles (fém.) en train de faire les gestes suivants : se mettre debout, s'asseoir, marcher, se coucher, courir, sauter. Pour les sessions ultérieures, ces photos seront disponibles sur ordinateur ou sur papier couleur voire noir et blanc. Les clips vidéo ont leur utilité pour réviser chez vous, mais attention : dans une session de langue, savoir orienter le caméscope vers la bonne personne pose un problème.]

Activité 2 : à l'aide de TPR apprendre la droite, la gauche, (lever la main droite, ou pointer du doigt, lever la main gauche ou pointer du doigt) ; ensuite : tourne à droite, tourne à gauche, vas tout droit, fais demi-tour, et halte sur le trottoir (la phrase adressée au chauffeur de taxi ou de pousse-pousse pour le faire stopper). Ajouter les verbes appris à la session précédente.

Activité 3 : Refaire celle-ci avec les pluriels et les singuliers (nous sommes assis, ils courent, je m'allonge, etc.) Faire faire les gestes par les animaux (la vache court, les chiens s'arrêtent, le chat est assis). Si c'est faisable, prenez des photos pour les pluriels (nous sommes assis, vous (masc pl.) courez, etc.). Si les apprenants ont compris vite, et le temps reste, la nourrice peut prononcer des phrases comme : 'l'oiseau marche', 'tu es assis' et les apprenants les mimeront. A la fin on laisse les PP jouer un autre geste, (en usant de paroles personnels et de verbes qu'ils ne possèdent pas encore) ; la nourrice dit ce qu'ils sont en train de faire.

Activité 4 : réviser les trois premières BD *lexi-portable* à la même manière que dans 4 X.]

Survol de la session 2 (Phase 1A)

Deux Objectifs à chaque session

Chaque session a deux objectifs: Réviser le contenu des sessions précédentes, et présenter de nouveaux éléments. Il est utile de démarrer surtout avec les nouveaux éléments, et de le faire par des activités sédentaires. Après cet intervalle (de 30 à 60minutes ou moins en présence de

jeunes enfants) on pourra enchaîner des activités plus énergiques, comme le TPR. Il faut essayer de terminer la session par une activité qui mélange le vocabulaire du jour précédent à l'actuel. [cette session a duré environ 3 h. en faisant appel aux photos des cinq PP pour l'Activité 2]

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
<p>Activité 1: premiers noms d'objets inanimés (style 'vite et bien fait')</p>	<p>Par cette activité on attire l'attention sur les objets d'une maison, d'un bureau, d'une école, et les objets utilisés pour ranger/mettre d'autres objets. Si le temps suffit, on pourra ajouter les formes plurielles (voir les images du Pack de Supports)</p> <p>Apprendre de nouveaux éléments, en les combinant à ceux qui ont été vite appris dans la session précédente. En présence de plus d'un PP, faire en sorte que chacun aide l'autre à identifier les mots qu'il a peu, ou n'a pas du tout, appris.</p> <p>Une fois appris les noms de plusieurs objets, donner des ordres tel que « où est le livre et la cuillère ? » « Où sont le verre ou la tasse ? », du type qui emploie le et 'et' le 'ou'.</p> <p>[ici il faut présenter le Duel en se servant de : livre, cahier, feuille de papier, stylo/crayon. Prendre des tas consistant d'un, deux, ou trois exemples de l'objet.]</p>	<p>Livre, cahier, feuilles de papier, crayon, stylo, couteau, fourchette, cuillère, verre, tasse, tasse à café, bol, assiette, thermos, plateau, panier, bouteille.</p> <p>Meubles (si possible de vrais, sinon style maison de poupée), voire images de meubles : table, chaise, fauteuil, lit, canapé, oreiller [on peut substituer des coussins mafraj]. En plus tous les supports de la session 1.</p> <p>Les PP pourraient apprendre aujourd'hui un mot global qui signifie « une chose »</p> <p>[si possible, il faut avoir de bons et de mauvais exemplaires des objets, tel un bon crayon (neuf, beau) et un mauvais crayon (vieux, usé, cassé) ; ou un bon et un mauvais canapé, livre, couteau, tasse, etc. Prévoir en fonction de ce que contient la maison. La nourrice présente d'abord le crayon : « C'est un crayon ; où est le crayon ? ». Ensuite elle ajoute l'autre en disant « ceci est un bon crayon, ceci un mauvais crayon » ; puis demandera « où est le bon crayon ? Où est le mauvais crayon ? » (elle préférera donner les mots nouveau et vieux à la place)</p>
<p>Enregistrer</p>	<p>N'oublions pas d'enregistrer, après avoir présenté tous les éléments de l'activité.</p>	
<p>Activité 2: Décrire un dessin (écouter/indiquer au doigt)</p>	<p>L'objectif est de renforcer la pratique « ici et aujourd'hui » (ou les états) s'agissant des verbes appris au cours de la session précédente.</p> <p>La nourrice donne la description de dessins dans le désordre, alors que le PP indique du doigt l'image décrite. « l'homme court », « le bébé est couché » etc. [au cas où vous avez des photos de vous-même, enchaînez avec « je cours, tu es assis » etc.]</p>	<p>Dessins tel que des figurines en bâtonnets ou en triangles, montrant des hommes, des femmes, garçons, filles, bébés, qui sont assis, se tiennent debout, s'allongent, marchent (voir le pack de dessins [Photos des PP et des nourrices en train de faire divers gestes.]</p>
<p>Enregistrer</p>		
<p>Activité 3: Manipuler des objets (TPR)</p>	<p>Dans cette activité, combiner les objets des sessions 1 et 2, au moyen du livre, du papier, de la tasse, du bol, et des meubles, utilisés en tant qu'emplacements pour poser les animaux,</p>	<p>Les objets de la session 1 [et la 1a]</p>

prendre mettre (qqch) sur ou dans (une chose)	personnages (en jouets ou en dessins) . La nourrice donne des ordres, « prends le crayon, mets le crayon dans le bol; pose le cheval sur le papier; pose le chat sur le lit, » etc.	
Activité 3X (facultatif):	Pour illustrer « mettre » et ses prépositions, la nourrice pourrait utiliser une marionnette qui lui obéit. Exemple: Elle dit à la marionnette , « mets le crayon dans le bol; pose le cheval sur le canapé »	Marionnette ou peluche
Enregistrer		
Activité 4: Manipuler des objets (descriptions dans l'ici et l'aujourd'hui)	L'un des PP répète l'activité précédente, c'est à dire qu'il prend les objets et met chacun à sa place. La nourrice commente à haute voix (« tu prends l'araignée et tu la mets dans la tasse »).	
Enregistrer		
Activité 5: Après les salutations (<i>Lexi-portable</i>)	Poursuivre l'activité des BD en première page. Quelles expression existe-t-il hormis les salutations, pour montrer de la sollicitude? Par exemple: "comment ça va? Ca va bien, et toi?" Pour ces expressions utiliser la BD centrale, en la conjuguant avec les expressions de la première bande (le bonjour et l'au-revoir). [Le supplément Yemenite sera utile ici avec les images style <i>lexi-portable</i> " Comment vas-tu" et les réponses appropriées pour l'homme et la femme. La nourrice peut aussi les jouer avec les marionnettes. Important de ne jamais parler ! Il suffit de demander à la nourrice de vous indiquer la personne qui parle, et son discours, et vous pouvez pointer du doigt.]	<i>Lexi-portable</i>
Enregistrer		

[N'oublions pas travail à faire chez soi – toujours écouter les enregistrements une voire deux fois, en indiquant du doigt les objets ou les images.]

Survol de la Session 3 (Phase 1A)

Construisons un monde en miniature

Les PP continuent de se construire un monde en miniature, où ils connaissent bien les noms d'objets simples, et d'actions. A présent ils peuvent élargir le domaine des objets inanimés, y compris les récipients, et des êtres vivants tirés des deux premières sessions. Insistons sur les aspects importants de ce monde miniature que sont les endroits et les objets de la salle de réunion.

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : endroits et objets de la salle style	Porte, fenêtre, étagère, placard, tableau noir / blanc, sol, plafond, mur, tableau au mur, rideaux, autres meubles, etc. Il arrive que l'environnement choisi diffère complètement de la culture 'hôte'. Nous maintenons	(les parties de la salle) [variantes : rideaux, interrupteurs, téléphone, prise électrique, angle, lampe, horloge, tapis, téléphone

« vite et bien fait »	quand même le principe d'apprendre dans une réalité présente, construite d'expériences vécues ensemble par les PP et la nourrice. Ceux-ci en sont encore au stade tout a fait élémentaire de leur progrès, par conséquent le contexte « ici et aujourd'hui » prend toute son importance.	fixe, portable – en somme utiliser tout ce qui se trouve dans votre salle de réunion.]
Activité 2 : Gestes envers les parties de la salle (TPR) Indiquer A côté de	Combiner maintenant les verbes d'action et les positions du corps (assis, debout, couché) avec les endroits de la salle. Le seul ordre concevable pour certains endroits seront du type 'indique le plafond'. D'autres types de consigne sont possibles pour la plupart des endroits et objets dont on connaît maintenant les noms : 'marche vers la porte ; tiens-toi debout à côté du tableau noir, assieds-toi par terre.' Il y très peu de nouveau vocabulaire dans la session, tel que 'indique' et 'à côté de'	
Activité 3 : Encore des animaux, des récipients, les positions (sur) (vite et bien fait)	Rajouter des êtres vivants, objets inanimés et récipients. Penser à des peluches, des images ou photos de revues représentant des animaux. Davantage de récipients (boîte de conserve, casserole, planche à hacher, poêle, pichet, bouilloire, couvercle, gazinière, vaisselle, sac, boîte/carton, chiffonière). Tout d'abord, présenter à l'aide du rapide et sans prépa, puis donner des consignes. On utilisera deux positions, sur et à côté. Exemple : 'mets le chien sur le plateau, mets le chat à côté de l'assiette, mets l'oiseau sur le plateau, mets l'abeille à côté de la sous-tasse.' [en disposant d'objets multiples, si le temps suffit on peut apprendre les formes du pluriel pour moutons, poules, lapins ou d'autres].	Jouets, images, photos de revues, récipients. Nos suggestions : âne, grenouille, abeille, tigre, vache, lapin, cheval, chameau, serpent, lézard, cochon, dinosaure. boîte de conserve, casserole, planche à hacher, poêle, pichet, bouilloire, couvercle, gazinière, vaisselle, sac, boîte/carton, chiffonière
Activité 4 : Endroits, objets, récipients (ici et aujourd'hui)	La nourrice fait tous les gestes des activités précédentes, en décrivant ce qu'elle fait. Alors l'un des PP refait ces gestes, et la nourrice donne un commentaire à ce PP sur ce qu'il fait.	
Activité 5 : <i>Lexi-portable</i>	Révision des pages de salutations et de locutions après le salut, en prenant note des différences de genre ; s'il reste du temps, passer à la page suivante	

Ne pas oublier d'enregistrer chaque jour plusieurs extraits de l'activité en cours, et de remplir le Registre de mots

Survol de la Session 4 (Phase 1A)

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
<p>Activité 1 : Endroits et gestes de la session précédente (TPR)</p> <p>la maison [escaliers]</p>	<p>La nourrice décrit les situations, tandis que le PP dispose les images en conséquence : l'homme est assis à côté de la fenêtre, la femme court vers la porte, etc. Comme d'habitude il faut enregistrer la partie de l'activité qui contient toutes les consignes.</p> <p>[équiper la maison d'escaliers, et des meubles déjà vus. Distribuer à chaque PP quelques images de personnes faisant tel ou telle chose, des photos d'eux-mêmes et de la nourrice. Tous font une révision par le « vite fait bien fait » de maison, escalier, et mur, lit, etc. Ensuite diviser en groupes de 2 ou 3 pour refaire l'activité, observés par les autres groupes.]</p>	<p>Les images de la Session 2 : homme, femme, garçon ou fille, en train de : se tenir debout, marcher, se coucher, courir, s'asseoir. D'autres images montrent : porte, fenêtre, lit, canapé, et une maison (nouveau mot). [si possible prendre une maison de poupée, son lit, son canapé. On trouve dans le CD un patron pour fabriquer son propre kit consistant d'une maison, un lit, une chaise, une table et une lampe.]</p>
<p>Activité 2 : gestes avec l'ancien vocabulaire (d'ici et d'aujourd'hui)</p> <p>tenir</p>	<p>On donne le nouveau verbe, 'tenir'. Chacun tient un ou plusieurs objets. Parfois la nourrice et une autre personne tiennent à deux un objet, ou deux PP tiennent un seul objet.</p> <p>A chaque fois, la nourrice décrit à un ou deux PP la situation dans chaque détail : 'tu tiens une table, il tient une chaise, je tiens une casserole, et nous tenons un chien.' ; 'ils tiennent une chaise, je tiens une casserole, et tu tiens une grenouille.' [pourquoi pas filmer cette activité, ou bien préparer des photos numériques qui accompagnent l'enregistrement audio.]</p>	<p>Le jeu d'images, ou les jouets, utilisées pour apprendre les animaux, les meubles, et les personnes.</p>
<p>Activité 3 : réviser l'ancien vocabulaire (TPR)</p>	<p>Le vocabulaire est donné. Chaque fois que possible il importe de le redécouvrir souvent dans des contextes nouveaux. Eviter de laisser de côté l'ancien vocabulaire. Utiliser les mêmes supports qu'en Activité 2a. Cette fois la nourrice demande aux PP de prendre les objets, de les poser, de les montrer du doigt, ou bien demande d'où ils viennent. On peut donner des consignes au singulier ou au pluriel. 'tu prends le cheval . Vous autres prenez la vache.' ; 'indique la porte' 'Où est le mur ?'</p>	
<p>Activité 4 : nouveaux objets (vite fait bien fait)</p>	<p>On découvre qu'il manque dans une session suffisamment de nouveaux mots, justement faute d'activités particulières consacrées à ce nouveau vocabulaire. On pourra ajouter au vocabulaire un ensemble d'objets nouveaux : arbre, balai, peigne, glace, éléphant pour jouer, évier, WC, fleur. Se limiter aux mots décrivant les objets quotidiens les plus simples ; y ajouter quelques mots que connaît un enfant de quatre ans tels qu'éléphant (dans certaines cultures). L'activité avec des mots à l'âge de quatre ans est plutôt ludique, en plus elle sera utile dès que les PP commencent dans leur apprentissage à lire des livres illustrés pour enfants. Ces mots font désormais partie du monde en miniature que la nourrice et les PP construisent tout en communiquant à son sujet.</p>	<p>Objets ou images de : crayons, un balai, une alumette, un évier, un peigne, des ordures, une fleur, un lion, un éléphant, un arbre, une glace, des WC.</p> <p>[nous avons éliminé les crayons, le lion et l'éléphant et les avons remplacés par un frigidaire, une baignoire, un ventilateur, et une bonbonne de gaz]</p>

<p>Activité 5 : Mettre les objets à leur place (TPR)</p>	<p>La nourrice demande aux PP de mettre par ex. des allumettes sur, sous, devant derrière, à côté de, ou alors dans un objet inamovible (un canapé, ou une horloge miniature) ; ensuite, entre deux objets. [possibilité pour combiner 'sur' et 'dans' de prendre deux objets comme une chaise et une tasse – dans ce cas donner à chacun deux objets et des allumettes.]</p>	<p>Choisir comme objet une chose dont on reconnaît facilement l'avant et l'arrière : éviter un ballon, qui n'en a pas. Par contre un canapé miniature et une horloge conviennent bien. L'objet doit ménager de l'espace en dessous. Apporter un sachet, ou une boîte remplie de petits objets tels allumettes, bonbons, ou boutons.</p>
<p>Activité 6 : Emplacements, Nouveaux et anciens objets (TPR)</p>	<p>Suite de l'activité précédente, mais à la place des allumettes seules, utiliser tous les objets précédents soit pour les placer dans un endroit, soit comme emplacements situés par rapport aux objets qui seront placés.</p>	

N'oubliez pas d'enregistrer une séquence de chaque activité, et de remplir le Registre des mots

Survol de la Session 5 (Phase 1A)

La grammaire exprime des sens concrets

Nous avons utilisé divers aspects grammaticaux dans les activités précédentes, même si nous ne nous y sommes pas attardés. Par exemple lorsque la nourrice décrit ce que font en ce moment 'il', 'nous', 'tu', 'vous', etc., il s'agit d'un aspect de la langue généralement enseigné comme de la grammaire. Or il n'est pas nécessaire de voir bien des aspects de la langue sous l'angle grammatical, car ils sont simplement un moyen d'exprimer des sens concrets. Dans la session courante, on insiste sur les formes possessives, ce qui est un bon exemple.

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : les parties du corps (« vite fait bien fait »)	<p>En commençant par une poupée, apprendre à reconnaître rapidement le nom des parties du corps : faire le maximum en une heure. Ajouter le mot 'corps'.</p> <p>S'il n'est pas normalement recommandable de passer une heure pour une seule activité, à ce stade, nous avons remarqué qu'à partir d'un vocabulaire de base, l'activité donne un tremplin solide. Il faut savoir que les langues divisent de plusieurs façons le corps humain en parties. Une partie qu'on pourrait penser posséder un nom dans l'autre langue, n'en a pas . [présenter à la fois le singulier et le pluriel (ou le duel, si la nourrice en fait usage) s'agissant des parties doubles ou multiples, les yeux, les oreilles, les dents, les bras ou les mains, les jambes, et les doigts.]</p> <p>Commencer par deux mots. N'en ajouter qu'un à la fois.(la forme sera forcément parfois possessive, ainsi : 'Où est son (fém) nez ? Où sont ses doigts ?' [faire d'abord la page qui concerne le corps dans son ensemble, enchaîner sur l'activité 2 ci-dessous, puis sur le visage]</p>	Une poupée (ou une image du corps humain)
Activité 2 : Se déplacer vers divers endroits de la chambre	<p>Répéter l'activité 2 de la session 3. (indique le plafond, marche vers la porte, etc.). On vise ici deux objectifs, l'un de renforcer les noms et verbes initiaux, car il est facile, mais faux, de croire que les PP sachant accomplir les gestes, ont totalement appris les consignes énoncées.</p> <p>Or, il faut que ce vocabulaire soit tout à fait familier, et ce n'est pas facile d'atteindre ce but au cours des sessions. L'autre objectif est de rompre la monotonie de l'activité 1. C'est pourquoi on pourra placer l'activité 2 au milieu de la 1, si celle-ci devient trop lourde.</p>	
Activité 3 : Les parties du corps humain rattachées à leur propriétaire (TPR)	La nourrice doit partir des poupées –voire des images- pour poser des question comme : 'où est le nez de l'homme ? Où sont les jambes du bébé ?'	Poupées (ou croquis, dessins, photos) représentant : homme, femme, garçon, fille, bébé, etc...
Activité 4 : Les parties du corps d'un animal, et leur propriétaire	Il faut toujours combiner l'ancien vocabulaire avec de nouveaux éléments. A la place de formes humaines, on prend maintenant tous les animaux, et insectes présentés jusqu'ici. Par ailleurs, les 'formes grammaticales' de	Tout animal en peluche ou dessiné, dont on s'est servi dans les sessions précédentes.

(TPR)	<p>possession seront d'autant plus claires à entendre dans le contexte des mots qui sont dorénavant familiers.</p> <p>Faites attention aux changements de parties du corps lorsqu'on parle d'animaux ; ce qui, du moins ne demandera pas un trop grand nombre de nouveaux mots. Cependant cette activité enseigne des concepts importants : queue, aile, museau, plumes, fourrure, patte, corne, griffe. A l'aide de l'enregistrement, on renforce les mots entendus souvent que l'on entend 'la tête' ou 'l'oreille'.</p> <p>'Où est la tête du cheval ? Où est le front de la grenouille ? Où sont les jambes de la vache ?'</p>	<p>[suggestion : pour queue, aile/ailes, corne/cornes, bec, les présenter à l'aide de divers animaux, puis enchaîner sur les autres parties du corps.]</p>
<p>Activité 5 : Les relations de parenté avec les mots de possession (vite fait bien fait)</p> <p>Fils, fille, femme, mari, père, mère, grand-père, grand-mère, famille, parents, frères et sœurs, fratrie</p>	<p>Nous poursuivons ainsi le thème de la possession, en ajoutant des phrases comme : le père de la fillette'. Du même coup, nous ajoutons du vocabulaire de base qui existe dans toute langue. Il est possible que les PP n'apprennent pas aussi vite ces mots que les parties du corps, en effet, il s'agit de relations abstraites, et non d'objets concrets.</p> <p>Disposer les figurines humaines de telle sorte que l'une (une fillette par ex.) se trouve en bas au centre de la grille. Puis placer à côté d'elle un frère, une sœur, une mère et un père. Apprenez à comprendre les mots pour toutes ces relations. Remplacer la figure centrale par un bébé. Puis placer une figure féminine en bas au centre, et apprendre les mots pour 'son fils' 'sa fille' et 'son mari'. Mettre une figure masculine adulte, ajouter le mot 'épouse'. Mettre en scène grand-père, grand-mère, petit-fils, etc. Apprendre les mots famille, fratrie, parents.</p> <p>Ne cherchez pas à ce stade à couvrir plus de trois générations d'une même famille. <u>Surtout</u> n'ajouter pas la belle-famille, ni les oncles, les tantes, et les cousins.</p> <p>Attention ! Dans certaines cultures on est surpris pas la complexité des systèmes de parenté. Pour le moment, il faut gérer les termes simples car ils permettront au PP plus tard de faire la description de tous les liens de parenté (il faut donc lui poser des questions : 'comment se nomme le fils du fils du frère de mon mari ?')</p> <p>Pour que la nourrice se repère facilement, montrez-lui qui se trouve au 'centre' de l'activité, laissez les autres poupées couchées, et la poupée qui est votre objet assise. Par exemple la fillette est assise et sa fratrie est couchée près d'elle, le grand frère à sa gauche, et les plus jeunes à sa droite.</p>	<p>Un ensemble de poupées représentant les divers ages serait l'idéal. Néanmoins on peut utiliser des dessins ou des photos. Il faut : un homme, une femme, deux garçons, deux filles, un homme âgé, une femme âgée.</p> <p>[au centre : homme ; sa femme, son fils, sa fille, le père, la mère,</p> <p>Femme : son mari, et ainsi de suite...</p> <p>Garçon : sa sœur, son frère, son père, sa mère, sa grand-mère, son grand-père, etc.</p> <p>Fille : son frère, et ainsi de suite... homme âgé: sa femme, son fils, sa fille, son petit-fils, sa petite-fille, etc.</p> <p>femme âgée: son mari, etc..]</p>
<p>Activité 6 : <i>Lexi-portable</i></p>	<p>[présenter la BD n°4 : que faut-il dire lorsqu'une personne éternue ? Dessiner une bulle au-dessus de la tête de celui qui éternue, dans le premier carré s'il est le premier à parler ; et la n°5 comment demander l'heure ; enfin la n° 6, comment interrompre quelqu'un. Réviser toutes les locutions précédentes.]</p>	<p>[Remarque : les PP peuvent choisir librement parmi les BD celles dont ils ont besoin maintenant. Ils peuvent les couvrir dans n'importe quel ordre.]</p>

Ne pas oublier d'enregistrer chaque jour plusieurs extraits de l'activité en cours, et de remplir le Registre de mots.

Survol de la session 6 (Phase 1A)

Au cœur de chaque langue se trouve sa manière de parler de « je, tu, vous, il, elle, eux , » etc. C'est pourquoi nous avons présenté en session 1 : 'où suis-je ? où es-tu ?' Nous consolidons maintenant la session d'hier en ajoutant « mon, ton, notre... ». Nous présentons aussi la forme « lui, elle, etc.. » ainsi : « touche-le, tapote-la... » [demander à la nourrice d'apporter les photos de sa famille, si possible demain.]

L'utilité du TPR

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
<p>Activité 1 : Les PP et la nourrice comme complément d'objet. Employer des noms communs connus, avec de nouveaux verbes.</p> <p>Objet : apprendre les nouveaux verbes. (TPR)</p>	<p>En plus des phrases : marcher, courir, etc. vers un endroit ou un objet présent dans la salle, on ajoute 'toucher', 'regarder', et 'essuyer' (on apportera une lavette ou équivalent). Dans cette activité on voit agréablement comment fonctionne la combinaison de nouveaux éléments avec des anciens. Il n'y a que trois nouveaux verbes, donc l'activité ne dure pas longtemps.</p>	<p>La salle de réunion</p>
<p>Activité 2 : Des gestes mutuels entre PP ; entre PPs et Nourrice (descriptions)</p>	<p>S'il est incommode ou malséant de 'caresser' ou 'tapoter' un autre, présenter 'tapoter' et 'caresser' par un geste qui convient mieux. Notons que s'il nous semble agréable et naturel de faire ces gestes avec des enfants, et cela dans plusieurs contextes culturels, les adultes (sans oublier la nourrice) peuvent les trouver déplacés, du moins avant de comprendre leur utilité. Si ces activités exigent un contact entre les sexes, il faut user de prudence : on peut utiliser des marionnettes, ou alors les PP peuvent 'faire comme si' ils caressent la nourrice. [(ou ils pourront caresser sa photo à la place).</p> <p>Il faudra des verbes qui prennent comme complément d'objet un pronom, et non une préposition. Dans le dialecte que nous parlons les verbes 'regarder', 'saisir', et 'toucher' fonctionnent bien à cet endroit.</p> <p>La nourrice doit présenter un à la fois les pronoms objets, par exemple : 'regarde-moi, touche-moi, lave-moi ; puis regarde-toi, touche-toi, lave-toi, touche-moi, lave-toi, tape-moi ; puis regarde-la, caresse-la, etc. Il faut présenter aussi 'l'un l'autre', ainsi (en langue française) : 'se regarder l'un l'autre'. Il serait utile de le faire en deux ensembles : Regarde-moi, regarde-nous, regarde-toi, (masculin et féminin) regardez-vous. Ensuite un ensemble avec une poupée représentant la troisième personne : regarde-le, regarde-la, regarde-les (masc.) regarde-les (fém.)]</p> <p>Remarquer que nous présentons 'soi-même', 'l'un l'autre' dans cette activité.</p>	<p>Marionnettes, poupées</p>

<p>[Activité 2a : Les pronoms possessifs Mon, notre, ton ,vos (masc/fém/mpl/fpl), son, sa, leur (masc/fém)</p>	<p>Choisir une partie du corps, comme la main, et s’assurer qu’on connaît bien sa forme au pluriel. Alors la nourrice présente ce mot avec les pronoms possessifs, en ajoutant un autre à chaque reprise. ‘Où est ma main ? Où sont mes mains ? Où est ta main ? Où est ma main ? Où sont tes mains ? etc’. Ne pas oublier les pronoms pluriels : Où sont nos mains (les vôtres et les miennes) ?]</p>	
<p>Activité 3 : Les parties du corps – ton, mon, etc. (TPR)</p>	<p>On prolonge l’activité d’hier autour du possessif, passant maintenant aux pronoms : ‘Où est mon nez ? où sont nos jambes ? Indique mes oreilles. Indique ton cou.’</p>	
<p>Activité 4 : Gestes avec les parties du corps de l’autre (TPR)</p>	<p>On manipule les membres de la famille-poupée.</p> <p>Disposer de nouveau les poupées (ou les images) en famille. Il y aura plusieurs possibilités : la famille centrée sur la fillette (au centre, elle-même ; ses frères, parents, etc. autour) ; la famille centrée sur la maman, etc...</p> <p>Partant de la fillette :</p> <p>‘Où est le nez de sa maman ? Lave les oreilles de son jeune frère. Touche les doigts de sa sœur . Regarde les jambes de son père. Caresse les cheveux de sa mère...</p> <p>De même, partant de la mère, on inclut son deuxième fils, sa fille aînée, son mari, etc...</p> <p>On est libre de refaire la séquence avec d’autres membres de la famille.</p>	<p>Famille de poupées ou photos des membres d’une famille réunis</p>
<p>Activité 5 : Gestes avec les meubles (TPR)</p>	<p>Ici il faudra savoir quel vocabulaire de base a déjà été suffisamment révisé dans les sessions précédentes. Les nombreux articles ménagers, et meubles de poupée sont disposés, et on pratique avec eux les mêmes gestes, et d’autres gestes nouveaux.</p> <p>‘Prends le balai, touche la chaise...’</p>	<p>Meubles de maison de poupée, et articles ménagers utilisés dans les sessions précédentes.</p>
<p>Activité 6 : <i>Lexi-portable</i></p>	<p>Réviser dès le début les phrases de type ‘<i>Lexi-portable</i>’</p> <p>Une classe de PP se sentait récemment prêts à dire certaines locutions du <i>lexi-portable</i> et ils ont joué des saynètes à partir des pages 1 et 2. Ils l’ont fait sans mémoriser.</p>	<p><i>Lexi-portable</i></p>

Ne pas oublier d’enregistrer chaque jour plusieurs extraits de l’activité en cours, et de remplir le Registre de mots.

Survol de la Session 7 (Phase 1A)

Révision générale – Bravo, déjà 150 mots!

Espérons que dès maintenant vous avez présenté la moitié de la liste initiale des 300 mots. Il est vrai que vous avez constamment essayé de réutiliser d'anciens éléments dans de nouveaux contextes, et de combiner ainsi l'ancien et le nouvel apprentissage. Mais il demeure que les activités elles-mêmes ont tendance à restreindre la 'banque de données' exigée. Et si l'activité restreint le vocabulaire à utiliser, le PP ne tente pas de se souvenir d'autres mots. Il est temps maintenant de mener une activité où 'tous les coups sont permis'.

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Révision de la famille	La nourrice montre aux PP des photos de sa famille, et leur présente la position de chacun.	La nourrice apporte des photos de sa famille [si dans sa culture, ce n'est pas convenable, demandez-lui de disposer les poupées comme si c'étaient sa famille, pour pouvoir en parler]
Activité 2 : Révision générale (TPR)	La nourrice prend soin d'employer tous les éléments de vocabulaire déjà présentés. Pour aider sa mémoire, il existe devant elle les objets sur la table, les endroits et les objets de la salle. Elle donne des consignes, ou elle pose des questions comme 'Où est ... ?' dans le désordre. Elle pourra combiner les ordres : 'prends l'araignée et cours vers la fenêtre'. Enfin, elle consulte son registre de mots pour s'assurer que rien n'a été oublié. Même si cette activité durera longtemps, par contre elle sera ludique, intéressante, et rendra de la motivation aux PP, dès qu'ils ont vu comment reconnaissent rapidement la plus grande part d'un ensemble de 150 mots. [nous avons séparé la révision en deux parties, la première qui comprend: mettre, les prépositions, indiquer, tenir, toucher, regarder, froter ; la seconde : les endroits d'une pièce, les meubles, courir, marcher, sauter, indiquer du doigt, s'allonger, se mettre debout, aller, s'arrêter, venir, tourner à gauche, à droite, aller tout droit, se retourner, vers le côté.]	
Activité 3 : Les couleurs (vite fait bien fait) Rouge, bleu, vert, noir, blanc, jaune Facultatif : orange, violet, brun, gris, rose.	Remarquer que les différentes langues font le partage des couleurs de plusieurs manières, et que par conséquent des PP pourraient connaître des couleurs dans leur langue qui n'ont pas d'équivalent dans la langue apprise. 'Où est le papier rouge ? Où est le papier bleu ?' [au début nous avons pris les couleurs rouge, vert, bleu, noir, et jaune pr les activités 3 à 5 ; ensuite nous avons recommencé avec les autres couleurs.]	Divers formats de papier, découpé en morceaux (de taille moyenne). [Si certaines couleurs manquent, utiliser des crayons de couleur pour colorier les feuilles blanches de la bonne couleur.]
Activité 3a : Les couleurs, suite	Exécuter le « vite et bien fait » avec des livres en couleur, crayons de couleur, en prenant les couleurs ci-dessus. (on écouterait la forme des couleurs au masculin)	Livres, crayons de couleur, ou un éventail de couleurs et de dimensions (ou bien des carnets, stylos, boutons, ou bobines de coton)
Activité 4 : Les couleurs et les dimensions, suite	Où est le grand livre rouge? Touche le petit crayon vert. (on écouterait la forme au masculin des adjectifs)]	
Activité 5 :	Placez devant vous une série d'objets coloriés, de grande	[Utiliser un large éventail d'objets

<p>D'autres objets de couleur (TPR) Idées : automobile, bouton, balle</p>	<p>et petite taille. La nourrice prend un bref moment pour expliquer les mots nouveaux. [ensuite elle pose des questions à propos de certains objets : 'Où est la petite balle jaune ? Où est le grand cheval brun ? Où est la petite chaise bleue ? Où est le petit bouton rouge et vert ?']</p> <p>Elle enchaîne avec des consignes à leur sujet : 'mets le stylo vert sous la petite feuille de papier blanc. Mets l'auto rouge derrière la grosse feuille de papier vert...'</p>	<p>de tailles et de couleurs différentes. Par exemple, des animaux ou des meubles de taille et couleurs distinctes, de grandes et petites balles de couleurs différentes, des autos pour jouer, des boutons, des pièces de tissu, et/ou trombones de différentes tailles et couleurs.]</p>
<p>Activité 6 : <i>Lexi-portable</i></p>	<p>[Aborder la troisième page des BD. La nourrice pose des questions du type : 'Qui tamponne? Qui est tombé ? Qui demande pardon ? Qui dit : « ce n'est pas grave » ?' Ne manquez pas d'inclure le mot « visiter ». 'Où est la femme qui rend visite à son amie ?'</p> <p>Il faut que la nourrice pose ces questions dans un le désordre. Par contre, dans la phase d'enregistrement il importe de suivre l'ordre des BD. La nourrice doit donner aux PP une série de locutions correctes pour chaque image. Si une expression vous manque pour accompagner l'une des bulles, cherchez une idée dans le lexique à la fin. 'Qui dit : Ouh la la ! Pardon !' Qui est en train de dire, 'entrez, s'il vous plait' ? Dans quelle image est-ce que l'homme dit 'Donnez quelque chose à Dieu ?' etc.]</p>	

Survol de la Session 8 (Phase 1A)

Apprendre la grammaire par des mots familiers

Nous voulons apprendre comment exprimer le concept : donner une chose à une personne. Evidemment cette activité servira aussi pour renforcer d'anciens éléments du vocabulaire : les animaux, les terme de parenté, et les pronoms.

Il y a une autre raison d'utiliser l'ancien vocabulaire. Si en effet on emploie des mots familiers, tout ce que le PP entend devient relativement facile à comprendre, sauf les aspects qui déterminent *qui* reçoit, ainsi que les deux verbes. Voici encore une situation où on apprend de la grammaire sans y penser comme de la grammaire, mais plutôt comme un moyen d'exprimer un sens concret. D'où le principe de base : une activité ciblant un aspect grammatical ne doit employer que des mots déjà familiers, afin que le seul aspect nouveau soit la forme ; ou le moule grammatical.

[Je suggère de diviser cette session en deux : en première partie, les activités 1 à 5 ci-dessous, puis de présenter les nombres de 0 à 10 à l'aide de 1A : session 12, activités n° 4A et 4 (se reporter à la feuille des nombres dans le pack de supports). Ensuite en deuxième partie, réviser les nombres simples à l'aide de la Session 13, activité n° 1 ; ensuite, présenter seulement quelques gros chiffres, les dizaines, (10, 20, 30...) les centaines (100 , 200, 300...) et les millaines (1000, 2000, 3000...). Faites cela avec de l'argent (pièces, billets de cent ou de mille....). On doit présenter en premier les nombres avec « vite fait bien fait » (se reporter à la feuille des nombres dans le pack de supports), puis les travailler avec des verbes connus : 'donne moi cent riyals, montre-moi 2000 riyals, indique 40 riyals'. Puis enchaîner avec les activités 6 à 9 décrites plus bas. Ainsi vous aurez appris des chiffres à utiliser dès aujourd'hui dans la vie normale ; le reste (de 10 à 19, des combinaisons telles que 1.342) vous sera donné plus tard dans la Phase 1B.]

Activité Langagière	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Donner à, prendre à, un animal (TPR) Donner à Prendre à	La nourrice donne aux PP des ordres du type: 'donne un gros bonbon rouge au cheval ; un petit bonbon vert au chien ; prends un petit crayon blanc au chat ...' Veiller à présenter les animaux dont les PP connaissent encore mal le nom, avec ceux qu'ils connaissent le mieux.	Des bonbons de couleur sont idéals pour cette activité, en prévoir un stock de petits et un autre de gros. Aligner quelques peluches (ou dessins d'animaux)
Activité 1 X :	Avec les peluches, il s'agit de démontrer les verbes 'donner' et 'prendre'. La nourrice est accompagnée par une marionnette. Elle lui dit 'prends le bonbon rouge' . 'donne le bonbon rouge au chien.' Elle continuera à donner diverses consignes à la marionnette, jusqu'au point ou elle sent que le PP est prêt à son tour à suivre ses consignes.	Marionnettes ou peluches
Activité 2 : donner à l'animal d'un autre	Les PP prennent chacun quelques animaux. La nourrice leur dit par ex : 'Donne un petit bonbon jaune à mon chat. Donne un gros bonbon brun à sa vache....'	
Activité 3 : Donner à un membre de sa famille' TPR)	En continuant de donner des bonbons aux animaux, cette fois on rajoute : 'à la mère de la fillette, à la sœur de la femme,' etc. Il faut disposer et mélanger les animaux et les membres de la famille (de poupées). Donne au chien un bonbon. Donne un bonbon au jeune frère de cette fillette,' etc...	Disposer de nouveau la famille de poupées.

<p>Activité 4 : Rajouter ‘à soi-même’ (TPR)</p>	<p>Rajouter maintenant les pronoms personnels, déjà connus sous certaines formes. ‘Donne-moi un gros bonbon bleu. Donne au père du garçon un petit bonbon vert. Donne-nous un petit bonbon brun. Donne au cheval un gros bonbon jaune.’ [Je propose de commencer avec le verbe tout seul : donne –moi, -toi, -moi, -moi, -toi, -lui (fém), -toi, -lui(fém), -moi, etc. On ajoute un pronom à chaque tour, (sans changer l’objet à donner). Ensuite le travailler avec des objets et des personnes différentes.]</p>	
<p>Activité 5 : Donner, jeter, montrer (TPR)</p>	<p>Rajouter d’autres gestes, qui demandent la même forme, ou le même moule: ‘Jette-moi un bonbon, montre au cheval un petit bonbon brun.’</p>	
<p>Activité 6 : Boire différentes boissons (TPR)</p>	<p>[avec le « vite et bien fait » présenter diverses boissons, eau, lait, jus, thé, café, Pepsi-Cola, une boisson reconstituée comme Sunquick ou Vimto. On pourra présenter plusieurs types de jus de fruit, comme le jus de citron vert, ou de mangue.]</p> <p>La nourrice dit aux PP, ‘bois du lait... bois de l’eau.’ Comme avant le nouveau vocabulaire se présente initialement par deux, puis en ajoutant un élément à la fois. Ajouter à un moment donné le verbe signifiant ‘verser’. Vous pouvez essayer de dire, ‘verse-moi du jus. Verse du jus au grand frère de la fillette. Verse du thé dans la tasse. Bois l’eau dans le verre.’ N’oubliez pas de mêler ‘verser’ et ‘boire’.</p>	<p>Les boissons ci-dessous. Des tasses à thé, à café, des verres, (tasses façon locale)</p> <p>Si on hésite à verser du lait, de l’eau, du jus, des sodas, du thé dans des verres et tasses, on peut poser des récipients fermés contenant chacun un de ces liquides, sur la table de travail. Fabriquer des supports réutilisables, en vidant des ‘petites briques’ de leur contenu : lait, jus, etc ; utiliser après les avoir lavés. Un sachet sans eau dans la tasse représente le thé. Une cuillerée de café instantané dans une autre, le café. Une cannette de Pepsi, pleine ou vidée, lavée : une petite bouteille d’eau. Tout cela sera conservé pour d’autres activités plus tard.</p>

<p>Activité 7 : Aliments (TPR)</p>	<p>La nourrice demande par ex. : ‘où est la carotte ? Où est l’œuf ? où est le yaourt ?’ Les PP essayent d’apprendre en temps record au moins quinze noms d’aliments. [ensuite on peut présenter ‘manger’ : ‘mange le chou, mange l’œuf, mange le pain,’]</p>	<p>Il est très facile de rassembler de vrais aliments. C’est l’occasion d’ajouter un bon nombre de nouveaux mots, en plaçant sur la table de travail par ex. : une pomme de terre, un morceau de chou, un morceau de viande cuite, du beurre, du pain, du riz (sec, en petite quantité et en sachet) ; de l’huile, de la farine, sel, fruits, légumes, etc. La veille au soir, faire son marché afin d’avoir un maximum d’aliments sur soi, en prenant soin d’y mettre les bases du régime quotidien de la Nourrice, avec les aliments que l’on mange d’habitude soi-même ; [remarque : on trouve dans le <i>lexi-portable</i> des images de divers fruits et légumes, aux sections 124 et 125. Le pack de supports offre également un grand choix. Penser à ajouter les dattes, les citrons verts, les fèves, différentes sortes de pain ; le mouton, et d’autres mets locaux. Omettre ce qui ne se mange pas .]</p>
<p>Activité 8 : Manger et boire et donner et prendre (TPR)</p>	<p>A présent la nourrice doit combiner des consignes, de boire les liquides, manger les aliments, donner les aliments, prendre les aliments et les boissons, et se donner l’un à un autre les aliments et les boissons.</p>	
<p>Activité 9 : <i>Lexi-portable</i></p>	<p>Renforcer toutes les locutions apprises sur les pages 1 à 3. ‘ Qui éternue ? Qui dit ‘quelle heure est-il ?’ Qui dit : excusez-moi ?’ [Penser à ajouter des possibilités : ‘ Que dites vous à un ‘sans domicile fixe’ lorsque vous ne désirez pas lui donner une pièce ? Et si vous voulez lui en donner ? Et si vous ne voulez pas que la personne entre chez vous ?’]</p>	

Survol de la Session 9 (Phase 1A)

Activités de remplissage rapides

Soulignons un aspect valable pour toutes les sessions : il est utile à tout moment de rajouter quelques éléments de vocabulaire dans une catégorie donnée. Par exemple, au moment de préparer les activités précédentes, on aurait pu apprendre de nouveaux mots sur l'alimentation. Aussi, supposons que l'on a omis d'apprendre un mot clé dans le domaine des relations de parenté. On peut disposer quelques poupées, et apprendre le nouveau mot combiné avec des termes de parenté déjà vus. De telles activités 'd'entracte' ne prendront guère de temps. (Pour la langue Kazakhe, il manquait un mot pour 'la jeune sœur d'un frère', ce que nous avons découvert lorsque au centre de la famille se trouvait une fillette et une femme.)

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Boire et manger (ici & aujourd'hui)	Au moyen du TPR, ajouter des verbes : couper, cuisiner, préparer, utiliser, soulever, prier ; également mordre, avaler, laver. Jouer plusieurs parties, en décidant qui fera quels gestes. Pendant que les PP font les gestes la nourrice décrit ce qui se passe : ' nous buvons tous du lait. Vous mangez du pain. Je prie.' Mais à la prochaine partie, 'Je mange une carotte. Tu bois de l'eau. Ils mangent un radis. Il coupe la viande.' La nourrice s'adresse à un PP en particulier, donc toutes les phrases ont un vrai sens dans le contexte.	Les aliments et les boissons de la session 7.
Enregistrer	Tournez en vidéo si possible.	
Activité 2 : Activité de remplissage (si besoin)	Voir plus haut ; ajouter ce dont vous avez besoins pour travailler les verbes, ou prenez en d'autres. Les activités de remplissage se trouveront éparpillées en plusieurs endroits. [voici des mots à ajouter : porter, étudier, attendre, soulever. Il faut les travailler avec des mots que vous avez appris. Vous pouvez demander une brève prière que l'on récite avant le repas.]	
Activité 3 : Utiliser les objets pour des gestes (TPR)	Les PP mangeront avec la fourchette et la cuiller, et couperont avec le couteau ou la fourchette. Donc la nourrice donne des consignes telles que : 'coupe la carotte avec la fourchette ; mange le riz avec la cuiller ; Mange la carotte avec la main.' [il faut remarquer avec quelle main la nourrice mange les aliments, et comment elle manie les ustensiles.] On peut ajouter les ciseaux, et mettre la consigne 'coupe le papier avec les sciseaux.'	Certains aliments ; couteau, fourchette, et cuiller
Activité 4 : Les objets à leur emplacement (ici et aujourd'hui)	<p>Sur la table il y a des objets qui servent d'emplacements : papier, récipients, des meubles de poupée de grande taille. Il faut placer de petits objets dans, sur, sous, derrière, etc. tous ces grands objets. Il est bon d'avoir un objet comme emplacement, qui servira pour 'sur' et 'dans'. On le fait en tournant une boîte sur son côté.</p> <p>Lorsque tout est prêt, la nourrice décrit tout ce qu'elle voit sur la table de travail, en racontant de façon systématique ce qui s'y trouve et où. ' le coussin est sur le canapé ; la chèvre est sous la table ; la souris est dans la boîte, l'oiseau est sur la boîte ; l'araignée est sous la boîte...'</p> <p>Attention : prenez une photo numérique de ce qui est en place, ou mieux, avec un caméscope, tournez une vidéo de l'activité.</p>	Les papiers en couleurs de grand et petit format ; le mobilier miniature ; des récipients tel qu'une tasse, un bol, une boîte. Un grand nombre de petits objets des sessions passées, par ex. des animaux en jouet, du mobilier miniature, de petits et grands bonbons de couleur. Ces objets doivent surtout être déjà connus, mais on peut en ajouter un ou deux nouveaux. Les PP seront sûrs de choisir les objets dont ils doivent mieux apprendre le nom.

Activité 5 : Emplacements (vrai ou faux)	Ensuite la nourrice décrit au hasard l'emplacement des objets. Cependant, elle fait exprès de dire des faussetés . Il faut que les PP apprennent à dire 'oui' ou 'non' dans leur nouvelle langue, pour participer. Si la nourrice dit une fausseté, le PP répond par exemple 'non' et la nourrice se met d'accord et corrige ce qu'elle avait dit. Par ex : 'non le chat n'est pas dans le panier ; le chat est à côté du panier.' Avec cette activité on commence à employer une des formes de négation dans la langue.	
Activité 6 : Habillage, parties du corps (vite et bien fait)	On peut apporter à la session des habits, ou utiliser un homme et une femme PP comme modèles. Si on choisit la deuxième option, on pourra présenter de nouvelles parties du corps en même temps. Par ex. en plus de chemise, pantalon, chaussettes, les PP verront la barbe, le coude, et les lunettes.	Habits : pantalons, slip, T-Shirt, pull en laine, costume, manteau, écharpe, bottes, chaussures, chaussettes, bas, culotte, soutien-gorge, costume de bain, jogging, [divers foulards, hidjab,] Il faut présenter les habits du pays, aussi bien que les styles occidentaux. Voir les dessins. [pages supplémentaires sur les habits typiques Yéménites] Autant que possible prenez de vrais articles, et complétez avec les images.
Activité 7 : <i>Lexi-portable</i>	Continuer jusqu'à la quatrième page des BD.	
[Activité 8 : Réviser les chiffres	Si on a présenté les chiffres à la dernière session comme il était proposé : réviser à l'aide de gestes. 'Donne moi 1000 Riyals ; donne moi deux œufs ; montre moi dix fruits ; etc.'	De l'argent , des aliments]

Survol de la Session 10 (Phase 1A)

L'activité suivante risque de n'ajouter aucun mot, ou très peu. Par contre, les PP continuent à devoir travailler les formes : 'le tien, le mien, etc.' C'est pourquoi la nourrice demande : 'où est ma chemise ? où sont tes lunettes ?, etc.' Il faut travailler aussi les possessifs de la deuxième et troisième personne pluriel : 'où sont vos chapeaux ?' On pensera à ajouter quelques éléments nouveaux d'habits ou des parties du corps humain. Il est plus facile de se familiariser avec deux ou trois nouveaux mots dans un contexte où on emploie beaucoup de mots familiers.

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Révision de vocabulaire passé, avec des possessifs différents (TPR)	TPR : exemples, 'Où sont mes bottes ?, touche nos coudes, indique les ailes de l'abeille, tapote le couvercle de la casserole, etc...'	D'anciens objets et images
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	Terminer les nouvelles locutions de la page 4, et réviser de la p. 1 à 3	
Activité 3 :	Il importe à ce stade débutant, d'apprendre un bon nombre	Quelques supports nécessaires

<p>Divers gestes (TPR)</p>	<p>de verbes de base sur les gestes et les expériences communs à tous. Le TPR est un moyen facile d'apprendre les verbes. Par la suite on peut les marier avec des objets et endroits déjà connus.</p> <p>Rajouter : écouter, lire, tourner, mâcher, jouer, travailler, écrire, dormir, se réveiller, avaler, dessiner, gommer. Au cours de l'apprentissage de leurs 600 mots initiaux les PP tentent de faire le tour des gestes et expériences et objets de la vie courante. Après , il n'est plus aussi facile de retrouver de grands ensembles de mots naturellement liés. Si on devait apprendre les mots en ensembles naturels, (tels une espèce animale, ou un type d'arbre) alors il faudrait apprendre des mots spécialisés, moins simples. C'est pourquoi à ce stade il faudrait imaginer des sessions qui présentent des groupes de mots sans lien entre eux, mais néanmoins essentiels.</p>	<p>pour une saynète sur les verbes – livre, pomme, feuille blanche, crayon et taille-crayon, balle ou autre jouet, balai ou autre instrument de 'travail'</p>
<p>Activité 4 : Combinaison d'anciens gestes et de nouveaux endroits et objets</p>	<p>Dors sur le sol, écris sur la grande feuille rouge, mâche le poisson, avale le lait, dessine avec le crayon sur le livre, etc... ceci en employant tous le gestes nouveaux, de façon répétée, avec une série d'objets et d'endroits connus.</p>	<p>Une série d'objets divers tirés des sessions précédentes</p>
<p>Activité 5 : Prépositions de, à, sans verbe. (activité grammaticale à partir du contenu)</p>	<p>TPR : poser sur la table des objets familiers, des animaux, des poupées. On donne à chaque PP un stock d'objets, bonbons, allumettes, boutons... Chaque poupée et chaque animal sur la table, tient un stock de ces mêmes objets. La nourrice donne des consignes : 'donne un bonbon à l'éléphant ; prends un bonbon à la classe' . Une fois que les PP reconnaissent la forme, la nourrice donne les consignes en forme abrégée, sans le verbe : 'Au cheval, à la mère....' Avant de laisser tomber les verbes, les PP n'ont pas besoin de faire attention aux marqueurs 'à' et 'de' . Sans les verbes, ces éléments prennent toute leur importance. [En Arabe cela présente peu de difficultés. Veillez à le faire, mais ensuite, donnez davantage de temps à l'activité qui suit, concernant le pluriel]</p>	
<p>Activité 6 : Objets au singulier et au pluriel (TPR)</p>	<p>Disposer en ligne des objets seuls, (p. ex. un chien, un chat, une poule...) et en deuxième rang les mêmes objets en petits groupes (chiens, chats, poules...) La nourrice posera des questions comme 'Où est le chien ?' et 'Où sont les chiens ?'</p> <p>[pour présenter le duel, (qui est une forme particulière pour qui dénote deux, plutôt que 3 ou plus), il faudra 6 exemplaires de chaque objet, empilés par 1,2,3 ; la nourrice vous demandera, ' Où est le stylo ? Où sont deux stylos ? Où sont les stylos ?' Si elle n'emploie pas la forme duel, elle dira simplement 'Où est le stylo ? Où sont les stylos ?' Les images sont utiles dans cette activité. En Arabe certains objets ont les formes collective et singulier, et non singulier et pluriel. Il faudra donner des exemples de chaque. Je propose : banane/bananes, pomme/pommes, tomate/tomates, poule/poules, verre/verres, tasse/tasses, plat/plats, boîte/boîtes, livre/livres, stylo/stylos, cahier/cahiers, et en plus tout autre nom déjà appris et dont on désire exprimer le pluriel ; en plus, homme/hommes, femme/femmes, garçon/garçons, fille/filles, bébé/bébés ; avec cela, les animaux au pluriel sauf s'ils sont déjà connus. Si dans les cours précédents on a vu certains pluriels de la liste, en substituer d'autres. Si on dispose encore de temps à</p>	<p>Des objets connus en paires tels que : animaux, aliments, poupées, vaisselle [on peut prendre des images pour certaines paires -- en photocopiant la deuxième. Si le dialecte appris comporte un duel, aligner trois rangées : la première ayant un objet de chaque, (poulet, chien...) ; la deuxième ayant deux de chaque (deux poulets, deux chiens) ; enfin la troisième ayant trois objets ou plus. S'il manque des objets, il suffit de prendre trois de chaque objet, et avec un, deux, ou trois doigts d'indiquer quand on vous le demande le nombre voulu.</p> <p>Le pack de supports comporte des feuilles qui montrent des pluriels pour les sessions 1a, 3, et 8.]</p>

	la fin, travailler les verbes déjà appris : laver les pommes, donner aux garçons une banane, mettre le plats sur les tasses, etc.]	
[Activité 7 : Habillement (TPR)	S'il reste du temps, présenter les mots 'mettre' et 'ôter' (démontrer ceux-ci). La nourrice demande aux PP de mettre et d'ôter un certain nombre de vêtements extérieurs, comme ci-contre.	Des éléments de garde-robe faciles à mettre et à ôter : par ex. chaussures, sandales, un chapeau, un foulard, des lunettes, une veste ou un pullover, une bague, des gants, un bracelet, etc...]
Activité 8 : Loto des chiffres	Jouer au loto des chiffres à l'aide de nombres déjà appris. Ce jeu pourra se répéter comme on le voudra au cours des sessions à venir.	Tableau de loto, composé de nombres déjà appris ; des fèves ou autres jetons.]

Survol de la Session 11 (Phase 1A)

Si la présente session paraît être peu remplie, l'expérience par contre nous démontre que l'on apprend les mots de l'émotion moins vite que les noms d'objets et de gestes.

Ecouter de toutes ses forces

Peu à peu le PP devrait entendre avec une meilleure précision les accents de sa nouvelle langue. Il existera sans doute des différences minuscules entre le son de certaines formes, ce qui implique pour le PP de passer des moments d'écoute très concentrée. Un PP devrait insister sur le détail des sons de façon plus précise dès qu'il essaye de prononcer les mots. Il doit se rappeler que son accent s'apprend à partir de ce qu'il entend, et non ce qu'il voit par écrit. La juste perception du son d'un mot entre par oreilles seules, et non des yeux !

Il faut commencer à concevoir de nouveaux sons. C'est-à-dire que le PP n'a pas forcément le concept du son que représente à l'écrit la lettre 'X'. Le fait de disposer de l'écrit donne en quelque sorte un nom à ce nouveau son (par 'concept' on entend le souvenir du son de ce nouveau mot.)

De nombreux PP sont convaincus que voir l'orthographe d'un mot on augmente notre capacité d'en percevoir les détails par nos oreilles. Cependant, sans mettre en cause la sincérité de leur idée (et la passion qu'ils déploient pour l'affirmer), la proposition est encore à prouver. On l'a démontré par une expérience assez facile : on donne à un PP deux mots qu'il ne sait pas distinguer. Ensuite on lui explique comment les épeler (ou on lui rappelle qu'il sait fort bien comment on les écrit). Enfin on lui demande à nouveau de distinguer entre les deux. Cela suffit pour démontrer que le fait de savoir épeler ces mots n'a aucun effet sur notre capacité de discriminer entre eux.

Concernant l'accent, connaître le son que rend un mot, et le prononcer en conséquence est autre chose que de bâtir son propre système de prononciation à partir de l'orthographe. Il se peut très bien que le PP sache prononcer deux mots semblables, et qu'il distingue entre eux selon leur orthographe. Mais comment expliquer que ce même PP sache différencier à l'oreille entre sa manière de prononcer une paire de mots, mais soit encore incapable d'entendre la différence lorsqu'une personne qui parle la langue couramment les prononce ?

On est bien avisé de ne pas trop vite abandonner ses oreilles comme moyen d'entendre les détails d'un son. Celui persévère au point de pouvoir entendre sans erreur toutes les distinctions de son, sans s'appuyer sur l'orthographe sera récompensé. Par ailleurs nos oreilles sont capables de plusieurs niveaux d'apprentissage d'une langue, qui sont impossibles par nos yeux. Tout le parcours d'analyse aurale doit se construire en premier à partir des oreilles !

Il existe des activités d'écoute disponibles ; mieux encore recommandées dans de nombreux cas, pour augmenter la précision de l'écoute des différents sons présents dans une langue.

Activité d'Ecoute Contrastée

Voici un exemple d'activité phonétique : supposons qu'un PP ne distingue pas deux mots qui lui semblent très similaires. (Parfois ce n'est qu'en commençant à parler qu'il le découvre, lorsqu'il dit 'saute !' en voulant dire ' un chat' – et fait la découverte d'une différence phonétique qu'il ignorait avant.) C'est occasion de mener une 'activité d'écoute contrastée' comme suit : (la confusion étant entre les mots 'saute' et ' un chat') la nourrice prononce ces mots de façon répétée, dans le désordre. Lorsqu'elle dit 'chat' le PP indique (la peluche du) chat, et lorsqu'elle dit 'saute' il saute. Voici en théorie ce qu'il essaie de faire ; mais au début il s'y prendra plutôt mal.

Il est à conseiller aux PP de parcourir leur journal d'apprenti, en relevant les moments où ils ont constaté une difficulté à entendre des sons précisément. A mesure que s'améliore son écoute, l'accent du PP fera de même car il est fondé sur une meilleure mimique de sons qu'à présent il entend mieux.

Nous avons déjà dit que le fait de compter trop tôt sur les lettres écrites, pourrait empêcher le PP de développer un sens précis de l'écoute.

[pour l'Arabe : choisir un son qui pose un problème de distinction à l'oreille et le travailler plusieurs minutes par jour. Après peut-être 2 ou 4 jours on est prêt à aborder le suivant. Comment trouver ces sons ?

- Dans la session ou les conversations au quotidien, noter deux mots qui vous paraissent identiques. Pour cet exercice, trouver des images ou objets qui représentent les deux mots. (informez-moi des paires identifiées, je les ajouterai aux pages destinées aux apprentis).

- Parcourir les pages de paires préparées et demander à la nourrice de vous dire les mots pour chacun, remarquez celles qui posent problème, et les travailler.

- Parcourir simplement dans l'ordre les ensembles de paires, et travailler chaque son qui vous semble difficile.

Pour commencer à travailler un son, demander à la nourrice de répéter les mots de la paire plusieurs fois, de bien énoncer et d'indiquer les images ou les objets qui leur correspondent. Alors elle demandera, par exemple, 'Où est le cœur ? Où est le chien ?' etc... dans le désordre, tandis que le PP indique l'image citée. Si le son en question couvre de multiples paires, elle peut rajouter les mots supplémentaires tandis que le PP les lui indique.

Il faut répéter cette activité le lendemain. Il existe une autre activité qui se combine avec elle : la nourrice dit au PP par exemple de lever la main dès qu'il entend le son au début du mot signifiant 'le cœur'. Alors elle lit un certain nombre de mots tirés du Registre des Mots et contenant ce même son ou un semblable. Le PP lève la main chaque fois qu'il entend ce son. (S'il pense l'avoir entendu alors qu'il n'existe pas, la nourrice doit répéter ce mot.)

Travailler ces deux méthodes en parallèle pendant quelques jours jusqu'à être prêt à commencer un autre son.

Ne pas tenter de prononcer les sons pour le moment. Il suffit de les entendre (ce qui vous aide plus tard lorsque vous les prononcerez).

Nous fabriquons une nouvelle série d'images Pour l'Arabe concernant les sons contrastés. S'il vous plaît, faites-moi connaître les paires dans ce cours qui vous ont semblé très semblables. Ces images vous feront peut-être ajouter quelques mots de vocabulaire au cours. Si la nourrice ne trouve pas deux mots usuels et similaires pour les deux images, laisser la paire de côté et la remplacer par d'autres.]

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
	Une activité comme celle qu'on vient de décrire usant	Des paires ou groupes de mots dont

Activité 1 : Exercice d'écoute (10 minutes)	de mots comme saute, chat qui au début semblaient identiques au PP. (s'assurer évidemment que pour l'auditeur autochtone elles ont effectivement un son différent.) Travaillez tout mot ou groupe de mots que le PP tend à confondre. [voir les instructions détaillées ci-dessus]	le son semble maintenant très similaire au PP. Recherchez dans les jouets ou les images tout exemple qui cause cette confusion.
Enregistrer		
Activité 2 : Les émotions et les sentiments (vite fait bien fait)	La nourrice demande : 'qui est fâché ? qui est triste ?' etc. Commencer avec deux, ajouter un élément à la fois. [les images qu'on verra ensuite ont pour thème : fatigué, fâché, affamé, assoiffé, las, riant, triste, effrayé, pleurant, malin, méchant, heureux, surpris, inquiet ; c'est pourquoi nous vous proposons d'apprendre dès maintenant ces mots. La dernière page de visages rajoute strict et gêné.]	Dessins de visages qui dépeignent des personnes heureuse, triste, fâchée, effrayée, riante, fatiguée, lasse, surprise, pleurante, malade, etc. (viser dix mots) (voir le pack de supports)
Activité 3 : Lequel est-ce? (TPR)	La nourrice demande 'quel homme est fâché ? quelle fille est triste ?'	Dessins de figurines en bâtonnets dépeignant homme, femme, garçon, fille, qui affichent les différentes émotions. On pourra les disposer en familles : une mère heureuse tenant par la main un garçon fâché et une fille triste, etc. Au début une émotion par personnage. (voir le pack de supports)
Activité 4 : Les émotions et les mots de parenté (TPR)	Combiner l'activité précédente avec les termes de parenté. 'Où est la fille de la femme triste ? Où est le mari de la femme lasse ?' etc.	(voir les images dans le pack de supports)
Activité 5 : Les émotions avec les habits, et parties du corps (TPR)	Combiner les mots de l'émotion avec ceux de l'habillement, voire des parties du corps. 'Où est la chemise de l'homme effrayé ? Où est le menton du garçon fâché ?' En écoutant de pareilles phrases plus longues, peut-être que le PP ne saura pas tout analyser. Il importe simplement de comprendre suffisamment pour savoir répondre juste. En écoutant ainsi, on forme la capacité d'écoute globale chez le PP, même si certains détails lui échappent.	
Activité 6 : Outils surpuissants (style <i>lexi-portable</i>)	Les outils surpuissants sont des locutions que les PP utiliseront pour apprendre davantage de langage. ' Qu'est-ce que c'est ? Pouvez-vous répéter?' etc... Maintenant nous approchons du cap des 300 mots appris, après lequel le PP pourra s'exprimer. C'est pourquoi ils commencent à apprendre les « outils surpuissants ». La nourrice demande « Qui dit 'qu'est-ce que c'est ? ; Qui dit 'que font-ils ?' qui dit 'pouvez-vous répétez cela ?' Qui dit ' je ne comprends pas' ? Qui dit 'parlez plus lentement s'il vous plait ?' » Commencer par deux phrases, rajouter une à la fois.	Les étapes du dialogue, dans le pack de supports, sont utiles. On peut aussi dessiner soi-même des images semblables. Parmi ceux-ci, une personne qui parle trop bas, trop vite, etc... En plus, une personne qui demande : 'qu'est-ce c'est ?' etc. [photocopier sur des fiches en carton, puis découper les formes, sans les phrases en anglais. Pour se rappeler du sens dans la langue d'origine, utiliser les originaux. Dans cette session on pourra peut-être faire la moitié de ce qui existe.]
Activité 7 : Outils (vite fait bien fait)	Apprendre les noms des objets.	Des outils de base pour la fabrication ou la réparation : marteau, tourne vis, scie, hache, ciseaux, vis, clous, crochets, écrous, clé, tenaille, ficelle, corde, ou corde à linge, nœud, colle,

		ruban adhésif, fil de fer. Prendre soit de vrais outils soit des jouets .
Activité 8 : Les outils avec les émotions (vite fait bien fait)	Combiner avec les mots de l'émotion. En prenant les dessins de l'Activité 1, ' donne le marteau à l'homme triste. Donne la scie à la fille étonnée.' etc.. En combinant le nouveau avec l'ancien, l'activité demande de choisir un ensemble de mots parmi ceux que l'on a appris la veille, ou plus avant. De temps en temps il est permis de prendre du vocabulaire 'ancien' qui date de la session du jour. Cette activité en donne un exemple.	

Survol de la Session 12 (Phase 1A)

Avec le temps on remarquera une tension entre le besoin de maintenir en vie (et en excellente santé) les mots appris auparavant, et la nécessité d'en apprendre de nouveaux. C'est pourquoi dans certaines sessions comme la présente, on présente un nombre de mots nouveaux en-dessous de la moyenne.

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
<p>Activité 1 : Avec des outils, attaque des insectes rampants. (TPR) Verbes : frapper tuer</p>	<p>Une activité comme une plus ancienne, où l'on met en évidence les formes du nom décrivant l'accomplissement d'un acte 'avec' un instrument. Par la même occasion elle renforce les noms d'outils que l'on vient d'apprendre. La nourrice ordonne aux PP : 'tue la mouche avec le marteau. Frappe la souris avec la hache. Tue l'araignée avec la clé. Tue le cafard avec la ficelle...'</p>	<p>Des jouets ou images de nuisibles que les humains tuent d'habitude : souris, mouche, abeille, serpent, araignée, en rajoutant le cafard et la fourmi. Les outils de la veille. Rappelons qu'il est facile dans une telle activité de rajouter deux ou trois nouveaux objets, puisqu'on se base surtout sur d'anciens objets [par exemple ajouter ici un spray anti-moustiques, une batte pour les mouches, un piège à souris, voire prendre un pistolet à eau et 'tirer à l'arme']</p>
<p>Activité 2 : Combiner pour renforcer d'anciens gestes et objets. (TPR) Verbes : nourrir, essayer, penser.</p>	<p>Manger, verser, boire, donner, et nourrir les autres PP, aussi bien que la nourrice, les poupées, et des animaux. Ajouter le nouveau verbe nourrir (se nourrir ; nourrir un autre) ; essuyer ; et penser. Ajouter un mot pour serpillère ou torchon. Egalement on peut couper les aliments à l'aide du couteau, de la hache, des sciseaux, de la fourchette, la scie, et les manger ou donner à manger à un animal, une personne, avec la fourchette, la cuiller, ou la main. Aussi on peut essayer le chien avec le torchon, etc. Cette activité ouvre bien plus de possibilités que presque toutes les précédentes ; il suffit pour la nourrice de les gérer toutes ensemble.</p>	<p>Aliments, boissons, poupées, animaux, un torchon, une cuillère, une fourchette, des outils.[ajouter peut-être une paille (les personnes boiront le Pepsi Cola à l'aide de la paille, et faire boire au chien avec la paille.)]</p>
<p>Activité 3 : Révision (ici et aujourd'hui)</p>	<p>L'un des PP fait des gestes multiples tirées de l'activité précédente, en prenant les mêmes objets et gestes. La nourrice décrit ce que fait le PP, simultanément. A ce stade, une activité ici et aujourd'hui comme celle-ci a son importance, d'ailleurs on profite à les organiser encore plus que dans ce canevas de sessions. Pour tirer le maximum de bénéfice, il faut les réécouter souvent en enregistrement, ou mieux, visionner la vidéo.</p>	
<p>[Activité 4 A : Reconnaître un chiffre écrit</p>	<p>A l'aide du vite-et-bien-fait, la nourrice présente la forme écrite des chiffres de Zéro à Neuf. 'Où est le Un ? où est le Trois ?' etc.</p>	<p>Feuille avec les chiffres Arabes, ou un calendrier.]</p>
<p>Activité 4 : chiffres jusqu'à dix (TPR)</p>	<p>La nourrice demande aux PP : 'Donnez trois poissons à la femme. Donnez cinq allumettes au bébé.' Evidemment l'activité commence avec deux chiffres, (sans doute un et deux) et n'en ajoute qu'un nouveau à la fois.</p>	<p>De petits objets que l'on trouve en grosse quantités, comme les allumettes, les graines de tournesol, les bonbons, les fèves, les anchois desséchés. Poupées (qui représentent les hommes)</p>

[Activité 5 : Outils surpuissants	Finir si besoin, d'apprendre les outils surpuissants de la dernière session ; les réviser tous.	Les fiches d'outils surpuissants ('Qu' est-ce que c'est ? Parlez moins vite', etc.
---	---	---

Survол de la Session 13 (Phase 1A)

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Révision rapide des nombres	La nourrice dit 'montre-moi sept souris ; montre-moi trois souris ; montre-moi dix souris...'	Dix dessins de souris, ou ensemble de souris-jouets (év. d'autres animaux.) [découper les images pour pouvoir les déplacer].
Activité 2 : nombres cardinaux	La nourrice dit ' tue trois souris avec les tenailles. Tue sept souris avec le marteau'	Les outils dont les noms sont encore mal connus.
Activité 3 : Nombres ordinaux (1er, 2ème, 3ème etc.)	[Aligner les souris, la Nourrice vous dira en Arabe laquelle est la première, deuxième, troisième souris, etc... Si cela vous semble clair, alors la nourrice commence en disant 'tue la troisième souris avec les tenailles, tue la septième souris avec la ficelle, tue la quatrième souris avec le tourne vis...' Si cette introduction est trop rapide pour vous, demandez à la nourrice de vous les présenter un à un style "vite fait bien fait »]	
Activité 4 : Noms de pays (vite et bien fait)	Avec une mappemonde, nommer de nombreux pays. Accentuer les grands pays voisins, également les pays d'origine des PP. On peut ajouter d'autres continents,, (l'Afrique, l'Amérique du Sud, etc.) Un deuxième ensemble de nouveaux mots à apprendre : carte, monde, pays (sing et pluriel), continent, océan, nord, sud, est, ouest. [pays proposés pour commencer : Yémen, Arabie Saoudite, Jordanie, Egypte, Iraq, Ethiopie, Allemagne, France, Pays-Bas, Inde, Russie, Etats-Unis, Chine, Corée, Australie, le Moyen-Orient, l'Afrique, l'Asie, l'Europe, votre pays natal, les pays où vous avez séjourné ou bien ceux qu'habitent les membres de votre famille.]	
Activité 5 : Nationalités (vite et bien fait)	La Nourrice demande : 'qui est Américain ? Qui est Indien ? Qui est Russe ?' etc. [Pour illustrer un Yéménite, prendre la photo de la session 1. Pour illustrer votre pays d'origine, prendre votre propre photo avec quelqu'un de votre famille. Les livres pour enfants contiennent souvent des illustrations des diverse autres nationalités qu'il vous faut.]	Dessins de personnages en bâtonnets ou triangles, sur des petites feuilles. On indique la nationalité par ce qu'ils portent sur la tête : chapeau de cowboy (Américains) turban (Indiens) cagoule (Canadiens) [voir le pack de supports]
Activité 6 : Où habitent-ils ? (TPR)	La Nourrice demande : 'Où vivent les Américains ? Où vivent les Chinois ?' etc. Les PP indiquent le pays sur la carte.	voir le pack de supports Mappemonde
Activité 7 : Connaître, Apprendre une langue, visiter un pays (TPR)	Les PP répondent à des questions de cinq types différents en indiquant l'image qui convient. 'Qui habite en Russie ? Qui parle le Hindou ? Qui apprend le Russe ? Qui voudrait aller en Russie ? Qui vient de l'Inde ?' Prenons l'exemple : qui veut aller en Russie ? La personne à trouver est le partenaire féminin de l'homme placé sur le pays X. Pour l'exemple de l'Indien en Russie, il correspond à celui qui séjourne en Russie, et qui connaît la langue Hindoue, et qui apprend le Russe. Le PP répondra à la question 'Qui voudrait aller en Russie ?' en indiquant la femme de l'Indien.	La carte. Aussi, des dessins représentant des gens de diverses nationalités, chaque fois un homme et une femme. Poser les hommes sur n'importe quel pays dont on a appris le nom, mais pas sur le sien. Par ex. placer le Chinois en Amérique, l'Indien en Russie, etc.. Aligner les femmes en bas de la carte.

Survol de la Session 14 (Phase 1A)

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Les mots d'émotions en locutions (<i>Lexi-portable</i>)	La nourrice demande : « Qui dit – ‘parles plus lentement s'il te plait’ ? Qui dit – ‘ je suis triste’ ? (on suppose que tous les personnages figurant dans les dessins d'émotions expriment leur émotion)	Type ' <i>lexi-portable</i> ', des dessins pour les 'outils surpuissants' (en rajoutant ceux qui n'ont pas forcément été présentés la dernière occasion) ; les dessins d'émotions décrites déjà à la Session 11, activités 3 et 4.
Activité 2 : Les émotions combinés avec les thèmes de parenté (TPR)	La nourrice demande : 'Qui est la jeune sœur du garçon triste ?' etc.	Les personnages des images d'émotion disposés en familles, comme en Session 11, Activité 4
Activité 3 : Les émotions (TPR)	La nourrice demande aux PP : 'soyez tristes' (ou 'mimez des gens tristes') etc... Ils montrent l'émotion en question avec leur visage et leurs gestes.	
Activité 4 : Aspects de la géographie	Tentez d'apprendre vingt nouveaux mots (en moins d'une demi-heure) [le Minimum essentiel : montagne, colline, arbre, lac, herbe, soleil, nuage, rivière, désert, océan/mer, pont, ciel, pluie, village, route ; les PP en choisissent d'autres.]	Un dessin comprenant des montagnes (et de la neige) une vallée, une forêt, un feu, des collines, des plaines, un lac, une île, un fleuve, une route, un sentier, un pont, le soleil, des nuages, de l'herbe, des rochers, le ciel, une route, un bâtiment (avec son toit, sa cheminée, de la fumée), une clôture, un pré, un trottoir, etc... Voir le pack de supports – l'image que l'on y trouve comporte la plupart des éléments décrits. [en alternative ou en supplément, des images de paysages Yéménites inclus. On peut également prendre des scènes de calendrier, ou des cartes postales.]
Activité 5 : Révision (ici et aujourd'hui)	Les PP et la Nourrice exécutent les gestes appris auparavant, et la Nourrice décrit les gestes en disant : ' Je fais X, tu fais Y' etc.	
Activité 6 : Activités autour d'une bibliothèque	Pour combiner les nombres ordinaux (premier, deuxième, troisième) et le mot signifiant 'attendre', la nourrice dit à un des PP : 'Je veux le livre rouge sur la cinquième étagère. Je veux le livre vert sur la première étagère.' Etc.]	Une bibliothèque bien remplie de livres
Activité 7 : [Plus de formes plurielles	Ajouter selon son choix d'autres formes plurielles	Le pack de supports comporte sur une page une collection générale de pluriels : animaux, habits, plats, meubles, personnes, fruits, légumes, boissons, aliments, outils, jouets, le corps. Ajouter vous-mêmes avec des feuilles colorées les mots pour couleur(s). Pour les langue(s) faire un dessin illustrant

		quelques nationalités en traçant une bulle au dessus de chaque tête montrant la langue que parle cette personne. (Anglais, Espagnol, etc.). On pourra ajouter des pluriels à partir du paysage – arbres, montagnes, maisons, fleurs, rochers, etc. et enfin réviser ‘les pays’]
[Activité 8 : Moules pour donner un ordre	Cette activité, décrite en Survol de la Session 1, sur la page précédant Phase 1B, peut être située ici, s’il reste suffisamment de temps	Des fiches avec les verbes appris jusqu’ici]
Les PP choisissent leurs activités de révision	[ce qu’il vous semble nécessaire de renforcer, par ex. les chiffres, les couleurs, les tailles, les possessifs, les pays, les meubles, les récipients...]	

Survol de la Session 15 (Phase 1A)

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Révision avec le verbe vouloir	La nourrice dit aux PP : 'Vous/nous/il./ils veulent un XYZ' ; et les PP réagissent en donnant l'objet on question à la personne/l'animal qui le veut. [les chiens veulent le riz ; les filles veulent s'asseoir sur le canapé ; tu veux aller sous la chaise ; il veut tuer la mouche ; la vache veut me manger les cheveux.]	Trouver tout objet déjà utilisé (les dessins aussi...) et que l'on peut manipuler. Les placer tous sur la table de travail. Chaque PP dispose d'un sac, une boîte, ou une aire où déposer les objets qu'il va recevoir. Certains objets pourront exister en plusieurs exemplaires, permettant d'utiliser les nombres (trois fèves)
Activité 2 : Le verbe avoir	La nourrice demande aux PP ' Avez-vous un (une) X ?' et les PP répondent par oui ou non.	[l'Arabe a deux verbes 'avoir'. La nourrice pourra employer les deux, selon son jugement ou un seul. Chacun emploie le pronom possessif, et ressemble moins à un verbe avoir, que: 'avec moi]
Activité 3 : Le verbe voir	La nourrice demande 'voyez-vous un (une) X ?' Le PP répond par oui ou non.	
Activité 4 : Révision générale avec vouloir, avoir, et voir	Les trois formes de questions et d'affirmations précédentes se combinent avec 'donne' et 'prend' (avec les pronoms, prends-moi, prends-lui) Les PP avec leurs sacs tiennent des objets qu'ils ont reçu, voire pris. Lorsqu'on leur demande 'Avez-vous un (une) X?' ils regardent dans leur sac. Si on leur demande de voir un objet qui n'est pas visible sur la table, ils répondent 'non'. On poursuit cette activité jusqu'à épuisement du stock se trouvant sur la table de travail.	
Activité 5 : Des personnages, leur état d'esprit, voulant aller en divers endroits. (TPR)	La nourrice apprend aux PP où voudrait aller le garçon triste, la femme joyeuse, etc... Les PP réagissent en déposant les personnes au bon endroit. A faire avec encore d'autres verbes : s'asseoir, marcher, regarder, courir, toucher, etc. (la fillette joyeuse marche vers la forêt.)	Des dessins ou photos dépeignant des aspects de la géographie (montagnes, lacs, forêts, etc..) Dessins de personnages avec leur état d'esprit [on peut également prendre les visages montrant l'émotion et les attacher à un animal ; le chien triste veut aller...]
[Activité 6 : Révision des outils surpuissants (si le temps suffit)	Revoir tous les 'outils surpuissants' sur leurs fiches. Prendre des objets, des gestes qu'il vous semble nécessaire de renforcer. Ainsi, lorsque la nourrice vous demande « Qui dit... 'qu'est-ce que je fais ? » alors le PP indique l'image, et refaites cette action ; ensuite la nourrice vous fait la description du le geste que vous accomplissez.	Les fiches style <i>Lexi-portable</i> des outils surpuissants.

[Pour la prochaine session les PP devront apporter leurs photos de famille]

Préparer votre propre session (Survol)

Noter qu'une session bien préparée doit normalement recycler des éléments vus pour la première fois dans la dernière ou l'avant-dernière session. On les mariera par certains procédés d'invention avec le nouveau matériel. Toute session devra aussi respecter l'objectif donné de nouveaux mots par heure, tout en les répétant suffisamment. (Pour la phase 1A, mettre « dans l'iceberg » dix mots environ par heure ou vingt-cinq par session. ; pour la 1B, environ sept par heure) . La session visera l'avenir en ce qu'elle prévoit les éléments nouveaux à recycler dans une autre session en contextes différents. De façon générale, la complexité du langage dans la session s'accroît avec le temps qui passe. Il faut essayer de prévoir des changements de rythme, ainsi que des changements tout court.

Activités D'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1:		
Enregistrer		
Activité 2:		
Enregistrer		
Activité 3:		
Enregistrer		
Activité 4:		

Enregistrer		
-------------	--	--

Les Cent Heures Initiales

Echanges sur l'Ici et l'Aujourd'hui

Méthode de Participation Progressive

Survол des Sessions et du Pack de Supports

Phase 1B:

Ajouter l'interactivité contrainte

de Greg and Angela Thomson (Version: Mar06)

*N'apprenons pas la langue, plutôt découvrons
un monde nouveau tel que le connaît et y
participe la population qui nous entoure*

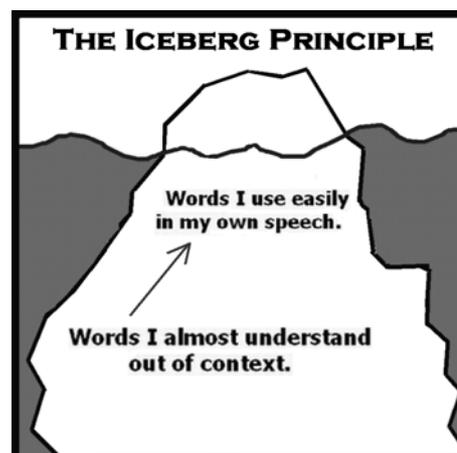
SECTION III: Introduction à la Phase 1B

Nous supposons que les apprenants de cette méthode, ou ceux qui calquent leur propre programme sur la méthode en la prenant comme modèle, se sont consacrés pendant ces premières 30 à 40 heures non à parler, mais à apprendre comment reconnaître le discours. Beaucoup d'apprenants en langue, plutôt beaucoup de Participants Progressants à une communauté ethno-linguistique qui est leur hôte (comme nous aimons le dire), ne s'adaptent pas facilement à l'idée de s'interdire de parler dans cette langue durant les activités d'apprentissage, pour les premières 35 heures de sessions. Mais la plupart s'y habituent vite, et commencent même à y trouver un plus.

En effet, l'apprentissage devient ludique, et décontractée. L'heure est venue de quitter cette aire de confort, et de commencer à parler. Même les apprenants qui anticipent le début des 'activités parlantes' en Phase 1 B avec un certain soulagement, ne trouveront pas le répit attendu ! Car les premières paroles peuvent faire surgir l'inquiétude, et parfois ces instants remuent des émotions très puissantes.

L'heure arrive de parler. Oui, mais comment?

Les participants progressants (les PP) sont arrivés à un stade qui tombe encore sous le vocable de 'novice' (selon l'appellation de l'*American Council of Teachers of Foreign Languages*). Par définition ils ne sont pas



encore capables de manier la parole habilement. Voici un nouvel objectif, valable à compter de la prochaine session: hisser le maximum possible des trois cents mots appris du niveau « savoir les comprendre » au niveau « savoir les dire ».

Ils trouveront que la plupart de ces trois cents mots reviennent rapidement à leur esprit pour les dire. D'autres mots nécessitent un rappel du professeur/tuteur/aide en langue (en fait la personne qui doit les « sevrer » pour les conduire aux niveaux plus profonds, plus riches de la participation – bref, leur Nourrice).

Les vingt-cinq sessions qui suivent leur demanderont de continuer à apprendre en faisant des activités d'écoute, comme avant. Ils le feront en particulier quand il s'agit d'apprendre du nouveau vocabulaire, et des moules de phrases.

Les activités dites « prise de parole » sont conçues pour contraindre le PP de parler en réalité, ce qui signifie s'efforcer de sortir ses propres pensées, et non de simplement faire le perroquet (en usant de mimique, et de mémorisation). Puisque nous sommes au 'niveau néophyte' (que l'on appelle aussi niveau zéro), on calibre les tâches d'expression pour permettre aux PP d'utiliser d'innombrables fois les mêmes moules et réponses au cours de chaque activité de « prise de parole ». C'est ce qui les motive pour créer de nouvelles phrases, en fonction du besoin de communication que demande l'activité : ils expriment leur pensée en paroles, et se font comprendre réellement. Les 'activités de remplissage' aussi sont efficaces pour atteindre ce but. Elles feront l'objet d'une discussion plus ample ci-dessous. Plus tard, en Phase 2 (décrite en bref ci-dessous), nous allons pousser les PP à vraiment se libérer de contraintes dans ce qu'ils tentent de communiquer. Entre autres ils essayent de commenter des 'histoires en images' de plus en plus complexes.

Nous avons le devoir d'avertir ceux qui cherchent du plaisir que « prendre la parole » peut faire monter l'inquiétude plus qu'écouter et répondre sans paroles (ce qu'ont fait les PP au cours des 15 sessions de la Phase 1A). La personne qui trouve divertissant de parler est vraiment bénie. Une autre trouve que parler au début fait surgir le stress ? Cela n'est pas anormal. C'est pourquoi les activités que nous allons décrire sont faites pour 'habituer les gens en douceur' à la communication réciproque en parole.

Commentaires sur le Type d'Activités

Pratique phonétique (Ecoute)

Probablement que les PP s'en apercevront : on commence à cerner le détail du son bien plus précisément quand il faut prononcer des mots. Ils devront se rappeler de s'appuyer sur les sons entendus, et non ceux qui sont lus. Une écoute attentive se forme par l'oreille et non par les yeux. Revoir les remarques à ce sujet dans la présentation de la Phase 1A.

Au rythme de son progrès à l'écoute, le PP peut améliorer son accent car il s'appuie sur une meilleure mimique de sons qu'il entend désormais mieux. Nous avons déjà écrit que celui qui dépend trop vite des mots par écrit freine ce développement de la finesse auditive.

Lexi-portable

Il faut continuer de passer quelques instants à découvrir une nouvelle page du *lexi-portable* avec la nourrice. Revoir la description en Phase 1 A de l'usage de ce livre.

Les Verbes de la veille

A chaque fois qu'on apprend un nouvel ensemble de verbes, surtout par le TPR, il est bien de les renforcer en les réutilisant: les verbes tendent à demander plus que les noms !

Activité majeure de « prise de parole » dans chaque session

Le vocabulaire nouveau de la veille appris dans des sessions d'écoute, sera recyclé dès le lendemain par une activité de parole. Elle peut consister simplement à nommer les objets ou gestes de la veille. Il importe d'accomplir des gestes divers avec les nouveaux objets, alors que, tout en les décrivant, on démontre ces nouveaux gestes. Par ex. : 'nous épluchons la grenade', ' Je rampe ; il bondit,' etc

Activités de remplissage

Ces activités demandent la présence de deux PP ou groupes de PP, formant chacun une équipe. La nourrice peut choisir entre intégrer l'une des équipes, former toute seule une équipe, ou se tenir d'un côté pour faire l'entraîneur de l'une ou l'autre, voire des deux équipes. Puisqu'une équipe possède les données qui manquent à l'autre, les équipes sont forcées de communiquer entre elles pour résoudre un problème.

Par exemple on donne à chaque équipe une image. Les images sont un peu semblables et un peu différentes. En passant par le dialogue, les équipes découvrent quelles sont les ressemblances, et quelles les différences, sans voir l'image de l'autre équipe. Plusieurs activités de remplissage demandent un écran placé sur une table tandis que les deux équipes se font face de part et d'autre de l'écran. Ainsi une équipe ne voit pas ce que l'autre regarde. Il pourrait s'agir de jouets disposés d'une manière particulière.

Activités permanentes d'écoute

Le nouveau vocabulaire est à apprendre tous les jours, et ce par des activités d'écoute et de compréhension (style 'vite fait bien fait', ou TPR). Notre règle est d'apprendre les nouveaux éléments par la compréhension, au moins une session avant de les utiliser par la parole ; même si nous pouvons déroger à la règle. Le but est de laisser le temps à ceux qui le voudront, d'écouter leurs enregistrements entre les sessions. En Phase 1 B à mesure qu'on avance, cet aspect diminue en importance, et les PP pourront essayer d'apprendre les nouveaux éléments avec l'objectif à la fois de les comprendre et de pouvoir les dire ; notons qu' ils feront cela systématiquement en Phase 2.

Le lien entre la vie de tous les jours et vos « sessions de participation survoltées »

Les premières sessions avec la nourrice s'expliquent mieux lorsqu'on prend en considération leur place dans un schéma de plusieurs années de participation croissante. C'est en participant que nous nous développons comme participants... par contre nous ne nous développerons pas beaucoup sans que les hôtes nous accueillent dans leurs différents cercles, et dans des relations qui nous donnent l'occasion d'une participation féconde. Pour le moment, cependant, nous nous trouvons dans une boucle : nous sommes incapables de participer plus qu'un minimum, donc incapables aussi de développer notre capacité de participer !

En participant à la vie de la communauté hôte nous allons parfois progresser, cependant selon les recherches scientifiques cela se produira assez peu. Une participation effective de plusieurs semaines à la communauté serait nécessaire pour donner l'équivalent de quelques heures en session d'apprentissage. C'est pourquoi nous avons nommé les sessions 'Activités de participation survoltées'. (APS) . La nourrice, au cours des APS entraîne les PP à prendre part aux cercles ethno-linguistiques à un niveau de qualité toujours plus élevé. (Voilà une raison pour laquelle nous préférons l'appeler 'nourrice' que 'enseignante'.) Un échange toujours plus dense entre le PP et la nourrice dans la langue de l'hôte est possible bien avant de pouvoir faire la même chose facilement dans le monde hors de la classe.

Mais le temps qui passe amènera le PP à participer de plus en plus activement au ‘monde extérieur’. Si on n’en parlera pas dans ce document, la Phase 6 se situe principalement ou entièrement là où vit la communauté hôte. Les échanges, et les cercles où participe le PP comme partie prenante du monde de l’hôte, seront alors un moyen puissant de développement, peut-être encore plus rapide que celui qu’il a pu vivre au cours des premières APS.

En d’autres termes, le PP change par petites étapes : dépendant principalement voire totalement des APS au départ pour assurer son développement rapide, il en vient à compter d’abord sur ses relations dans la vie courante. En Phase 6 on peut envisager à juste titre d’organiser de une à cinq heures par semaine d’APS. Également, il peut être utile d’avoir des échanges avec les hôtes hors des sessions APS. Certains emploient une nounou pour garder les enfants, une aide ménagère, ou un chauffeur, et bon gré mal gré il ne peuvent communiquer que dans la langue des hôtes. Par ailleurs, ils deviennent des clients fidèles de certains magasins et là aussi les hôtes veulent toujours avoir des relations avec eux. Encore, ils peuvent dialoguer ne serait-ce qu’une fois avec le chauffeur de taxi. Si comparées aux APS, ces rencontres donnent une maigre occasion de participer, néanmoins ils aident à mettre en route la machine de participation.

Lors de ses sorties, le PP remarquera des situations qui se répètent souvent et où les gens communiquent par une brève formule. Par exemple une personne qui veut descendre du métro se voit bloquée par une autre, elle dit une formule. Une queue s’est formée au bureau de poste, et un nouveau entre pour s’y ajouter, (voire s’agglutiner à la mêlée) – il dit une formule. Le PP remarque ce qu’ils se disent.

En plus, une nourrice avertie pensera à d’autres situations semblables. Elle pourra en faire des dessins de type *Lexi-portable*, mettant en scène des gens qui dialoguent dans des situations semblables (se référer à notre explication de l’activité *Lexi-portable* dans l’introduction à la Phase 1 A). Encore, les dessins servent de base pour des saynètes improvisées, et les PP jouent les rôles de leur mieux ; la nourrice les aide à s’améliorer. Encore, on pourra en faire des activités TPR de longue durée (voir l’introduction à la Phase 1 A) comme suit : « tu es dans un pousse-pousse, et tu veux descendre. Tu dis : ‘9ala jamb’ ; le pousse-pousse s’arrête. Une personne se trouve entre toi et la porte. Tu lui demandes ‘pouvez-vous vous déplacer ?’. Dépasse-la. Descends. Donne ton argent au chauffeur .»

Ainsi la vie hors des APS anime les activités du APS. Il en résulte une plus grande variété qui pour beaucoup de PPs donne la satisfaction de savoir qu’ils apprennent des choses ‘vivantes’. En fait, même s’il existe cette impression de ‘vivre’, de telles activités ‘vivantes’ ne sont qu’une goutte dans la mare que représente le langage employé par l’enfant de quatre ans qui est (rappelons-le) l’objectif du PP. Par conséquent on ne doit jamais laisser ces activités prendre trop de place, par rapport à la gamme d’apprentissage bien plus riche des APS.

Il est bon pour le PP de faire le bilan de temps à autre. ‘J’en suis à la fin de la Phase 1 A. Est-ce que j’ai des relations naissantes, dans la vie hors de l’APS ? Que sont-elles ? Sont-elles suffisantes ?’ Cela n’a pas d’importance si au cours de la Phase 1 il ne lie que de très rares relations hors de l’APS. Pour les hôtes, établir une conversation avec un PP est une tâche très ardue à ce stade. Dans les phases suivantes, lorsqu’il devient plus facile de communiquer avec les hôtes, régulièrement le PP peut examiner à quel point se développe et s’approfondit la relation hors de l’APS. Pour le moment, il peut profiter du ‘nid douillet’ qu’il partage avec la nourrice, qui déploie tant d’efforts pour le voir participer et progresser.

[En Phase 1B, vous ferez moins d’enregistrements qu’en 1A. Mais en prévoyant le contenu de la session suivante, vous verrez peut-être qu’un enregistrement de la Phase 1A a un rapport avec le thème choisi. Vous devez alors l’écouter avant la session. Par exemple, la session du lendemain concerne les parties du corps, il faudra écouter l’enregistrement avec le ‘vite et bien fait’ des parties d’un corps, tiré d’une autre session.

Évitez généralement d'enregistrer votre propre voix. Dans les activités de prise de parole, demandez à la nourrice de résumer l'activité de la fin, et d'enregistrer son résumé. De même il importe d'enregistrer des extraits d'activités de « prise de parole » pour vos archives, et de mesurer votre progrès.

Activités D'entraînement Phonétique pour la Phase 1B en Arabe

Prenez un son que vous distinguez mal ; travaillez-le quelques minutes par jour jusqu'à ce que vous soyez prêts à aborder le suivant (de 2 à 4 jours). Comment trouver de tels sons :

Notez dans les sessions, ou les conversations banales deux mots qui ont pour vous la même sonorité. (Faites-moi savoir quelles sont ces paires, elles seront ajoutées aux feuilles que nous donnons à d'autres apprentis).

Ou, parcourez les feuilles de paires déjà fournies, laissez la nourrice vous dire le mot qui correspond ; remarquez ceux vous posent un problème de distinction, et travaillez chaque son difficile.

Pour chaque son travaillé, demandez à la nourrice de vous répéter les mots de la paire, en prononçant clairement tout en indiquant l'image, ou l'objet correspondants. Alors elle vous demandera : 'où est le coeur ? Où est le chien ?' etc. dans le désordre, alors que vous indiquez l'image qu'elle a nommée. S'il existe plusieurs paires pour cette sonorité particulière, elle ajoutera les mots, et vous indiquerez les images.

Il sera sans doute nécessaire de répéter cette activité le lendemain. Voici une deuxième activité qui se combine avec elle :

La nourrice vous dira par exemple de lever la main dès que vous entendrez au début d'un mot, le son qui signifie 'coeur'. Alors, en prenant le registre des mots, elle lira un nombre de mots qui contiennent cette sonorité. Si vous ne captez pas le son au début, elle les relira en appuyant sur le son. (de même si vous avez pensé entendre le son tandis qu'il n'y était pas.)

Ces deux techniques sont à travailler plusieurs jours de suite, pour être prêt à progresser et travailler une autre sonorité. A ce stade, n'essayez pas de prononcer les sons, mais essayez simplement de les entendre (cela vous aidera plus tard à les prononcer). De telles activités seront peut-être assez difficiles, mais ne vous découragez pas ! Au cours des Phases 1B et 2 vous continuerez de les refaire, et plus longtemps s'il le faut.

Nous fabriquons actuellement des jeux d'images pour les sons contrastés. Je vous demanderais de me dire quelles paires de mots contenus dans ces plan de cours vous ont semblé très proches par le son. En se concentrant sur les images, vous serez forcé d'ajouter des mots à votre vocabulaire. Dans le cas où votre nourrice ne trouve pas dans le dialecte en question deux mots courants pour les deux images, laissez cette paire de côté et prenez-en une nouvelle.

Activités suggérées pour Cibler la Forme (Grammaire) en Phase 1B pour l'Arabe

Ces activités sont à accomplir lorsque la compréhension ou la prise de parole le demande : si le besoin s'en fait sentir naturellement, on les apprendra mieux.

Le Pluriel : ajouter encore des formes plurielles aux activités phase 1A, session 10, Activité 6.

Les Possessifs : Répétez la phase 1A, session 5 activités 3, 4, et session 6, activités 2a, 3 – en prenant d'autres objets et personnes. Ou bien, donner à chaque poupée / marionnette / personne

une pile d'objets dont vous avez déjà appris le nom, placez des piles entre deux personnes ou poupées, (indiquant qu'ils appartiennent également aux deux) ; la nourrice pose des questions comme : 'où est votre chien ?' et 'où sont vos marteaux ?' Encore elle pourra circuler, indiquer ce qu'ils sont, (votre chien, nos marteaux), tandis que vous enregistrez (de préférence en vidéo). Si vous êtes prêts à prendre la parole, à votre tour vous circulez et dites autant que vous pouvez (mon chien, son marteau). L'activité 3, Session 11, Phase 1B est une autre occasion de s'exercer aux possessifs et aux locatifs.

Les formes du verbe : Les charades activées (Phase 1B Session 14 Activité 5) ; l'image bien remplie (Phase 1B Session 21 Activité 5) ; activités *Action English Pictures* (pour les consignes voir Phase 1B session 25).

Les noms et adjectifs masculins/féminins. Disposez une grande quantité d'objets que vous savez nommer, demandez à la nourrice de les décrire par 'grand' ou 'petit', ou par la couleur, ou par d'autres adjectifs connus. 'Où est la fillette ? Où est la grande feuille ? Où est le livre rouge ? Où est le garçon heureux ? Où est l'homme allemand ?' etc. Classez les objets en tas selon que la nourrice a prononcé la terminaison féminine (pour les adjectifs décrivant une fille) ou pas. Donc, on aura un tas d'objets tels que papier, fille, etc. d'un côté et de l'autre des objets tels que livre, stylo, garçon, etc. Ensuite elle vous posera des questions, en n'utilisant que les adjectifs seuls, comme 'rouge' (au féminin), ou grand (au masculin) alors que vous indiquerez du doigt un grand objet dans le tas masculin. Comme le féminin s'utilise beaucoup pour les pluriels, il est utile d'avoir plusieurs stylos, une pile de livres, ou un groupe de souris, pour constater où ils seront classés. Ensuite, vous pourrez mélanger les deux tas et recommencer en indiquant une chose *grande* – fém ou *bleu* – masc. Ou bien, on pourra assembler un tas d'objets de couleurs différentes et de tailles variées et faire avec eux le 'vite et bien fait'. (Où est la longue ficelle bleue ? Où est la petite voiture blanche ?) pour se familiariser davantage avec les adjectifs.

Moules pour les ordres : il faudra peut-être apprendre à ajuster les ordres selon la personne à qui on s'adresse. Pour cela, donner à la nourrice un tas de fiches montrant les verbes appris ; s'il n'y a pas un mélange d'hommes et de femmes dans la classe, il vous faudra aussi des poupées ou des marionnettes. Demandez-lui de donner pour chaque verbe, une consigne au masculin, une au féminin, au masculin pluriel et au féminin pluriel. Pour le féminin, une fille de la classe accomplit le geste (ou quelqu'un joue le rôle avec une poupée fille ou une marionnette fille). Pour le masculin, un garçon. Tous les PP hommes accomplissent le geste pour le masculin pluriel, et pour le féminin pluriel toutes les PP femmes (ou les poupées ou les marionnettes). Il faudra au début que la nourrice vous aide pour donner la consigne et s'assurer qu'elle est accomplie par le bon groupe. Plus tard, vous aurez compris.

S'il vous arrive un jour de finir une session avec du temps qui reste : ajouter des activités pour distinguer les sons ; faites l'une des activités ciblées sur la grammaire comme ci-dessus ; trouvez une page dans le *Lexi-portable* dont vous voulez apprendre les mots (après les histoires en BD, se trouvent des pages de verbes, puis de noms, adjectifs, et d'autres encore) – apprenez-les avec 'vite et bien fait' voire TPR. Vous pouvez prendre du vocabulaire ayant trait à votre travail ou vos centres d'intérêt, et pour cela apporter des photos ou des objets à apprendre. Par exemple un médecin apportera des fournitures médicales. Un cuisinier apportera des épices.]

Activités	Description	Supports à prévoir
-----------	-------------	--------------------

SECTION IV: Survol des Sessions Phase 1B

Survol de la Session 1 (Phase 1B)

d'apprentissage		
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	La nourrice prononce des mots difficiles à différencier, et les PP tentent d'indiquer les images correspondantes. [APRES avoir fini la Phase 1B, vous pouvez faire "prononcer bien en Arabe" pour travailler votre prononciation. Pour l'instant cependant, continuez d'écouter. Si une paire vous paraît trop semblable et que vous disposez d'images de jouets ou de poupées s'y référant, travaillez-la. Voir plus haut pour des consignes plus précises.]	
Enregistrer	Ne manquez pas d'enregistrer tous les exercices phonétiques pour une répétition ultérieure	
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	Suite de la Phase 1A [Faire la page 5; réviser les pages 1-4.]	
Enregistrer	Chaque fois que vous terminez une page du <i>Lexi-portable</i> , enregistrez les BD dans l'ordre, et enregistrez de nouveau, cette fois avec la nourrice disant aux PP où il faut placer chaque texte, dans le désordre.	
Activité 3: le PP nomme les parties du corps appartenant à une personne précise	L'un des PP joue le modèle tandis que l'autre nomme toutes les parties du corps de son modèle : voici sa tête, voici ses cheveux... cette activité demande de la collaboration.	Apportez une poupée voire des photos s'il vous manque une personne pour servir de 'modèle'
Activité 4 :	Les PP montrent leurs photos de famille, en racontant à la nourrice qui est chaque personnage (ma soeur, son mari...)	Chacun apporte ses propres photos de famille
Activité 5: Activité importante de parole – activation générale du vocabulaire parlé	<p>1) Chaque PP choisit un objet à son tour en le nommant. 'C'est un chien.' Chaque objet nommé par le PP en question est placé dans un sac.</p> <p>2) Pour la partie suivante, un PP a le droit de prendre à un autre ses objets, à condition de prononcer une phrase plus complexe à propos d'objets dans son sac. Par exemple, si X a un chien et un chat, alors Y pourra dire 'le chien marche avec le chat' (tout en démontrant l'action avec le chien et le chat) et ainsi gagner le chien et le chat, les prenant à l'autre PP qui les avait acquis en disant 'c'est un chien ; c'est un chat'</p> <p>3) L'activité se poursuit jusqu'à épuisement des objets sur la table</p> <p>4) De temps en temps, les PP et la nourrice devront parcourir la liste des 300 mots appris jusqu'ici, et cocher ceux qu'ils ont maintenant prononcés dans les activités de prise de parole. Tout PP se sentira libre de d'intervenir en répétant les corrections qu'apporte la nourrice. Mais si à la troisième tentative, le PP n'a pas prononcé de façon à satisfaire la nourrice, il doit cesser de répéter pour le moment</p> <p>5) <u>Lorsqu'une personne essaye de dire une phrase, mais que les sons sont complètement faux, la personne ne peut gagner les objets en question, et doit attendre son prochain tour pour réessayer avec une meilleure prononciation.</u></p> <p>6) Par exemple s'il est évident que quelqu'un a dit 'b' alors qu'il aurait dû dire 'p', il doit replacer l'objet sur la table, et au prochain tour, prononcer le mot avec le son 'p'</p> <p>7) A l'aide de cette activité, les PP pourront prononcer une grande proportion des 300 mots du vocabulaire. Quelques-uns feront preuve d'invention. (par exemple, celui qui a dit ' la souris boit le lait de la vache' en faisant en sorte que la bouche de la souris touche la mamelle de la vache – il s'agissait d'une souris grand format !)</p>	<p>Tout objet et toute image utilisée dans les sessions précédentes, placée sur la table, chaque PP muni d'un sac ou autre récipient).</p> <p>[On peut aussi dans cette activité disposer les objets en tas, ou en cartons ouverts, de façon à laisser chacun voir ce qui s'y trouve. Une alternative plus conviviale serait de disposer une 'échelle' sur la table à l'aide de 4 ou 5 bouts de ficelle, tendus de part et d'autre de la table et séparés d'un intervalle. Chacun des objets au départ se trouve « au niveau 1 » correspondant à l'espace délimité par la première ficelle. A chaque fois qu'un PP prononce une phrase à propos de l'objet, ('c'est un chat') il peut s'avancer d'un niveau (l'espace entre la première et la deuxième ficelle) .Dès qu'il prononce une phrase qui apporte un 'plus' relativement à ce qui a déjà été dit ('un gros chat'), il pourra se déplacer au niveau supérieur entre les deuxième et troisième ficelles. Le fait de dire ' le chien et le chat courent' déplace le jeu vers le prochain niveau. Les PP se portent volontaires, ou alors jouent à</p>

		tour de rôle. Le jeu se termine lorsque tous les objets, ou Presque, se trouvent au dernier niveau – ou encore lorsque le temps est écoulé ou les phrases à dire! Dans le cas où il y a un seul PP, il pourra en faire une compétition pour découvrir à quel niveau il peut placer le grand nombre d'objets possible ; il fera appel à l'aide de la nourrice si nécessaire.]
Activité 6: Parler des gestes de la Session 4, Phase 1A	Parlez des gestes de la Session 4, Phase 1A. Cette activité (que vous avez peut-être déjà révisé brièvement) met en jeu des images d'endroits, et de personnes faisant des gestes. La nourrice décrit une situation, tandis que les PP mettent à leur place les images correspondant à la description. Cette activité est semblable, sauf que chaque PP à son tour prend le rôle de la Nourrice, et décrit les situations tandis que les autres PP, voire la nourrice mettent les images à leur place.	Images de personnes faisant des gestes, (Phase 1A, Session 2 hommes, femmes, garçons, filles, et bébés qui marchent, courent, s'assoient, se tiennent debout, et se couchent.) Images d'endroits[(Phase 1A Session 4) ou une maison en miniature ayant des portes, des fenêtres, un lit, un canapé ; vous pouvez à la place utiliser les locaux où vous êtes, (fenêtre, chaise, table, table blanc, mafraj, etc.)]
Enregistrer	[Il n'est pas nécessaire de s'enregistrer, soi-même ni un autre PP en train de parler. Mais de temps en temps vous pouvez enregistrer la Nourrice, à la clôture d'une activité, et lui demander un résumé de ce qui s'est passé, d'où se trouvent les personnes et les objets, etc.]	

Survol de la Session 2 (Phase 1B)

Cette session évolue en fonction du succès de la Session 1 (la répéter, voire l'élargir)

Activités d'apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: exercices phonétiques (écoute)	[voir les consignes de la Phase 1B, précédant la session 1.]	En rassemblant les objets et les images nécessaires pour illustrer les sons facilement confondus, prendre soin de partager avec Brenda les idées ou images, afin qu'ils soient utiles pour d'autres apprenants de la langue Arabe
Enregistrer		
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Réviser la page 5 ajouter la page 6.]	
Enregistrer		
Activité 3:	Chacun à son tour les PP nomment les parties de leur propre corps, (mon) ; ensuite, celles du corps des autres (ton, notre,	[des poupées ou si nécessaire, des

Le PP nomme les parties du corps appartenant à une personne précise	leur)	images]
Activité 4: activité importante de parole – activation générale du vocabulaire parlé	Poursuivre l'activité de la session précédente, en prenant le reste des objets.	Tout objet ou image déjà utilisé dans les sessions précédente, placés sur la table. Chaque PP dispose d'un sac ou récipient ; ou alors on dispose l'échelle à l'aide de ficelles.
Activité 5: Discussion des gestes de la Phase 1A, Session 4, Activité 1	Prendre la scène de la campagne, alors que les PP décrivent la situation et la nourrice ou les autres PP disposent les images. ' la fillette court dans la montagne.'	Un paysage, avec des images d'actions (tiré de la Phase 1A, Session 2)
Enregistrer	Au final demander à la nourrice de décrire la scène telle qu'elle a été disposée..	

Survol de la Session 3 (Phase 1B)

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[voir les consignes en Phase 1B, précédant la Session 1.]	Après avoir remarqué les problèmes persistants de différenciation de sons, dessinez les objets nécessaires. Par exemple, le PP peut trouver la différence trop difficile entre 'bin' et 'bean' : donc ayez un dessin d'une poubelle, et un dessin d'un haricot. [utiliser les feuilles supplémentaires fournies ou rassemblez les objets, ou images d'objets dont la sonorité vous paraît semblable.]
Enregistrer		
Activité 2: style <i>Lexi-portable</i>	Réviser les images des outils surpuissants (Voir Activité 6, Session 11, Phase 1A.)	Images style <i>Lexi-portable</i> des outils surpuissants
Enregistrer		
Activité 3: Disposer des images dans l'ordre (remplissage d'infos.)	De chaque côté d'un écran sont assis la nourrice et les PP. La tâche consiste pour la nourrice à redisposer ses images pour qu'elles soient dans la même séquence que celles des PP (sans regarder par-dessus l'écran!). La nourrice pose des questions comme: 'dans ta première image, y a-t-il deux ou trois collines ?' Les PP tentent au maximum de répondre par une phrase complète. La nourrice passe par toutes les étapes (première, deuxième, troisième image) des images, jusqu'à ce que toutes soient arrangées. Alors on enlève l'écran et on compare la séquence des images de part et d'autre.	16 images de paysages (montagnes, collines, fleuve, maison, lac, garçon, fille etc.) tirées du pack de supports, ou un équivalent fait maison. Il faut deux jeux identiques de 16 images. Disposer une barrière pour faire écran sur la table (une valise debout, un carton). Elle ne permettra pas aux personnes de part et d'autre de voir leurs images. Disposer les images en quatre rangs de quatre, des deux côtés de l'écran, mais dans un ordre totalement différent.
Enregistrer	Demander à la fin que la nourrice donne une brève description de la disposition des images	
Activité 4: (Vite et bien fait)	Nous n'avons appris Presque aucun vocabulaire nouveau depuis la Session 1 car notre but était de faire parler les PP en utilisant les mots déjà connus. Mais il ne faut pas que nous nous reposions longtemps, il reste trop de vocabulaire à apprendre, après seulement 300 mots. Prenez aujourd'hui vingt autres objets dans la maison, d'usage quotidien. Options: plusieurs aliments nouveaux, et divers objets essentiels d'une salle de bain comme brosse à dent, coupe-ongles, dentifrice, savon, serviette, mouchoir de poche, couverture, fil à coudre, aiguille, comprimés, médicaments, article de lessive, de nettoyage ménager.	20 objets, images d'objets ménagers (aliments, salle de bain, etc.). S'il vous manque des idées 'à la maison' pourquoi pas aller au marché et dans les allées ménagères, acheter, 'une de chaque'. On peut choisir des objets tirés de l'image de la maison Yéménite. [Le pack de supports contient les images suivantes : brosse, sparadrap, comprimés, coupe-ongles, drap, serviette, vernis à ongles, parfum, brosse à dents, rasoir, savon, médicament (sirop), panier à linge, balle, beurre, levure,

		huile domestique, serpillère, aspirateur, machine à laver, pelle pour poussière. Vous ajouterez des articles trouvés chez vous, seau en plastique, boîte de mouchoirs en papier, bout de tissu.]
Enregistrer	Enregistrer l'activité 'vite et bien fait' comme avant	

[Un rappel: il n'est pas attendu que vous puissiez dire les nouveaux mots au premier essai. Vous aurez des difficultés à le faire, par exemple parce que vous n'avez prêté attention qu'à la première syllabe. La nourrice vous aidera à les dire, et la prochaine fois vous en aurez prononcé un peu plus, même si vous aurez encore besoin de son assistance. C'est tout comme l'enfant qui tente de dire 'Ali.... ali ' et dont la maman l'aide à prononcer : 'alligateur!']

Survol de la Session 4 (Phase 1B)

Ceux qui emploient le présent plan de cours comme un modèle pour constituer leur propre plan trouveront utile de présenter une séquence constante: cela donne de la structure et simplifie le travail de préparation. Voici ce que contient une session standard : on apprend le nouveau vocabulaire dans une activité de compréhension, pendant que celui de la session précédente est recyclé dans une activité de prise de parole. Cette dernière activité pourrait consister à nommer les nouveaux objets ou actions de la veille. C'est banal – mais il vaut généralement la peine de faire divers gestes avec les nouveaux objets, et de faire de nouveaux gestes en les décrivant (je rampe ; tu te roules ; il sautille ; etc.)

[Le désir se fera peut-être sentir de communiquer à la nourrice : 'il me faut plus de temps pour réfléchir' avant qu'elle ne vous aide à prononcer un mot. Demandez-lui quels gestes sont admissibles dans sa culture pour signifier : il faut patienter, ou : je désire votre aide.]

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[Voir les consignes de la Phase 1B, précédant la session 1.]	
Enregistrer		
Activité 2: <i>Lexi-portble</i>	[Réviser la page 6; ajouter la page 7.]	
Activité 3: Etats physiques et besoins, en prenant les objets de la veille.	La nourrice dit 'J'ai faim, j'ai soif, je veux me laver, je suis fatiguée, je suis malade' etc. Les PP lui répondent en proposant de prendre sur la table l'objet qui lui convient. Par ex. Si la nourrice affirme 'J'ai faim' le PP répond 'prends l'oeuf (la betterave, le pain, le navet, la farine) – 'je veux me laver' alors 'prends le gant de toilette' (dentifrice, rasoir, parfum) etc. Les PP prendront soin d'essayer de prononcer les sons qu'ils trouvent les plus difficiles, et non leurs sons plus 'forts'. Noter que toute activité fera ressortir des formes grammaticales. L'avantage de la présente activité est d'exiger de façon répétitive, la même forme grammaticale. Les PP trouveront peut-être qu'ils commencent à remarquer les formes grammaticales bien plus en les disant qu'en simplement les écoutant.	Objets de la Session 3, Activité 3. ; en ajoutant des éléments déjà connus tels que les boissons, l'oreiller, la couverture, les meubles de poupée : lit, chaise, canapé, quelques comprimés et médicaments, des sirops.
Enregistrer	A la fin la nourrice pourra enregistrer quelques phrases comme 'J'ai faim : je prends l'oeuf' etc.	
Activité 4: Outils surpuissants (TPR)	La nourrice pose des questions auxquelles les PP peuvent répondre à l'aise, comme : (indiquant la balle) : 'quest-ce que c'est ?' ou 'Comment t'appelles-tu ?' 'D'où viens-tu?' Le PP à qui elle s'adresse, répond. La partie TPR intervient lorsque la nourrice dit au PP 's'il te plaît répètes, ou parles plus lentement' (fort, distinctement). ' Je ne comprends pas .' Toutes les consignes d'un exercice d'outils surpuissants sont utiles. La 'réaction physique' du PP consiste à répéter, à parler plus lentement, fort, distinctement, etc.	

Enregistrer		
<p>Activité 5: Aspects de la géographie (renseignements à fournir)</p>	<p>A la dernière session, la nourrice a parlé plus que les autres. Dans cette activité, avec les mêmes supports, elle est en équipe avec un ou plusieurs PP, tandis que les autres PP forment l'autre équipe.</p> <p>A tour de rôle, les équipes découvrent en quelle position est placée une image donnée (par ex. 'dans votre troisième image, y a-t-il deux arbres ?') Ainsi chaque PP fait ce que faisait la nourrice seule, dans la session précédente.</p> <p>Le but du jeu est que chaque équipe dispose ses images dans un ordre identique à l'autre.</p>	<p>Jeux de 16 images, disposées comme dans la Session 3, Activité 3.</p>
<p>Activité 6: Lieux de la localité ('vite et bien fait')</p>		<p>Prendre un dessin assez grand représentant des lieux et objets connus dans le voisinage : la mosquée, une cité, un arrêt de bus, une quincaillerie, un marché, un magasin d'électronique, un poteau d'éclairage public, un cimetière, etc. Y placer au moins 20 éléments dont les noms ne sont pas connus des PP. Dans la mesure du possible, totaliser 40 éléments. (voir le pack de supports, pour une image supplémentaire à propos du Yémen) [Pour illustrer encore des endroits de la région, ajouter leur photoj voire un dessin.]</p> <p>Si comme nous le souhaitons les éléments sont nombreux, alors l'activité ne sera pas finie au cours de cette session.</p>
<p>Activité 7: Parties du corps, avec mon et ton/votre</p>	<p>Comme les possessifs se sont avérés difficiles dans le cours, nous les avons divisés en activités distinctes d'environ 5 à 10 minutes chacune. La nourrice énumérera plusieurs parties du corps, tandis que les PP enregistrent, tout en disant par exemple – 'mes oreilles' – indiquant ses propres oreilles, 'tes oreilles' – indiquant celles d'un homme, ' tes (fém) oreilles – indiquant celles d'une femme parmi les PP. Ensuite, 'mon nez' etc. Et ainsi de suite pour un nombre de parties corporelles. Au tour des PP de faire de même, indiquant leurs propres parties et celles d'autres PP en les nommant</p>	

Survол de la Session 5 (Phase 1B)

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: <i>Lexi-portable</i>	[Réviser la page 7 ; ajouter la page 8.]	
Enregistrer		
Activité 2: Objectif sonorités	<p>[Voir les consignes précédant la Session 1.]</p> <p>Des activités pour différencier les sonorités, pourront se dérouler à tout stade du cours. Si pour la langue enseignée dans les sessions, on n'a pas jusqu'ici créé de supports, alors le moment est venu de faire comprendre aux PP combien les activités phonétiques sont utiles (avant cela, il auraient pas pu discerner quels sont les sonorités qui posent problème).</p> <p>La nourrice prononce les mots, et les PP indiquent l'image (ou font le geste). Cette activité peut s'avérer plus difficile qu'il ne paraît.</p>	<p>Les dessins présentent des mots qui pour l'oreille du PP ont la meme sonorité. S'il s'avère facile de trouver beaucoup de paires de mots qui ne se différencient que d'un seul son (comme dans les mots Anglais: pin, bin; pat, bat; pill, bill; punch, bunch) alors on insitera sur une seule paire de mots qui posent problème aux PP.</p> <p>Sinon, on peut trouver juste un bon nombre (cinq ou six paires) de mots dont les sons semblent pareils, mais qui sont différents dans plusieurs détails.</p> <p>Cela demande une écoute plus fine que celle que les PP ont pratiquée jusqu'ici.</p> <p>Un dessin peut décrire la signification de chaque mot. (ou bien une activité TPR fera la même fonction).</p>
Enregistrer		
Activité 3: Etats physiques et besoins, avec les objets qui s'y rapportent (Suite)	<p>Cet exercice ressemble à l'activité de la session 3, sauf que celle-là demandait à la nourrice de parler de son propre état, et maintenant elle décrit son état, l'état de son interlocuteur, ou l'état d'autres personnes. 'J'ai faim, tu as sommeil, nous sommes fatigués, tu es malade.' Les PP répondent à la nourrice oralement, selon la situation.</p> <p>Nourrice – 'Je suis malade' PP – 'prenez les comprimés'.</p> <p>Nourrice – 'J'ai faim'. PP – vous autres, prenez la betterave.</p> <p>Nourrice – 'Tu as faim' PP – 'donne-moi l'oeuf', etc...</p>	<p>Objets de la Session 4, Activité 3.</p> <p>[en cas où il manque des personnes, prendre des poupées pour les représenter .</p> <p>Si un PP prend la mauvaise forme d'un verbe, la nourrice le remettra sur la bonne voie délicatement en répétant les paroles du PP sous la forme correcte. "Je suis faim". hungry." "Oui, tu <i>as</i> faim. J'ai faim aussi.."</p> <p>L'expérience nous a montré que cette correction marche mieux que de répéter l'erreur ou faire de la parodie. Nous avons tous besoin des autres pour progresser, soyons donc humbles!]</p>
Activité 4: (vite et bien fait) endroits du voisinage, (suite)	Commencer par réviser les éléments de la veille, puis ajouter les nouveaux.	Dessin du voisinage tiré de la Session 4
Enregistrer		
[Activité 5: Parties du corps, 'son' et 'sa'.	<p>Chaque PP détient une paire de poupées. La nourrice commence, en indiquant comme en Session 4, les poupées comme il convient : sa bouche (masc.), sa bouche (fém), son épaule (masc.) son épaule (fém.). ensuite, les PP font de même avec les poupées.]</p>	Une paire de poupées , garçon et fille pour chaque PP.

Survol de la Session 6 (Phase 1B)

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à Prévoir
Activité 1: <i>Lexi-portable</i>	[Réviser la page 8 ; ajouter la p. 9.]	
Enregistrer		
Activité 2: Objectif sonorités	Répéter l'activité de la Session 5 en forme brève. Si possible, ajouter d'autres mots semblables.	
Enregistrer		
Activité 3: Etats physiques et besoins, troisième étape	Ressemble à l'activité de la session 5, mais maintenant les PP prennent le rôle que jouait la nourrice. Ils s'adressent la parole et se répondent entre eux. On combine les objets par le 'et' et le 'ou'.	Objets de la Session 4, Activité 3.
Activité 4: (TPR) Gestes avec de petits récipients et autres objets	La nourrice demande à un PP d'ouvrir puis de fermer un bocal, puis une boîte. A l'aide d'un bocal, d'une boîte et également d'une porte et d'autres objets, ajouter encore des verbes : laisser tomber, jeter à terre, pousser, tirer, retourner, rouler, et aussi des gestes déjà appris tels que jeter. (Prévoir sur la table du capitonnage tel qu'un oreiller pour freiner les chutes !)	Petite boîte avec son couvercle. Autres objets repris des jours précédents, ou de sessions lointaines, et qui sont encore mal maîtrisés par les PP. [les images illustrent : ouvrir, soulever, retourner, rouler, faire tourner, laisser tomber, jeter à terre, se tourner d'un côté, tourner sur soi, tirer, fermer, pousser, faire rouler.]
Enregistrer		
[Activité 5: Parties du corps, avec notre et votre	Comme avant : la nourrice commence en indiquant et en prononçant 'nos épaules, vos (masc.) épaules, vos (fém.) épaules.' On l'enregistre tandis qu'elle parcourt plusieurs parties du corps, puis les PP font de même.]	

Survol de la Session 7 (Phase 1B)

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à Prévoir
Activité 1: <i>Lexi-portable</i>	<p>[A présent vous êtes au milieu des histoires <i>lexi-portable</i> en BD . Aujourd'hui, essayez des saynètes en prenant les pages 1 à 4 : vous prononcerez les locutions à voix haute. En premier lieu, la Nourrice prendra les rôles plus compliqués, les PP ceux qui sont faciles. Il serait bon de réviser avant de jouer, ainsi : elle demande aux PP, qui indiquent du doigt. En alternative, elle pourra jouer les scènes avec les marionnettes.]</p>	
Enregistrer		
Activité 2: Objectif sonorités	<p>Pour les jours suivants (ou plus longtemps), la nourrice prend la liste des mots connus des PP (registre des mots), pour la lire en entier ; vous choisissez une sonorité particulière que vous écoutez, [par ex. la consonne en début de mot, comme dans le mot signifiant 'cheval' ou le son au début du mot comme dans le mot pour 'légumes' .] Tandis que la nourrice parcourt la liste, les PP lèvent la main dès qu'ils entendent le 'son du jour'. Si personne ne lève la main au moment venu, la nourrice s'arrête pour aider encore à l'entendre. [la nourrice doit se préparer d'avance, car certains sons se répètent davantage.]</p>	
Enregistrer		
Activité 3: Vite et bien fait	<p>A présent dans les sessions on passe du temps à prendre la parole, et il est d'autant plus difficile de maintenir un débit de nouveau vocabulaire. Dans cette session, le 'vite et bien fait' est une salade de nouveaux mots.</p> <p>Il n'est pas nécessaire de choisir les objets de la collection en fonction d'un thème unique. La session 6 n'a presque pas présenté de nouveaux mots, c'est pourquoi on commence maintenant par une collection de nouveaux objets simples, et d'actions.</p> <p>Apprendre les expressions pour 'allumer' et 'éteindre' à l'aide d'une lampe et d'un poste radio. [ou un interrupteur, ou une prise de courant] Apprendre les expressions pour 'éplucher' voire les autres mots se rapportant aux objets rassemblés, [par ex. 'mettre' (le chapeau) ; 'oter' (le chapeau) – s'ils n'ont pas déjà été vus.] .[Tournez autour de la maison, ouvrant et fermant les portes, les fenêtres, allumant et fermant tout ce qui peut être manipulé.]</p>	<p>Une lampe, un petit poste-radio, (Lecteur cassette, lecteur de CD avec sa radio), encore des aliments, (dont certains à éplucher), les endroits et le contenu d'une chambre qui sont encore inconnus torchon, un sac à main (valisette, sac à dos), un chapeau.</p> <p>[nous sommes sans page dans les supports, il faut faire soi-même les photos ou les dessins.]</p>
Enregistrer		

<p>Activité 4: Même format que la Session 6, Activité 4 : cette fois les PP font les gestes et les descriptions eux-mêmes.</p>	<p>Il faut absolument continuer à s'exposer au 'je-tu-il/elle' dans la communication. Dans cette activité, qui permet d'utiliser les formes de 'je', on peut aussi réviser tout le vocabulaire de la session précédente. Vous commencerez en faisant tous les gestes de la Session 6, Activité 4 (ouvrir, fermer, etc.). Evidemment les PP ne sentiront pas de gêne lorsqu'ils n'arriveront pas à se rappeler de mots. La nourrice est là pour les leur rappeler. Le moins important, c'est de pouvoir maîtriser parfaitement tous les mots – on vise plutôt à laisser une impression inoubliable, en sorte que lors de la prochaine reconnaissance du mot, il paraîtra plus familier. Donc cette activité demande que le PP progresse, en commençant par raconter ce que 'je' fais pour ensuite décrire ce que fait son interlocuteur, 'tu'. [j'ouvre le bocal, il ferme la porte, tu tournes sur toi-même'. Il faut que au moment où il parle, les gestes se fassent simultanément.]</p> <p>Comme alternative, des activités avec les PP et prises en photo ('dans cette image, je fais la vaisselle et tu parles' ; ' dans cette photo, vous autres vous buvez de l'eau' ; ' dans cette photo, nous dansons. '); aussi, des activités où les PP font parler des marionnettes. [demander à la nourrice de commenter les activités, tandis que le PP l'enregistre, et plus tard de vous poser des questions pendant que vous indiquez du doigt.]</p>	<p>Bocal, boîte, autres objets capables d'être ouverts, fermés, tournés, laissés tomber, etc</p> <p>Photos de PP ensemble par individus en en groupe, faisant divers gestes.</p>
<p>Activité 5: Les parties du corps et les possessifs</p>	<p>Elargit l'activité 2 des sessions 1-2. Un PP est le modèle. L'autre PP doit nommer les parties du corps du modèle</p> <p>En même temps il nomme les siens. 'C'est sa tête, c'est ma tête, ceci est mon nez, ceci est ton nez,' etc. (il emploie tous les pronoms personnels).</p> <p>[Je propose de substituer une continuation d'activités anciennes, en y ajoutant leur (masc.) et leur (fém.). Prenez un groupe de poupées-garçons et un autre de filles. La nourrice indique, en même temps qu'elle les nomme, leurs (masc.) jambes, leurs (fém.) jambes,' etc. Les PP enchaînent en faisant de même avec d'autres parties du corps.]</p>	<p>Poupées</p>
<p>Enregistrer</p>	<p>La nourrice enregistrera ces expressions à la fin (c'est ma tête, c'est ma main, c'est ma jambe ; ceci est ta tête, ceci est ta main, ceci est ta jambe, etc. ; c'est sa tête, etc.)</p>	

[Il faut encourager la nourrice à reformuler quand elle corrige. Ceci implique que lorsque vous dites par exemple 'je m'en *vas*' normalement elle répondrait 'oui, tu t'en vas.' Pour mettre en évidence la forme du verbe qui convient ; elle doit plutôt dire 'oui, tu t'en vas, et moi aussi je m'en *vais*'-- en accomplissant le même geste.]

Survol de la Session 8 (Phase 1B)

S'il s'avère que les activités de cette session présentent trop de nouveaux éléments en une seule fois, on la fera durer deux sessions.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: exercices phonétiques (écoute)	[Voir les consignes précédentes la session 1; ou bien poursuivre l'activité de la veille.]	
Enregistrer		
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Poursuivre les saynètes à partir des pages 5-9.]	
Enregistrer		
Activité 3: Répétition du 'vite et bien fait' de la Session 7	Le temps empêchera peut-être de répéter les nouveaux mots tous les jours. Dans ce cas, répéter très vite une activité de la veille qui fait apprendre le vocabulaire. [Il y a une alternative valable pour travailler par des consignes les éléments que les PP connaissent mal : le TPR.]	
Enregistrer		
Activité 4: (Remplissage d'informations) Découpage de visages	Les PP situés d'un côté de l'écran (observés par la Nourrice) découpent les visages tandis que la Nourrice leur décrit ce qu'ils sont en train de faire. ('Marie découpe l'homme étonné.') De l'autre côté, les PP entendent sans voir. Ils tentent de copier les gestes que font ceux du premier côté. Pour cela ils s'appuient sur les descriptions que fait la Nourrice de ces gestes. [au cas où un seul PP est présent, la nourrice pourra simultanément découper et dire ce qu'elle fait : 'Je découpe la personne étonnée' – le PP fera de même.] Il viendra un moment où les PP commencent à décrire ce que eux-mêmes et les autres sont en train de faire : 'Je découpe la personne joyeuse, tu découpes la femme Coréenne', etc. Les PP pourront se décrire après avoir écouté la nourrice qui le fait pour eux. L'autre équipe pourra leur dire ce que font les PP, et entreprendre les mêmes gestes, tout en donnant la description simultanée de ce que font les PP. La nourrice par exemple, dira : 'il découpe l'homme triste'. Réponse du PP de l'autre équipe : 'tu découpes l'homme triste'. 'Maintenant, nous découpons l'homme triste.'	Visages miniatures en papier (voir pack de supports) décrivant les émotions. (consulter la Clé en Phase 1, Session 11, activité 2) ainsi que les personnes de diverses nationalités. Les photocopies pour en faire deux ensembles identiques. De même photocopier la scène en ville et l'autre à la campagne déjà utilisés. Il faut à nouveau un écran.
Enregistrer		
Activité 5: Combiner les personnes, les émotions, et les endroits d'une ville	Dès qu'il a découpé un visage, le PP le place en un certain endroit de la ville. La nourrice décrit l'endroit chaque fois que le PP place un visage. D'abord la nourrice commente ce qu'ils font, ensuite les PP commentent ce qu'ils font eux-mêmes. Ensuite, les PP de l'autre équipe (qui ne peuvent pas voir) font les gestes selon ce qu'ils ont compris à propos du premier PP. Tout en faisant les gestes, ils commentent ce qu'ils sont en train de faire.	Les mêmes Si nécessaire, des marionnettes ou des poupées

	<p>Les PP reçoivent un rappel immédiat car la nourrice leur dit le geste juste avant de devoir le décrire eux-mêmes. La nourrice dira : 'tu poses l'homme assoupi devant la pharmacie,' puis le PP dira, 'je pose l'homme assoupi devant la pharmacie.'</p> <p>Loin d'être une simple répétition à la perroquet, cette activité présente des phrases assez longues, et défie les PP de les remettre dans l'ordre : 'il pose l'homme triste devant la porte de l'école.' Au cas où il y a un seul PP, la nourrice prend simplement un rôle elle-même, et le PP solitaire répond à chaque reprise. [En alternative, la nourrice et le PP prendront des marionnettes garçons et filles, et leur feront faire le geste de poser, comme s'il s'agissait d'autres PP.]</p>	
Activité 6: ...et d'une campagne.	Identique à la précédente sauf qu'on est à la campagne et non en ville. Il est à espérer que dès maintenant, si ce n'est pas avant, on est entré dans la dynamique de négocier les sens (les PP essaient de prononcer des phrase difficiles, ils s'embrouillent, et adoptent une autre méthode pour communiquer, etc.)..	Les mêmes
Activité 7: Décrire une scène	Le vocabulaire croît constamment, et cette activité fait appel à la plupart de ce qui est acquis. On dispose les visages de par le paysage. La nourrice décrit leurs emplacements, et on enregistre sa description (le mieux serait de le tourner en vidéo, ou bien prendre des photos numériques) afin de la réécouter : 'l'homme triste est au dessus de la montagne du milieu.' etc.	Les mêmes
Enregistrer		
[Activité 8: parties du corps	Si vous avez déjà fait les activités précédentes concernant les parties du corps, prendre maintenant l'activité 5 de la Session 7.]	

Survol de la Session 9 (Phase 1B)

Nouvelle activité phonétique : la Dictée. [Pour l'Arabe, reportez l'activité. L'alphabet s'apprend à partir de la Session 17.]

Si vous êtes relativement capable de discriminer entre les sons, et encore si le système d'écriture est relativement proche de la prononciation, alors vous pouvez commencer à faire une activité 'd'orthographe' chaque jour: la nourrice prend la liste de tous les mots que vous avez appris jusqu'ici, elle en dicte entre cinq et sept, vous essayez de les écrire à partir de leur prononciation. Cette activité très courte est capable, prolongée sur plusieurs semaines, de vous aider remarquablement à affiner toujours plus votre écoute en entendant les sonorités de la langue.

Peut-être cette méthode tranche-t-elle par rapport à votre expérience, puisqu'elle part du son pour aboutir à l'orthographe, et non l'inverse. Son mérite est de vous encourager à entendre les contrastes de son. (Certains PP sont convaincus qu'il faut savoir prononcer des distinctions de son que l'on n'a jamais appris à entendre.) Dans la majorité des cas il est déconseillé d'essayer l'écriture avant ce stade, car l'orthographe colle rarement à la prononciation. C'est pourquoi les PP risquent de commencer à « prononcer l'orthographe » au lieu de prononcer les mots de la manière dont ils se prononcent.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: exercices phonétiques (écoute)	Poursuivre l'activité de discrimination des sons . Enregistrer.	
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Présenter <i>Lexi-portable</i> p. 10. Réviser toute BD précédente où vous vous sentez faibles. Enregistrer.]	
Activité 3: Remplissage d'informations, à l'aide d'une scène de ville	Une continuation de l'activité en Session 8, qui insiste de plus en plus pour que les PP eux-mêmes se mettent à parler. La nourrice fait partie d'une des équipes. L'un des PP décrit l'endroit où il place les personnes tandis que l'autre équipe pose des questions et répète ce qu'il a dit. La nourrice facilite leur tentative de prendre la parole. De temps en temps, on apprend les mots simples qui se rapportent aux échanges. Par exemple, la nourrice va constamment plus vite qu'un PP et prononce les mots qu'il essaye de dire avant qu'il n'ait l'occasion de finir). Voici l'occasion d'apprendre comment dire : 'attends'. Il n'est pas recommandé d'apprendre des éléments qui sont pour l'instant hors de la compréhension des PP; cependant ce type d'apprentissage en petites doses est normal, et même inévitable. Enregistrer le tout.	Deux scènes en ville, identiques. Images de visages montrant des émotions, et indiquant la nationalité.
Activité 4: Qui? Quoi? Pourquoi? Lequel?	Le but de l'activité est d'apprendre les interrogatifs qui manquent encore. On dispose ça et là les personnes dans la ville, et à la campagne. La nourrice pose des questions qui commencent par : qui... (qui se trouve à côté du coiffeur ?) ; à qui... (à qui le garçon en colère s'attaque-t-il ?) ; quoi? (sujet : Qu'est-ce qui est sur le toit ? – complément d'objet : qu'est-ce que tient cet homme ?) : pourquoi ? (Pourquoi l'homme triste se trouve-t-il à côté du Café ?) ; (quel genre de fille se trouve à côté du lac ?)	Scène de la ville : des visages, des figures dessinées (en bâtonnets ou en triangles) qui illustrent des états d'émotion et des nationalités.

	<p>Voici une réponse type :</p> <p>Une fille qui a peur. Quel genre de voiture est-ce ? Réponse type : une voiture rouge. D'autres possibilités : à qui, dans quel, avec qui, pour qui, où (où est le garçon triste ?). Enregistrer.</p>	
Activité 5: Répétition	<p>S'il reste le temps, continuer ou répéter la Session 8. En alternative on peut ajouter d'autres objets et gestes.</p>	

Survol de la Session 10 (Phase 1B)

Activité d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: exercices phonétiques (écoute)	Concentration sur les sons [voir les consignes précédant la Session 1.]	
Enregistrer		
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Présenter le <i>Lexi-portable</i> p. 11]	
Activité 3: (style vite et bien fait) Descriptions de livres	Apprendre la description de tous les livres (en dur, en mou, vieux, neufs, etc.) en style vite et bien fait. (Grâce aux livres on emploie un éventail étonnant de langage, dont plusieurs mots abstraits comme par ex. intéressant, concernant la politique, etc.)	Sur la table de travail, des livres. L'un difficile, l'un facile, l'un épais, l'autre mince, l'un vieux, l'autre neuf, un livre intéressant, un livre d'humour, un livre sur les singes, un autre sur les chiens, un livre bon marché, l'autre cher, etc. Si on le désire, on peut ajouter des types particuliers de livres, un roman, un dictionnaire, un manuel, un cahier de notes, un agenda, [Coran, Bible, Evangile ; livre de lecture, livre d'histoire, biographie, livre de maths, livre de physique, revue, journal, livre de poésie, contes populaires, livre religieux].
Enregistrer		
Activité 4: Vite et bien fait – aspects du livre	Apprendre les expressions comme : rebord, extrémité, rebord droit, rebord gauche, côté droit, côté gauche, à droite de, à gauche de, le centre, l'intérieur, etc.	Un livre
Enregistrer		
Activité 6 : Si.... alors	Poursuivre l'Activité 4 en mettant cette fois des conditions pour faire les gestes : 'si le coq est sur le rebord du vieux livre, mets-le entre le vieux livre et le livre d'humour.	Comme ci-dessus
Enregistrer		
Activité 7: Si.... alors avec je et tu	Poursuivre l'Activité 5, sauf qu'à présent les conditions se rapportent aussi aux PP et à la Nourrice. 'Si vous portez une chemise rouge, alors mettez le coq devant le livre difficile.' ; 'si je suis assis entre le tableau et la table, alors mets la chèvre au milieu de mon livre.' Si la structure est complexe pour eux, les PP doivent simplement s'occuper de bien la comprendre, et non de la maîtriser.	

[A ce stade vous devriez normalement ajouter 8 mots par heure, en moyenne, à votre Registre de mots; si par contre vous en faites plus vous allez peut-être trop vite, il vous faut ralentir un peu le rythme de mots nouveaux.]

Survol de la Session 11 (Phase 1B)

Activités Grammaticales à partir du contenu

Nous l'avons déjà fait remarqué en Phase 1 : il n'est pas possible de prescrire ce type d'activité de la même façon pour toutes les langues. Nous proposons de l'utiliser à ce stade, car la communication réciproque dans 'l'ici et l'aujourd'hui' fera ressurgir des aspects de la grammaire qui demandent peut-être une attention particulière.

Par exemple en langue Kazakhe, nous avons remarqué une forme différente pour le nom 'table' lorsqu'il s'agissait de ce qui est 'sur la table'. C'était assez facile, puisque ça demandait de distinguer une forme d'un mot déjà connu. Or, nous avons découvert que, quand *une chose* se trouve sur la table *de quelqu'un*, alors la forme change de nouveau. Un tel niveau de précision restera flou sauf si on lui accorde une attention particulière. Donc une activité est née pour la travailler.

C'est maintenant que les PP s'efforcent d'acquérir la capacité de comprendre et de discourir de tout ce qu'il est possible de comprendre, et tout ce dont on peut parler dans 'l'ici et l'aujourd'hui'. Sont inclus évidemment les locatifs et les possessifs. Par contre, il n'est pas nécessaire de s'occuper des aspects grammaticaux qu'on trouve dans les contes ou le discours scientifique.

Alors que nous progressons de 500 à 600 éléments de vocabulaire, il nous reste encore le temps de bâtir notre compréhension et d'utiliser la forme juste. En effet, notre vitesse d'acquisition du nouveau vocabulaire s'est ralentie un peu, si bien que la deuxième tranche de 300 mots prendra plus de jours que la première.

Nous incluons des activités ciblées sur la grammaire de temps en temps. D'ailleurs lorsque nous les avons faites dans les sessions précédentes, on ne les identifiait pas en tant que telles. En effet les activités traitant des parties du corps, et les mots possessifs en font partie.

Pour inventer des activités d'apprentissage d'une langue : si possible se faire aider d'un consultant en linguistique, voire une personne connaissant bien la grammaire de la langue en question. Il pourra identifier les domaines où il faut créer de telles activités grammaticales.

[On trouvera ci-dessous une liste de possibilités pour l'Arabe.]

Activité Langagière	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	Choisir une activité comme chercher dans les images des mots qui paraissent semblables ; ou alors écouter la liste des mots en guettant des sonorités particulières. On continuera de faire cette activité pour un court moment au début de chaque session. [voir les consignes précédant la Session 1]	
Enregistrer		
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	[Présenter le <i>Lexi-portable</i> page 12. Réviser toute BD précédente qu'il vous faut apprendre.]	

Enregistrer		
Activité 3: ciblant la grammaire [les possessifs; adjectifs masculin/féminin]	[La présente activité est spécialement conçue pour le Kazakhe. En Arabe, on peut faire l'activité si on veut travailler les emplacements et les possessifs. Mais à la place, on pourra choisir une activité ciblant la grammaire, parmi celles qui se trouvent avant Phase 1B Session 1. L'activité 6 ci-dessous pourrait également se substituer, s'il manque le temps pour faire les deux.] La nourrice commence en demandant : 'où est son livre ? ; où est son (fém.) verre ?' etc. Alors un PP place à chaque emplacement un objet supplémentaire, et demande par ex. 'où est le mouton ?' Selon l'emplacement où se trouve le mouton, la nourrice répond ou bien : 'sur le livre' ce qui signifie le livre posé sur la table de travail, ou bien : 'sur son (fém/masc.) livre' ce qui signifie le livre posé sur les genoux de l'un ou l'autre PP. Quelques moments plus tard, le PP et la nourrice échangent leurs rôles, et la nourrice pose la question : 'où est la chèvre ?' etc, tandis que le PP répond selon la question.	[Pour ceux qui font cette activité] Une paire de chaque objet servant d'emplacement (par ex. livre, verre, meuble de poupée). [Pour ceux qui ont choisi une autre activité, prévoir les supports nécessaires.]
Enregistrer		
Activité 4 : Retour aux livres	Disposer les livres comme dans l'activité 4. Autour et au-dessus d'eux, disposer les objets. Les PP essaient de décrire la disposition des objets se trouvant sur les livres, et en le faisant utilisent la formule intégrale de la session précédente, et tout mot dont ils sont capables, et qui convient.	
Enregistrer	Au final, la nourrice décrit la disposition.	
Activité 5 : Vite et bien fait: les formes et les longueurs	La nourrice dit des mots tels que : tordu, droit, courbé, long, petit de taille, grand de taille, haut, bas, rond, cercle, carré, triangle, en bas, en haut, loin, proche, et les PP répondent en indiquant. [Prenez une activité TPR pour les verbes significatifs 'monter' et 'descendre' qui sont très employés en Arabe. La nourrice dira par ex. 'monte sur la chaise' ou 'descends au plancher'. Combiner avec des consignes, 'indique le haut' ; 'touche le carré suivant' (on aura disposé deux carrés, le premier loin et l'autre proche de l'apprenant), etc.]	Tableau blanc ou feuille de papier réglé, des objets qui peuvent être longs ou courts (par ex. des arbres). Voir le pack de supports. [je vous propose d'ajouter à votre feuille un rectangle.]
Enregistrer		
[Activité 6: Long et Court	D'abord la nourrice doit vite présenter les nouveaux mots, comme fil ou tissu, puis avec le ' vite et bien fait' se concentrer au début uniquement sur 'court' et 'long' : où est le long morceau de fil de laine? où est le papier court ? Il faut ensuite ajouter des couleurs : où est le crayon jaune et court ? Où est le long tissu bleu ? Si le temps reste, ajouter d'autres activités, comme : dessine un carré avec le crayon bleu court ; soulève le long papier jaune. Rapproche de moi le court morceau de laine blanc. S'il vous reste du temps, vous pouvez poursuivre avec les activités ciblant la grammaire (masc/fém) décrites dans la liste précédant la Session 1, Phase 1B.	Choisir parmi les objets suivants : longueurs de fil de laine de deux longueurs, court et long, et de couleurs variées; des crayons de couleur, petits et grands ; des rubans de papier coupés court et long ; des morceaux de tissu en couleur coupés court et long, des cercles en papier, des carrés, des triangles de couleur et de dimension différentes]

[Activité 7: Quel genre de...?	Disposer les livres sur la table, ainsi que quelques objets de l'activité 6. La nourrice demande 'quel genre de livre est celui-ci?' Le PP répond 'un vieux livre' ou 'vieux' ; 'Quel genre de crayon est celui-ci ?' 'bleu' ou 'un crayon bleu'	Livres, objets ci-dessus]
--	--	---------------------------

Survol de la Session 12 (Phase 1B)

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1 : Exercices phonétiques (écoute)	[voir les consignes précédant la Session 1]	
Enregistrer		
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	[Présenter le <i>Lexi-portable</i> page 13. Réviser toute BD nécessaire.]	
Activité 3 : Dessin : remplissage d'informations	La nourrice décrit tandis que l'un des PP dessine. Un PP commence à dessiner des lignes, des formes, etc. tirées de la Session 11, Activité 5. Il peut aussi d'écrire d'autres objets (ex. des montagnes) tirées de sessions antérieures. Le PP place les objets en divers emplacements de l'ardoise ou de la feuille. La nourrice décrit ce qu'a dessiné le PP, et son emplacement. 'Il dessine une petite ligne tordue à l'extrémité inférieure et au centre de l'ardoise.' etc. Les autres PP ne voient pas l'ardoise du premier, et ils essaient de reproduire sur leurs propres ardoises ce que celui-ci a dessiné, d'après la description que donne la nourrice. Ils peuvent demander de répéter, ou de ré-expliquer, et ils peuvent proposer leurs idées (tout cela dans la langue cible). La nourrice ne peut pas à ce stade voir ce que dessinent les autres.	Chaque PP tient un petit tableau blanc ou ardoise, ou feuille de papier (mais mieux vaut un support que l'on peut aisément effacer et corriger) [Au cas où un seul PP est présent la nourrice dessine et décrit ce qu'elle est en train de dessiner; le PP essaye de reproduire le tout sur sa feuille.]
Enregistrer		
Activité 4 : Dessin : remplissage d'informations	Verbalement, la nourrice corrige les nouveaux dessins. C'est le moment pour ceux qui ont dessiné ce qu'elle a décrit, de lui montrer leur dessin. Elle verra les erreurs commises, et leur dit (dans la langue des hôtes !) comment corriger les dessins. ' la fleur n'est pas près du pied de l'homme grand de taille,' etc. Lorsque toutes les corrections sont faites, ils pourront comparer leurs dessins avec l'original.	
Enregistrer		
Activité 5 : Les quantités – petits objets	La nourrice demande aux PP de lui montrer, un peu, beaucoup, tous, plus, moins, et l'allumette finale. Ajouter aussi les expressions signifiant l'un d'entre eux, deux d'entre eux, quelques-uns, un peu, chacun, quelqu'un, tout le monde, personne, rien (en parlant de personnes, ou de noms collectifs, on peut employer différents termes : un peu de riz ou de farine, quelques allumettes.)	Prendre un petit objet disponible en quantité, comme les allumettes. En placer une quantité sur la table de travail. Quelques poupées représenteront les personnes, et des denrées seront représentées par de l'eau (en verres) ; de la farine ; du riz (sur des assiettes). Le pack de supports comporte des images.
Enregistrer		
Activité 6 : Je veux quelque chose qui est en ville	La nourrice cherche dans les dessins des choses dont elle a besoin. Ensuite, elle dit par ex. 'Je veux un livre, Je veux un peu de riz.' Les PP lui disent où aller pour les chercher en ville.	Dessins déjà connus de la ville
Enregistrer	La nourrice résumera le tout avec des locutions comme : 'je veux un livre ; je vais à la librairie. Je veux beaucoup de riz ; je vais à l'épicerie.'	

<p>Activité 7: Carte: le lieu où habite untel</p>	<p>Voici un rappel des activités vus à la Session 13 de la Phase 1A. Alors on faisait l'activité en écoutant et en répondant sans paroles. A présent cette activité est parlante.</p> <p>Des hommes de nationalité différente sont placés autour de la carte, sur divers pays. Des femmes sont alignées au bas de la carte. La nourrice demande 'qui habite au Canada?'; les PP à tour de rôle, indiquent le dessin qui convient, tout en disant par ex. 'il vient du Canada. Il vit en Chine. Il connaît l'Anglais et il apprend le Kazakhe.'</p> <p>La nourrice emploie d'autres formes de question, comme : 'qui vit en Inde?' 'Où vit le Canadien?' A chaque reprise le PP essaie de répondre en parlant de l'endroit où habite la personne, celui d'où elle vient, quelle langue elle connaît, et quelle langue elle apprend.</p> <p>Après un moment la nourrice demande 'qui veut aller en Amérique du Sud?' Le PP répond en indiquant la femme dont le mari se trouve à l'endroit nommé. La nourrice pourra enchaîner : 'pourquoi?' – le PP répondra 'parce que son mari vit en Amérique du Sud. Il vient de Russie. Il parle le Russe, et il apprend l'Espagnol,' etc. Etc.</p> <p>Une variante : la nourrice peut demander aux PP : 'où habites-tu?' Chaque PP a en mains une fiche 'visage'. Quand vient son tour de répondre, il la place sur la carte, dit où il habite, et donne d'autres renseignements sur lui-même. Lorsqu'on lui demande 'Qui veut aller à _____?' quelqu'un doit répondre 'moi', et donner des renseignements sur lui et ses raisons de vouloir aller à _____.</p>	<p>Carte, avec dessins de personnes de diverses nationalités.</p>
--	--	---

Survol de la Session 13 (Phase 1B)

Se souvenir d'enregistrer chaque activité.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
<p>Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)</p>	<p>[voir les consignes précédant la Session 1]</p>	
<p>Activité 2 : <i>Lexi-portable</i></p>	<p>[Présenter le <i>Lexi-portable</i>, page 14. Se rappeler de présenter les nouvelles pages en les faisant seulement comprendre et de réserver « prise de parole » pour un autre moment.]</p>	
<p>Activité 3 : Répéter l'activité avec la carte de la Session 12</p>	<p>Probablement que l'activité de la session précédente a poussé les PP dans leurs derniers retranchements ! Donc, plutôt que de simplement répéter l'activité comme avant, dans cette session nous donnons l'occasion d'ajouter deux ou trois moules d'expressions comme : 'il est né à...' il a grandi à...'. De même, on peut placer les dessins sur un groupe de pays en partie différent. Cependant, on continuera d'insister sur la patrie des PP et sur la région où se trouve la langue ciblée.</p>	<p>Carte avec dessins de personnes de diverses nationalités.</p>

<p>Activité 4: Les pièces d'une maison / d'un bâtiment (vite et bien fait)</p>	<p>Apprendre les mots signifiant salle de séjour, chambre à coucher, cuisine, vestibule, salle de bain, escalier, bureau, dehors, intérieur, etc. Dès que les PP peuvent indiquer sans erreur tous ces endroits, ils pourront s'y diriger, selon les instructions de la nourrice, en courant ou à pied. Travailler ces expressions : 'quitter', 'entrer', 'sortir'. (quitter la cuisine, entrer dans la chambre à coucher, sortir de la maison, entrer à l'intérieur.)</p>	<p>Il s'agira si possible des pièces de la maison où se tiennent les sessions, ou du bâtiment si ce n'est pas une maison. (on peut alors désigner des 'chambres' comme la chambre à coucher, etc. en y plaçant un signe comme une couverture de lit, ou une casserole dans la 'cuisine'). Ou bien on prendra une photo des pièces de la maison ; ou encore des bibelots seront placés autour d'une pièce (voire des tableaux en divers endroits du mur, s'il n'y en a qu'une). Le mieux serait d'avoir une maison avec de vraies pièces. [Pour des pièces au style Yéménite, présenter des photos supplémentaires, ou bien utiliser une maison de poupée.]</p>
Enregistrer		
<p>[D'autres ameublements 'Vite et bien fait']</p>	<p>Si vous avez sous la main les objets ou les photos, ajouter des éléments d'ameublement qui n'ont pas été étudiés. Par exemple des éléments spécifiques de la région, un WC turc, un four à pain circulaire, une bonbonne de gaz, un fil à étendre le linge, une douche, ou autres .</p>	<p>Voir les images supplémentaires, où l'on trouve également une fosse septique, un réservoir à eau, une cour, un portail ; selon ce qui vous semble bon, vous ajouterez un chauffe-eau, une <i>qamariyya</i> et une pompe.]</p>
<p>Activité 5: les quantités revues – avec dessins de la ville et de la campagne.</p>	<p>Le but est de renforcer le vocabulaire des quantités, vu à la Session 12. La nourrice demande aux PP de lui montrer 'beaucoup de fenêtres, un peu de gazon, beaucoup de bâtiments, là où il y a beaucoup de gens, là où il y en a peu, quelques arbres' etc. Ainsi les PP renforceront le vocabulaire nouveau de la session précédente, ainsi qu'une grande partie des mots associés aux deux dessins. On ajoute au mélange comme d'habitude, deux ou trois nouveaux mots. (par ex. 'l'extrémité du lac ; le début du trottoir').</p>	<p>Poser sur la table, côte-à-côte, les dessins de la ville et de la campagne. Comme alternative, les PP pourront apporter des photos tirées de livres, de revues, calendriers, cartes postales, pourvu que celles-ci comportent du détail.</p>
<p>Activité 6: Où va-t-on pour faire ...</p>	<p>Poursuivre la Session 12. La nourrice demande: où va-t-on pour... (exemples) acheter des carottes, acheter des fripes, jouer, prier... La réponse des PP est simplement d'expliquer où l'on doit aller.</p>	<p>Dessin de la ville</p>

Survol de la Session 14 (Phase 1B)

Se souvenir d'enregistrer chaque activité

Activité Apprentissage	Description	Supports à prévoir
<p>Activité 1: Exercices</p>	<p>Nous suggérons : choisir parmi les dessins certains sons qui paraissent semblables à l'oreille ; écouter le registre</p>	

phonétiques (écoute)	des mots en guettant certains sons. A répéter brièvement au commencement de chaque session	
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	ter le <i>Lexi-portable</i> page 15. Si nécessaire, réviser.]	
Activité 3 : Vouloir des objets qui se trouvent en ville	Cette activité se base sur l'acquit des sessions 12 et 13. Les PP parlent de tierces personnes en se disant ce qui leur manque. 'L'homme triste n'a pas de jouets.' Les PP se renseignent l'un à l'autre sur l'endroit à visiter, pour les obtenir. Evidemment les PP seront assez souvent bloqués au cours de cette activité. La nourrice les aidera à avancer dans leurs efforts d'expression. Dès que le train est en marche, les réponses pourront être étoffées, en ajoutant 'car il n'a pas de XYZ'. Le dialogue se décline maintenant ainsi: Assertion – 'l'homme joyeux manque de carottes.' Réponse – 'l'homme joyeux doit aller au marché à la section des légumes, parce qu'il n'a pas de carottes.'	Le dessin de la ville, des visages et des dessins de personnes affichant diverses émotions.
Activité 4: (vite et bien fait) Tout sur l'eau	Apprendre les termes 'plein, vide, à moitié plein, humide (feuille de papier et/ou linge), froid, chaud, saturé, éclaboussant, la goutte, la glace, fondre, tiède, bouillant, frais, déborder, couler, une flaque, etc. Réviser : boire, verser.	Pichet rempli d'eau. Trois verres (l'un plein, l'autre vide, le 3e à demi-plein), d'autres récipients (bol, casserole). L'un des récipients contient de l'eau glacée. Sur une assiette on a mis des glaçons. Des tasses d'eau chaude, d'eau tiède.[des torchons, des essuie-main, une nappe en plastique]
[Activité 5: Charades	Un grand récipient dans lequel on a entassé toutes les images de gestes appris dès maintenant. Constituer deux équipes (si vous n'êtes que deux personnes, la nourrice représente une équipe, le PP l'autre). Une équipe choisit une fiche dans le récipient, ensuite un seul équipier, ou tous ensemble, 'jouent' le mot qui est écrit sur la fiche. Une poupée ou une marionnette peuvent le faire à leur place. L'autre équipe doit raconter ce qui se passe (il martèle, vous cousez). Si nécessaire, la première équipe les corrige : non, je n'avale pas. Je mange. Le score : nous proposons : Une équipe obtient deux points si elle peut jouer l'action de telle façon que l'autre équipe devine ; un point s'il lui fallait prendre un objet pour que les autres la comprennent. De cette manière ce n'est pas la capacité en langue qui détermine le score.	Des images représentant tous les verbes appris dès maintenant. Cette activité travaille la grammaire en même temps qu'elle renforce le vocabulaire. Les PP ne sauront probablement pas prononcer correctement toutes les formes du verbe; il ne faut pas s'en étonner. La nourrice les leur récitera, et ainsi ils pourront les entendre dire de la façon correcte.]

Survol de la Session 15 (Phase 1B)

Souvenez-vous d'enregistrer la nourrice, en une seule prise pour commenter chaque activité.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices	L'une de ces activités : choisir parmi des images, les mots dont la sonorité est semblable ; écouter une lecture du Registre des Mots pour guetter certains	

phonétiques (écoute)	sons. Au commencement de chaque session, on devra reprendre brièvement cette activité	
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	Revenir sur les BD connues. La nourrice dira pourquoi une certaine personne prononce les paroles. 'Il dit « bonjour » car c'est le matin' ; 'il dit « que Dieu vous fasse miséricorde » parce qu'elle a éternué'.	
Activité 3 : De l'eau (pour ceux qui ont soif , et ceux qui sont sales)	L'un des PP dit à l'autre par ex. : 'la femme a soif' (ou n'a pas soif) et l'autre répond, 'donne-lui le demi-verre d'eau'. ' la femme a très soif' – 'donne-lui le verre plein d'eau' ; 'l'homme est sale' – 'donne-lui beaucoup d'eau/toute l'eau'. Vous arriverez vous-mêmes à inventer d'autres versions. Prenez autant de mots de la session 14, Activité 4 que possible. 'la fillette a froid. Le garçon a faim.' (on pourra donner de l'eau chaude à la fillette, de l'eau froide au garçon, ou des glaçons.)	Un pichet, un verre vide, un verre à demi-vidé, un verre plein, de l'eau chaude et froide. Des poupées (homme, femme, garçon, fillette).
Activité 4: De l'eau (pour ceux qui ont soif et ceux qui sont sales); si...alors	On peut élaborer les questions comme ceci: 'Si l'homme a très soif, donne-lui le verre plein. Il lui faut beaucoup d'eau.' En plus de faire des commentaires sur les poupées, les PP pourront parler d'eux-mêmes, et l'un de l'autre. 'Tu as soif'. Répondre : 'Si j'ai soif, alors donne-moi le verre plein sur la table.' Ils pourront imaginer qu'ils sont dans une même famille, et se donner des titres de parenté: 'Si maman n'a pas soif, alors donne-lui le verre vide.'	Les mêmes
Activité 5 : La poupée et l'eau	Prendre une poupée seule, et poursuivre l'activité précédente, en ajoutant d'autres idées autour de l'eau : l'eau est en train de goutter sur lui ; de l'éclabousser (elle) ; elle a des gouttes sur elle. Ces actions, la nourrice et l'un des PP peuvent les démontrer, puis la locution qui convient sera prononcée. 'il lui (fém.) faut une serviette ; donne-lui (masc.) une serviette.' Egalement, les PP peuvent décrire leurs propres gestes, tels qu'ils les font dans cet exercice, et d'autres. Il faut par tous les moyens que le PP parle de soi et des autres (à la première, deuxième, et troisième personne, au singulier, au pluriel, etc.) dans le contexte « d'ici et d'aujourd'hui »	Les mêmes, avec une serviette
Activité 6 : (vite et bien fait) Nommer les jours de la semaine	Utiliser l'activité TPR et un calendrier pour apprendre les jours de la semaine. [Attention, la nourrice pourrait débiter sa semaine un jour autre que celui que vous utilisez dans votre culture d'origine. Pour vous assurer de bien comprendre, demander quel jour est celui d'aujourd'hui. Ajouter : demain, hier, le jour avant hier, après-demain. Ajouter les mois de l'année, et le mot signifiant 'la semaine'.]	Un calendrier édité localement.
Activité 7: La météo et les	La nourrice dira par ex.: 'Mardi il fera froid'. Indiquez le jour sur le calendrier, et en même temps le dessin	Un calendrier édité localement, des dessins montrant une journée chaude, assez chaude, fraîche, et

jours	qui convient.	froide [voir le pack de supports].
Activité 8 : Les chiffres de 11-20	[Apprendre les chiffres de 11 à 20 par la méthode TPR, en indiquant les chiffres justes (en caractères Arabes) . Ensuite, la nourrice annoncera certains nombres (y compris entre 1 et 10) tandis que les PP montrent ce même nombre de doigts de la main, voire d'allumettes sur une surface.]	[Allumettes, liste des nombres de 11 à 20 (ils se trouvent sur des affiches disponibles dans les magasins, ou sur la page de garde d'un cahier d'écopier).]

[Activité 9 : (Rajouter si nécessaire à une autre session) Dire l'heure	Se munir d'une horloge aux aiguilles ajustables. Ou bien un dessin d'horloges indiquant différents horaires, tels que 1h30, 2h40; 3h45, 4h15, 5h00, 6h05; 7h25; 8h35, etc. Demander à la nourrice de poser la question à une marionnette de savoir quelle heure il est ; la marionnette doit regarder l'horloge pour répondre. Répéter plusieurs fois, puis enregistrer. Alors la nourrice pourra dire aux PP quelle heure il est actuellement, et ils indiquent l'horloge dessinée qui correspond à l'heure en question, ou ils règlent une vraie horloge. Commencer par les heures (9h00, 2h00, etc.) puis les demi-heures (3h30, etc.), puis ajouter les quarts d'heure etc.	Une horloge aux aiguilles ajustables, ou bien un ensemble d'images d'horloges réglées sur des heures différentes (qui peuvent être de simples cercles avec des aiguilles.)]
--	--	---

Survol de la Session 16 (Phase 1B)

Le rythme d'apprentissage s'accélère

Nous avons présenté récemment 'si... alors' et nous ajouterons bientôt 'capable, incapable de...'. Dans certaines langues, les formes nécessaires sembleront simples, mais non en d'autres langues. Il importe de se souvenir qu'on les apprend en progressant par degrés. On n'attend pas de devenir parfait dès qu'on a étudié un aspect. Au commencement on ne vise que d'en être conscient. Nous avons tenté de présenter de nouveaux moules de phrase au cours des activités de compréhension, avant de les placer dans des activités de « prise de parole ». Dans certaines circonstances le fait d'utiliser de telles structures dans le discours est encore hors de la portée des PP. Il n'empêche que leur curiosité est éveillée, et en attendant la 'maîtrise' est venue dans d'autres domaines. Lorsqu'un PP tente de dire 'l'homme heureux ne peut pas voir l'homme triste car entre eux il y a un mur', même s'il a des difficultés avec certaines parties de sa phrase, d'autres sont devenues plus faciles. Il a réussi à progresser. La perfection n'est pas pour le commencement.

Se souvenir d'enregistrer un sommaire prononcé par la Nourrice pour toutes les activités.

Dès maintenant : commencer la session chaque jour par la date. Au début la nourrice l'annoncera aux PP ; plus tard, elle leur demandera : quel jour sommes-nous aujourd'hui ? Quelle heure est-il ? Quel jour hier ? Avant-hier ? Demain ? Demain ? Le jour après demain ?

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	Faire une de ces activités : choisir parmi des images les mots dont la sonorité est semblable ; écouter une lecture du Registre des Mots pour guetter certains sons. Au commencement de chaque session, on devra reprendre brièvement cette activité	

Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Présenter <i>Lexi-portable</i> p. 16.]	
--	---	--

Activité 3: Voir, entendre – ou pas ; Pouvoir ou ne pas pouvoir...	<p>Les PP apprennent les mots significant ‘mur/clôture’ ; ‘ensemble’ ; ‘séparés’ ; ‘même côté’ s’ils ne les connaissent pas déjà. La nourrice demande ‘est-ce que la personne triste peut voir la personne qui pleure ?’ Si les deux sont du même côté du mur, on donne la réponse : ‘oui, car ils sont du même côté du mur.’ S’ils ne le sont pas, alors ‘non, car il y a un mur entre eux.’ ; ‘Est-ce que l’homme affamé peut entendre l’homme qui a soif ?’ ‘Non, car ils sont très éloignés’ ; ‘Est-ce que l’homme fatigué parle à l’homme assoupi ?’ ‘Oui. Ils sont ensemble/du même côté du mur’. ‘ Non, ils sont séparés.’</p> <p>Voici du vocabulaire récent qui pourrait s’appliquer aux cas présentés – à l’intérieur du mur/à l’extérieur. La nourrice peut, elle, répondre aux questions des PP par une phrase plus complète, ‘Non. Ils ne peuvent pas se voir car il y a un mur entre eux.’</p> <p>Nous espérons que les PP ont compris qu’il ne sera pas facile de dire les phrases qu’ils essaient. La nourrice les soutient dans leurs efforts. (Se rappeler de ce qui a été dit sur un éveil – et non une maîtrise – initials.)</p> <p>[En langue Arabe, nous avons trouvé cet exercice très difficile. Pour le simplifier, demander aux PP de répondre par le oui ou le non, ensuite la nourrice intervindra avec des explications.]</p>	<p>Dessins de visages, ou de personnes, affichant leurs émotions. Un petit ‘mur’ fait d’une feuille de papier pliée en deux, ou d’un jeu de construction tel que ‘Lego’. Les visages sont disposés ainsi : une partie des personnes d’un côté du mur, l’autre de l’autre. Ils sont groupés deux par deux. Certaines paires sont proches du mur, d’autres loin.</p> <p>Si les PP commencent à se fatiguer d’avoir toujours ‘des émotions’, on mettra en scène des animaux poupées, ou les dessins pour les nationalités.</p>
Activité 4: (vite et bien fait) les nombres élevés	Apprendre le 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, et ensuite le 200, 300, 350 etc. Ajouter mille, et peut-être un million. Indiquez les chiffres écrits en système Arabe. Alors dans le désordre, la nourrice prononce les nombres, les PP présentent la somme d’argent exacte. Présenter le mot ‘payer’.	L’argent dans cet activité est un moyen qui marche ; se munir de pièces et de billets courants. En alternatives, des feuillets où l’on a imprimé les chiffres (ou des bâtonnets de compteur groupés par cinq) [Prévoir un « billet de banque » où il est écrit 1,000,000 .]
Activité 5: Achat et vente de livres- un Jeu de rôle rapide	La nourrice dit par ex. ‘Suzette, achètes un livre facile chez John et donne-lui 50 riyals.’ ‘John, vends le livre sur les chevaux à Suzette pour 100 riyals ; paie-le 100 riyals.’ C’est principalement une activité de compréhension.’	.
[Activité 6: Les saisons	Présenter les quatre saisons avec le ‘vite et bien fait’ et les mots pour ‘la/les saison(s)’. La nourrice parle de chaque saison, en employant des mots déjà connus – comme chaud, froid, soleil, pluie, avec les listes de mois correspondant à chaque saison. Enregistrer.	Utiliser les mêmes images qu’avec la météo dans la session précédente.]

Survol de la Session 17 (Phase 1B)

Se souvenir d'enregistrer à chaque activité un résumé prononcé par la nourrice.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	<p>[présenter les lettres Arabes et les sons correspondants, au cours d'une activité 'vite et bien fait'. Commencer par les deux premières lettres (aliph, baa') et n'en ajouter qu'une à la fois, comme dans tout autre 'vite et bien fait.'</p> <p>Commencer par les formes médianes des lettres. Demander à la nourrice de les écrire ou bien de trouver un livre d'alphabet pour enfants, qui dépeint les formes médianes. Faire ainsi la première moitié de l'alphabet.]</p>	<p>[Des affiches montrant l'alphabet. Si vous en disposez, re-écoutez plusieurs fois à la maison un enregistrement de la chanson alphabétique en Arabe. Par contre, si la nourrice connaît une telle chanson, lui demander de vous la chanter, et l'enregistrer.]</p>
Enregistrer		
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	<p>[Présenter le <i>Lexi-portable</i> page 17.]</p>	
Activité 3: Descriptions 'ici et aujourd'hui' simples, et les gestes	<p>Un rappel de la session 1 de la Phase 1A</p> <p>Tous les PP se mettent à faire des activités diverses (mais dans certains cas ils seront deux à faire la même). L'un des PP parle à l'autre, et décrit ce qui se passe : 'nous marchons, vous vous tenez debout, et vous autres êtes allongés'. Ensuite les PP tournent, pour chacun faire une activité ou jouer un rôle différent, tandis que le PP décrit à nouveau la situation. Chaque PP fera quelques 'parties'. Il importe dès le stade de débutant de parler de 'je' et de 'tu'!</p>	<p>[Prendre des poupées ou des marionnettes, pour ajouter d'autres personnages qui feront les gestes.]</p>
Activité 4: Vecteurs de mouvement, Au dessus, en dessous, autour, à travers	<p>Apprendre les expressions qui donnent des 'vecteurs' de mouvement, que l'on peut prononcer sous forme de consignes, auxquelles les PP répondent en traçant du doigt un chemin à travers, en-dessous, au-dessus, autour, à côté de, loin de, vers, hors de, dans.</p>	<p>Dessin d'un bâtiment de forme simple, ayant des tunnels 'à travers', 'en-dessous'. Il aura des tracés balisant les mouvements 'à travers', 'au-dessus', 'en-dessous', 'autour', 'à côté de', 'loin de', 'vers'. [voir le Pack de supports]</p>
Activité 5: Rouler sous/à travers un bâtiment, etc.	<p>Poursuivre l'activité précédente en faisant rouler la voiture à travers, en-dessous, etc. du 'bâtiment' Ajouter le mot significatif 'rouler en voiture'.</p>	<p>Une voiture en modèle réduit pour jouer. Un bâtiment simple construit d'une boîte en carton, les deux extrémités ouvertes.</p>
Activité 6: Personnalisons..	<p>A présent les PP font les gestes en décrivant ce qu'ils sont en train de faire. Il s'agit d'un format différent de ce que nous avons fait dans les sessions précédentes : alors on laissait passer un moment entre la session où on présentait le nouveau vocabulaire pour le faire comprendre, et une autre session où on le disait à voix haute.</p> <p>Cette occasion sera la première expérience. Si les PP progressent sans trop de difficulté au stade de dire les nouveaux mots, alors nous adopterons dès aujourd'hui cette menatilité; nous supposerons qu'ils sont capables d'entendre les sons plus distinctement.</p>	

<p>Activité 7: (vite et bien fait) Envoyer, prendre, etc.</p>	<p>Apprendre : prendre, apporter, mener, envoyer, suivre (on peut aussi réviser sortir, entrer, quitter). Les destinations sont tous des endroits dans une maison. 'prends la plante et mets-la dans la chambre à coucher. Mène John à la fenêtre. Envoie Bill par la porte, autour de la table, par-dessus la chaise.' Lorsqu'on donne la consigne 'envoie' alors le PP auquel la nourrice s'adresse devra dire où il faut aller à la personne (ou la marionnette) qu'il envoie., Tout en faisant les gestes, les PP décrivent ce qu'ils font.</p>	<p>Probablement que certains objets sont encore mal connus. Pour choisir les objets à apporter, prendre, etc... dans cette activité, les PP eux-mêmes décident entre eux-ci.</p>
<p>Activité 8: Saynète</p>	<p>Encore des achats : cette activité ressemble à la session 16 ; 'Combien ça coûte ?' Réviser cher, bon marché. La nourrice dira par ex. 'Suzette, achète quelque chose chez John.' Suzette dit à John ce qu'elle desire acheter, décrit l'objet, (sa couleur, sa taille, s'il séduit, s'il est neuf) et lui demande; 'combien ça coûte ?' (une locution déjà vue dans le Lexi-portable). John lui fait voir l'objet, le décrit, et annonce son prix. Suzette pourra commenter le prix, acheter ou ne pas acheter. (C'est peut-être le moment d'apprendre des locutions comme très cher et trop cher). [et on pourra enchaîner en marchandant : 'Je vous en donne 100 riyals. Non, 200 riyals. Je n'ai que 150 Riyals,' etc.]</p>	<p>Des livres, quelques objets</p>
<p>[Activité 9: Le Souk</p>	<p>A ce stade nous avons ajouté des marionnettes, pour faire des activités de remplissage d'informations, autour des métiers et des endroits du souk. Il y a le boucher, le professeur, le policier, le cheikh, le médecin, le client, l'épicier, la boulangerie, la pharmacie, etc. Nous donnons à chacun un dessin représentant un magasin, et une ou deux marionnettes. Chacun a une pile d'objets déjà connus, et que l'on peut vendre au souk. Notre jeu de souk commence par la nourrice faisant des achats à tous (le médecin va chez le boucher : Salutations... 'Avez-vous X? Je voudrais Y. Combien ça coûte?') Il continue avec les PP qui achètent l'un à l'autre.</p>	<p>Des marionnettes, ou des dessins de professions et de chaque magasin (ou on peut se limiter à montrer des objets que chaque commerce met généralement en vente). Aussi, pour chaque magasin des objets, comme les vêtements, les aliments,]</p>
<p>[Activité 10: L'heure : avant et après</p>	<p>La nourrice explique 'une heure avant', 'une heure après', etc. en donnant des exemples à partir de l'heure affichée sur les horloges. (c.a.d une heure avant 14H – 13H ; elle indique comme avant les heures, et mime le mot 'avant'). Ensuite elle demande, 'Une heure avant 13H quand est-ce?' ; 'une heure après 14H30, quand est-ce ?' . Les PP essaient de répondre</p>	<p>L'horloge ou la série de dessins d'horloge de la Session 16]</p>
<p>[Activité 11: Loto des chiffres</p>	<p>Travailler les chiffres appris en faisant un Loto.</p>	<p>Disposer les chiffres , puis photocopier pour faire le jeu; les jetons sont des fèves.]</p>

Survol de la Session 18 (Phase 1B)

Se rappeler d'enregistrer le résumé par la nourrice à la fin de chaque activité

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[achever d'apprendre les lettres Arabes en forme médiane.]	
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	<p>Les PP connaissent bien ce que disent les personnages de plusieurs BD du Lexi-portable.</p> <p>Certaines langues font la distinction entre le discours direct : il dit 'je m'excuse' ; et l'indirect : 'il dit qu'il s'excuse'. [c'est le cas de l'Arabe notamment].</p> <p>La nourrice recherche certaines BD où elle peut poser la question : 'qui dit que X ?' en usant du discours indirect, et le PP répondra en indiquant. Si cette méthode vous embrouille, abandonnez-la. Il importe de souligner que cette activité existe pour s'initier au langage et non pour le maîtriser</p>	
Activité 3 : Encore de l'eau (échauffement)	Manipuler de l'eau tout en décrivant ce qui se passe : 'l'eau goutte du bout du tournevis' etc. Chacun à son tour essaye de renforcer au maximum le vocabulaire concernant l'eau.	Récipient d'eau, certains autres objets.
Activité 4: Ce que les gens aiment faire en ville	<p>Avant de commencer, se mettre d'accord sur les choses et les endroits que différents PP (ou les PP et la Nourrice) aiment et détestent, que tous aiment, et que personne n'aime. Alors la nourrice commence à poser des questions sur ce que les PP aiment ou détestent. 'Qu'est-ce que John aime ? ; qu'est-ce que j'aime ? qu'est-ce que nous aimons tous ? qu'est-ce que personne n'aime ?' Les réponses sont du style : 'J'aime aller au restaurant. John n'aime pas le lait. Nous aimons tous manger des carottes.' Etc. Cette fois encore, on peut inclure les rôles dans la famille. 'Qu'est-ce que le père de John aime ?' etc.</p>	Dessin de la ville
Activité 5: Encore des gestes simples, des ordres (TPR)	<p>Apprendre de 10 à 15 ordres supplémentaires pour des actions : travailler, se reposer, creuser, construire, fabriquer, coudre, couper (avec une hache), utiliser, balayer, frapper (avec un marteau), réparer, planter, danser. On emploiera souvent le mot signifiant 'quelque chose' : planter quelque chose, hacher quelque chose, utiliser quelque chose.'</p>	<p>Des outils disponibles localement :</p> <p>Marteau, scie, couteau, tourne-vis, hache, sciseaux, aiguille, pelle, cuiller, balai</p>
Activité 6 : Le temps – heures de la journée, temps des repas, heures de la prière	Si l'on le désire apprendre : jour, nuit, matin, après-midi, soir, petit déjeuner, déjeuner, et les heures des prières : lever du soleil, midi, milieu de l'après-midi, coucher du soleil, le soir. Peut-être ajouter minuit.	
[Activité 7: les transports	<p>Si l'on désire, faire une toile de fond dépeignant des rues et des points de repère, et utiliser des autos en modèle réduit. La nourrice donne des instructions comme suit : 'Prends la voiture verte. Pars du poste de police. Roule tout droit. Tourne à droite au feu.' Etc. On peut ajouter des indications telles que 'John, suis Mary jusqu'à l'école, Mary, accompagne Sue à l'hôpital.' Alors les PP essaient de se donner des indications.</p>	Grande toile de fond avec des photos d'endroits connus, de rues ; divers types et couleurs de voitures].

[Activité 8: les jours et les dates	Révision rapide des jours de la semaine. Ensuite, à l'aide du calendrier, travailler les dates en nommant le jour de la semaine. Nourrice : 'quel jour serons-nous le 15 octobre ? – PP: un mardi. Quel jour serons-nous le 4 Novembre ? – N : un samedi.'	Un calendrier]

Survol de la Session 19 (Phase 1B)

Se souvenir d'enregistrer un résumé par la Nourrice de chaque activité.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[Achever d'apprendre les lettres de l'alphabet dans leur forme médiane.]	
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	[Présenter le Lexi-portable p. 18]	
Activité 3 : Activité d'échauffement	Les PP font des commentaires sur ce qu'ils voient et entendent dans la salle, à travers la fenêtre, la porte, etc.	
Activité 4: Révision des gestes des sessions précédentes (ici et aujourd'hui)	Faire un des gestes de la session 18, Activité 5 (travailler, se reposer, jouer, etc.) ; Le PP assis à sa droite dira au PP qui mime les gestes, exactement ce qu'il fait : 'tu creuses un trou'.	Pour augmenter le nombre, on pourra faire appel aux marionnettes ou aux poupées.
Activité 5: Suite des gestes humains élémentaires (TPR)	Tousser, éternuer, inspirer, expirer, cligner, cracher, se moucher, sourire, froncer, embrasser quelqu'un, étreindre quelqu'un dans ses bras, bailler.	[poupées (bébés) que l'on caresse ou que l'embrasse]
Activité 6 : 'Peut-être qu'ils peuvent' : voir et entendre ce qui se passe en ville	La nourrice demande si les personnes présentes sont capables de se voir. Ils répondent par le oui ou le non, ou 'peut-être'. Ils justifient la réponse donnée, comme en Session 16, Activité 3. Cette fois les indications sont plus complexes. 'L'homme triste n'entend pas l'homme heureux, car l'homme triste est à côté du bazar, et l'homme heureux se trouve près de la mosquée. Entre la mosquée et le bazar il y a plusieurs magasins. L'homme triste et l'homme heureux sont loin l'un de l'autre.'	Dessin de la ville : visages affichant chacune une émotion. On devra situer les visages en divers endroits de la ville.
[Activité 7: Les personnes et les moments de la journée	En plaçant quelques dessins d'émotions ou de nationalités sur la toile de fond des heures d'une journée, on demande par ex. à la nourrice, avec les PP comme répétiteurs, de prononcer des phrases comme : 'l'homme heureux prend son café le matin. Le Coréen prie à l'aube. C'est le matin, il est debout'.	Dessins montrant l'heure tirés de la session précédente, avec des images de gens occupés à leur besogne.]
[Activité 8: Posséder	On donne plusieurs objets à chaque PP. Ceux-ci seront peut-être des livres, en tout cas ils sont de couleur et de taille différentes, si l'on veut travailler ces aspects. La nourrice d'abord, pose une question à laquelle elle répond elle-même : 'A qui est le petit papier vert ? - C'est à elle. A qui est le nouveau livre ? A moi.' Puis elle pose la question aux PP qui essaient de répondre.	Choisir des objets que les PP n'ont pas pu apprendre et qu'il faut encore travailler.]

Survol de la Session 20 (Phase 1B)

Faire apprendre en une session le double de verbes

Les PP ont normalement besoin de beaucoup répéter les verbes. Si à ce stade ils demandent à connaître des verbes simples, et cette demande risque de continuer, néanmoins nous voulons éviter d'en avoir une connaissance superficielle -- et surtout de les apprendre pour les oublier. La session 18 présente des verbes d'activité, tandis qu'à la session 19, les verbes sont du type 'actions rapides.' Pour en profiter nous avons prévu de faire les actions soit avant soit après les événements. Il est rare de savoir dire de tels sens avant que le PP n'arrive à raconter des histoires. Cela n'empêche pas de se familiariser, puisque le PP les entendra certainement souvent dans les discours.

Se souvenir d'enregistrer un résumé par la Nourrice de chaque activité.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[poursuivre une activité de différenciation de sons, et si le temps vous suffit, la nourrice pourra aussi lire des mots de son Registre de mots, tandis que les apprenants indiquent par quelle lettre commence le mot]. [faire la seconde moitié de l'alphabet en formes initiales.]	
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	Une fois que les PP sont familiers avec chaque locution et chaque image du <i>Lexi-portable</i> , la nourrice pourra commencer à raconter les BD <i>Lexi-portable</i> sous la forme d'histoires simples. Elle inclut dans l'histoire les phrases dites par les personnages de la BD. On devra prévenir les PP de ne pas s'inquiéter de maîtriser chaque détail de ce qu'ils entendent. Ils doivent plutôt essayer de saisir le sens général de l'histoire. Voici une activité que l'on peut faire durer plusieurs jours.	
Enregistrer	Pour ceux qui ont une caméra vidéo, l'activité ci-dessus donne des résultats formidables.	
Activité 3 : Après cela, faites ceci (TPR)	La nourrice donne des consignes en deux temps, et toujours selon la forme : 'après avoir fait X, faites Y'. X venant d'une première liste, et Y d'une seconde. 'Après vous être reposé, éternuez. Après avoir réparé quelque chose, expirez,' etc.	La nourrice fera deux listes : l'une de la session 18 et l'autre de la Session 19. Des verbes appris antérieurement, s'ils s'y prêtent (verbes d'action) pourront renforcer la première liste, et les verbes antérieurs, (décrivant des événements brefs) s'ajouteront à la deuxième liste. Il doit s'agir principalement de verbes appris par les PP, qu'ils doivent renforcer.
Activité 4: Après cela, faites ceci (Les PP prennent la parole)	Identique à l'activité 3 sauf que maintenant, les PP prennent la parole, (s'adressant l'un l'autre) à la place de la nourrice. Si les verbes leur posent problème, ils peuvent faire une activité comme le numéro 4 de la Session 19 (descriptions dans l'ici et l'aujourd'hui des gestes)	
Activité 5 : Avant ceci faites cela (TPR)	Semblable aux activités 3 et 4, sauf que la consigne est de la forme: 'avant de faire X, faites Y.' 'Avant de travailler, éternuez.'	
Activité 6: avant ou après	Maintenant la nourrice combine les deux types de consignes (après cela, faites ceci ; avant ceci, faites cela). Pour le faire, il faut conjuguer les verbes sous plusieurs aspects, ce qui peut aider à les apprendre.	

(TPR)		
Activité 7: tout en faisant X, faites aussi Y	Si le temps suffit, un autre ingrédient : ‘tout en faisant X, faites aussi Y’ se est rajouté à la recette ! Il est possible que les PP se sentent quelque peu noyés dans cette session: si c’est le cas, on doit leur rappeler l’objectif, qui n’est qu’un éveil initial.	
Activité 8: Encore du vocabulaire (vite et bien fait)	Nous approchons de la borne des 800 éléments de vocabulaire; nous voulons être certains que les PP disposent d’un ensemble adéquat pour les objets simples et les actions de la vie courante. Mais si à présent il est plus aisé de trouver de nouveaux gestes, que de nouveaux objets quotidiens, les PP pourraient trouver intolérable de n’apprendre que des verbes. Essayez alors d’apprendre au moins dix objets courants. [Une suggestion: si vous êtes intéressé d’apprendre le vocabulaire du ‘sacré’, vous et votre nourrice pourriez ensemble amener des objets que vous désirez nommer, comme un Coran, une Bible, un tapis, un chapelet, une croix (sur un pendentif, ou dessiné sur une feuille de papier), un croissant de lune, un pupitre pour le Coran, une image d’Eglise et de mosquée, d’autres lieux communs de la religion. Apprenez-les par la méthode ‘vite et bien fait’. Prenez soin de respecter les livres, (évitant de les poser au sol, ou de laisser vos pieds s’orienter vers le livre) ; demander à la nourrice ce qu’il convient de faire, ou simplement observez-la]	Voir la suggestions pour les sacrés, à gauche, (qui implique la nourrice a apporté quelques objets). Par contre si vous pouvez trouver un autre vocabulaire, dans un livre ou une revue qui illustre des scènes de la vie publique, trouvez une ou deux pages particulièrement denses, qui contiennent des objets dont vous ignorez le nom. Enfin vous pouvez parcourir le fascicule <i>Lexi-portable</i> pour trouver ce que vous désirez apprendre. Une autre solution est que la nourrice et le PP sortent dehors (ou par la porte de la maison) pour trouver douze substances, endroits, activités, etc. dont le PP ignore encore le nom.
[Activité 9: le Souk	Vous pouvez poursuivre l’activité du souk de la session 17, en ajoutant peut-être quelques métiers et objets tels que plombier, électricien, fil électrique, tuyau, ainsi qu’une librairie, et un magasin d’objets pour la cuisine.	Marionnettes, objets à vendre
[Verbes supplémentaires:	Dans le pack de supports il y a des images supplémentaires pour les verbes. Si le temps suffit, on peut ajouter des verbes à n’importe quel moment. Il s’agit de sélectionner ceux dont vous avez besoin. Les images dépeignent : s’étirer, attendre, câliner, border le lit, souffler, crier, goûter, gagner, mesurer, enseigner, tourner, faire la queue, peser, détester, grimper, remuer, sentir (une odeur), cligner, tituber, donner un coup de pied, balayer, scier, marteler.]	

Survol de la Session 21 (Phase 1B)

Cette fois vous allez créer une session vous-même. Pour coller à la réalité, nous mettons une session sur quarante de côté comme une occasion de refaire des activités. Cette session ne se placera sans doute pas exactement ici. Mais, elle peut être utile plus d’une fois. Si elle s’avère nécessaire, marquez dans le planning une session libre.

Refaire des Activités; Réviser; combler des vides!

De temps en temps, une session ne marche pas, tout simplement ! Ne vous stressez pas, prenez du recul et continuer le lendemain. Si la leçon 20 par exemple demande à être refaite, à la reprise elle prendra moins de temps qu’à la première occasion. On pourra combler le temps qui reste par des activités *Lexi-portable* supplémentaires, des exercices phonétiques. Encore on peut réviser les activités précédentes pour travailler des aspects qui demandent plus d’attention. De temps en temps, il est reposant de ne pas avoir à attaquer de nouveau vocabulaire.

Dans les premières phases, il était relativement facile de réviser la majorité des nouveaux mots en les recyclant à la session suivante avec de nouveaux mots. Mais maintenant que le vocabulaire frôle les 600 mots, il sera bientôt nécessaire d’inclure chaque jour une activité courte :

répéter brièvement une activité précédente, là où le vocabulaire est encore mal connu. Plus il y a de ‘brèves répétitions’, et moins il reste de temps pour les activités principales : il faut donc veiller à ce que chaque session contienne une activité principale destinée à faire parler, et une pour apprendre au moins dix nouveaux éléments du vocabulaire.

Se rappeler d’enregistrer pour toute activité, un résumé par la nourrice.

Activités d’Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[la première partie de l’alphabet avec les formes finales des lettres.]	
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	[Jouer des saynètes tirées du Lexi-portable p. 10-18.]	
Activité 3: Rattraper la session 20	Rattraper la session 20 en révisant les verbes de la session 18 et les noms communs appris dans la Session 19. [Ceux qui ont déjà rattrapé peuvent commencer une page de <i>Action English Pictures</i> la p. 6 : ‘aller au lit’ est un excellent début – voir les consignes pour l’AEP suivant la Session 25.]	
Activité 4:	Rattraper la session 20	
Activité 5: Grammaire:	<p>[travailler les formes des verbes à l’aide d’une image remplie de gens et d’actions. Enregistrer, si possible en vidéo, la nourrice se déplaçant à l’écran en train de dire par ex. : ‘elle marche, ils courent, il s’assied, le bébé pleure’ etc. Elle devra utiliser le même temps du verbe à chaque reprise : (ce sera le présent sous une de ses formes, il court, il est en train de courir).</p> <p>Vous ajouterez les images de vous-même, de la nourrice, et des autres et elle prononcera ‘nous marchons, vous courez’, etc. Ensuite elle dira ‘il est en train de courir, et vous indiquez un homme courant.</p> <p>Dès que vous avez bien répété, elle peut omettre les pronoms, et vous serez forcés d’écouter la forme du verbe, pour savoir ce qu’il faut indiquer. Si vous êtes prêt à parler, en conjuguant les verbes, elle pourra indiquer différentes personnes tandis que vous dites ce qu’ils font.</p> <p>On peut aussi choisir une activité grammaticale différente, en prenant sur la liste précédant la Phase 1 session 1, ou bien construire sa propre activité, à propos d’un sujet qui vous a causé de la difficulté.</p>	<p>Images bien remplies ; photos de vous-mêmes de la nourrice en train de faire des gestes.</p> <p>Le pack de supports contient deux images très denses. On peut en trouver qui sont encore plus complexes dans les livres comme : ‘Where is Waldo ?’]</p>
[Activité 6: Les Possessifs	Répétez la session 19, activité 8 en prenant cette fois des objets différents. Si vous en avez le temps, pourquoi pas des autos de couleur différente?	Objets qu’il faut renforcer.]
[Activité 7: travailler les verbes à l’aide des images	La nourrice dit des phrases comme ‘je marche, nous courons, vous sautez’ et les PP indiquent l’image qui convient. Essayer de les dire sans les pronoms, pour entendre juste la forme du verbe, et ainsi vous serez forcés de les reconnaître. Si on le désire on peut refaire cette activité dans les sessions ultérieures.	Des photos prises plus tôt de PP et de la nourrice en train de faire divers gestes.]
[Activité 8: La météo et le	Facultatif – travailler l’activité du pack de supports intitulée météo et jours, c’est une activité de remplissage	Des calendriers, et des images météo]

calendrier	d'informations	
------------	----------------	--

Survol de la Session 22 (Phase 1B)

La personne qui prend les plans de sessions comme modèle pour essentiellement préparer son propre cours doit savoir qu'à mesure que les connaissances d'un PP s'élargissent, il devient plus souple. Vous avez peut-être adopté chaque jour un canevas d'activités fixe, par ex. 1° exercices phonétiques (écoute), 2° *Lexi-portable* 3° Ici et aujourd'hui avec les verbes de la veille 4° grande activité de prise de parole pour le nouveau vocabulaire.

Il s'agit à présent de raccourcir les activités 1 à 3.

Retour à un sujet précédent: les synonymes

Nous approchons de 600 mots. Nous irons encore jusqu'à 900 pour atteindre l'objectif de connaître les mots des expériences quotidiennes. En général dans nos activités, nous avons supposé qu'il existe un seul mot pour chaque concept. Il aurait été difficile d'apprendre les synonymes (ou quasi-synonymes) si nous l'avions fait en un seul temps, avec le mot lui-même.

Cependant il est possible que deux synonymes fassent partie du vocabulaire quotidien. Parmi les mots des sentiments en Anglais, 'sad' et 'unhappy' sont tous deux des termes de base. Dès qu'un PP a appris 'sad' les activités avec les mots des sentiments commencent à utiliser 'unhappy' pour désigner une personne 'sad' (les nuances se précisent dès qu'on voit les mots dans leur contexte.)

S'il arrive qu'un mot du vocabulaire de base concernant les émotions, a plusieurs synonymes, on commencera à les apprendre par une activité style « vite-et-bien-fait » accompagnée de dessins. On enchaînera avec un TPR : 'sois triste, sois heureux, etc'. Toutefois il est recommandé de ne commencer à étudier les synonymes que lorsqu'on a bien appris le mot d'origine.

Activités de Grammaire pour la communication

Au cours d'activités de grammaire communicative, le PP au début doit suffisamment prendre conscience d'aspects essentiels de grammaire dans le cadre de la communication 'ici et aujourd'hui'. Premièrement cela lui permettra d'en intégrer une bonne partie dans son propre discours, et deuxièmement de prendre connaissance d'aspects mineurs que l'on entend dans la communication 'ici et aujourd'hui' et qui restent difficiles à saisir par le raisonnement. Ce sont ces aptitudes que nous visons dès que les PP possèdent un vocabulaire auditif et qu'ils peuvent reconnaître entre 600 et 900 mots. Lorsque les PP tentent de s'exprimer par les diverses activités, ils remarqueront certainement des aspects de la grammaire qui demandent de l'attention. D'autres activités sont concevables pour cibler un aspect grammatical important. Pourquoi faire ces activités ? Pour forcer les PP à travailler la forme de façon répétitive, en exprimant un véritable sens. Les formes, sans avoir à transmettre un sens profond ni une philosophie exigent que le PP parle vraiment de sujets qui touchent notre réalité.

A ce stade ces activités forment 'l'activité importante de prise de parole'. Les activités ne sont pas définies d'avance, car elles dépendent de la grammaire propre à chaque langue.

Un exemple concret : en langue Kazakhe, il existe différentes formes pour les noms de choses possédées, comme 'jambe' dans l'expression 'ma jambe' ; ces formes varient selon le rôle de l'interlocuteur. L'activité d'aujourd'hui peut placer un PP au centre, qui s'adresse à un deuxième PP, à propos d'un troisième : Le PP indique des parties d'un corps, indique des parties de son propre corps, celles du PP à qui il s'adresse, celles de l'autre PP : il décrit les parties en

disant : ‘C’est mon nez. C’est ton nez. C’est son nez.’ Ensuite le PP qui prend la parole fait un geste tel que laver les parties du corps : ‘Je lave mon nez. Je lave ton nez. Je lave son nez.’ Chaque PP prend son tour pour parler. Pour la langue Kazakhe, voici une activité fort intéressante. Dans beaucoup de langues par contre, [dont l’Arabe] elle n’a pas le même intérêt.

De temps en temps dans la Phase 2 et plus tard, on pourra faire de telles activités, chaque fois que les PP ressentent le besoin d’approfondir un aspect grammatical qui leur pose un problème lorsqu’ils prennent la parole.

Se rappeler d’enregistrer le résumé par la nourrice de chaque activité.

Activités d’Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[faire la première partie de l’alphabet avec les formes finales des lettres.]	
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	[Jouer des saynètes tirées du <i>Lexi-portable</i> p. 10-18.]	
[Activité 3 : Les synonymes	Si votre nourrice peut reconnaître quelques synonymes en usage fréquent pour des mots déjà appris, elle vous les présente par le ‘vite et bien fait’ et/ou le TPR.	Les images de toutes les sessions déjà faites (dans le pack de supports), afin que la nourrice puisse choisir une douzaine d’éléments ayant des synonymes en commun.]
Activité 4: (vite et bien fait) Encore des gestes humains simples	Grimper, voler, nager, conduire, monter (par ex. dans une voiture) monter (à cheval), pédaler, sauter, ramper, soulever, chanter, voyager	
[Activité 4a: moyens de transport (vite et bien fait)	Facultatif : présenter ou réviser les mots signifiant voiture, avion, pousse-pousse, taxi, ambulance, voiture de police, etc.	Jouets : voiture, avion, autobus, minibus, moto, navire, cheval, âne, chameau... ou prendre des images, dans le pack de supports.]
Activité 5 : (TPR) Vecteurs de mouvement et gestes divers	Combinez les nouveaux mots signifiant les gestes, avec ceux dénotant le sens de vecteurs de mouvement, présentés en Session 17, Activité 4. Utiliser comme point de départ et d’arrivée des endroits de la salle. [‘Vole (en battant des bras) du canapé vers la porte. Roulez (en simulant un volant entre les mains) de la chaise rouge vers la bibliothèque bleue. Nage vers la cuisine. Monte à cheval jusqu’à la salle de bain.’]	

Activité 6:	Si la nourrice dit ‘passe sous le pont en nageant’ le PP devine qu’elle s’adresse au poisson, et dirige le poisson en	Deux boîtes en carton dont on a coupé les deux bouts comme
--------------------	---	--

	<p>conséquence. ‘Vole à travers le bâtiment’ lui fera manipuler l’oiseau, etc.</p> <p>Les consignes se rapporteront aussi à des endroits dépeints sur le dessin d’un paysage : roule sur la route, franchis la route en voiture, roule en laissant la rivière derrière toi.</p> <p>[Il s’agit d’employer les moyens de locomotion déjà appris, comme : fais voler l’avion sous le pont, monte sur l’âne et vas au village. Nous l’avons fait par le moyen d’une toile de fond sur laquelle nous avons placé des repères connus et des routes, nous permettant de travailler des verbes comme ‘vas tout droit, prends la gauche’, etc. On peut ajouter des instructions comme ‘prends la deuxième à droite’, ‘tourne à gauche après l’école.’]</p>	<p>‘bâtiments’ (on pourra les traverser avec un moyen de transport) ; un ‘pont’ en papier, jeté entre les deux ; une chaussée/rue/un trottoir/un ruisseau (pack de supports). Les vecteurs de mouvement passeront donc à travers, entre, d’un côté à l’autre du pont, le long du pont/chaussée/trottoir.</p> <p>Le dessin d’un paysage de la session antérieure.</p> <p>Des jouets : enfant, cheval, oiseau, poisson, avion, auto, chameau, autres moyens de transport (par ex. une poussette miniature, une bicyclette)</p>
Activité 7 : Descriptions dans l’ici et l’aujourd’hui	En reprenant les objets de l’activité 6, l’un des PP fera avancer un jouet sur un chemin, par ex. l’enfant qui monte le cheval et fait le tour du bâtiment. Le PP assis à sa droite commente ce qui se fait : ‘le garçon monte à cheval et fait le tour du bâtiment.’	
[Activité 8: A.E.P	Si le temps suffit, continuer dans <i>Action English Pictures</i> . En ayant terminé la page 6, on pourrait aborder la page 24, « le cachet de vitamines »]	

Survol de la Session 23 (Phase 1B)

Se rappeler d’enregistrer pour toute activité un résumé par la nourrice.

Activités d’Apprentissage	Description	Supports à prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[Poursuivre les activités de discrimination de sons. Si le temps suffit, la nourrice pourra lire des mots du Registre, tandis que les PP indiquent la lettre qui termine chacun] [Présenter les lettres dans leur forme isolée, pour la première partie de l’alphabet. Le moyen : « vite et bien fait.» Maintenant il faut donner le nom des lettres si vous avez choisi avant de ne donner que la prononciation.]	
Activité 2 : <i>Lexi-portable</i>	[Continuer de dire des contes, et de jouer des saynètes.]	
Enregistrer		
Activité 3 : Verbes de la veille	A chaque occasion où l’on apprend de nouveaux verbes, ce qui se fait généralement par le TPR, il vaut la peine de les renforcer le lendemain. Pour le niveau présent, l’activité 3 de la Session 17 est utile, puisqu’on a l’occasion d’utiliser comme il faut le langage ‘ici et aujourd’hui’ avec ‘je, tu, il,’ etc. Ce qu’on fait maintenant avec les verbes appris hier (grimper, voler, etc.)	Les images de toutes les sessions déjà faites (dans le pack de supports), afin que la nourrice puisse choisir une douzaine d’éléments ayant des synonymes en commun.]

Activité 4: Ecouter et dire le contraire	Indiquer le dessin et faire des déclarations fausses. Par ex., le PP indique un garçon qui joue, (peut-être avec un avion en papier) et il dit : 'ce garçon court'. La nourrice répond : 'non, il ne court pas, le garçon joue' et/ou le PP esquisse un geste (pour illustrer un verbe connu comme nager) et fait une fausse déclaration. La nourrice dit, 'non, tu ne voles pas, tu nages'. Cela donne aux PP l'occasion de revoir quelques verbes, tout en écoutant plusieurs fois comment affirmer : 'la personne ne fait pas cela.'	Dessins ou photos dans un livre, de personnes occupées à faire des tâches connues et quotidiennes : marcher, courir, se coucher, jouer, manger, boire.
Activité 5: Contre-ordres	On reprend les verbes de la session 22, activité 4. La nourrice dit aux PP 'grimpez' ou 'ne grimpez pas'. Pour le 'ne... pas' ils restent plantés sans rien faire, comme dans les jeux d'enfant. On peut présenter d'autres formes comme 'tu dois sauter' ; 'tu peux sauter' ; 'tu dois t'asseoir' ; 'tu n'as pas besoin de t'asseoir'.	
[Activité 6: A.E.P.	Si le temps reste, continuez <i>Action English Pictures</i>]	

Survol de la Session 24 (Phase 1B)

L'expérience nous a montré que probablement le groupe aura atteint l'objectif des 600 mots un peu avant la Session 24. Donc, les Sessions 24 et 25 ont pour fonction de revoir de vastes parties du matériel présenté dans les sessions précédentes.

Se souvenir d'enregistrer chaque activité.

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à Prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[Poursuivre les activités de discrimination de sons. Si le temps suffit, la nourrice pourra lire des mots du Registre, tandis que les PP indiquent la lettre par laquelle finit chacun.] [Présenter les lettres dans leur forme isolée, pour la première partie de l'alphabet. Donner le nom des lettres]	
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Continuer de dire des contes, et de jouer des saynètes.]	
Activité 3: Descriptions au moyen de "propositions relatives"	On a fait exprès de mettre « propositions relatives » entre guillemets, car dans d'autres langues, les moules en question ne ressemblent en rien à des propositions relatives. Il importe d'en avertir les apprenants. La nourrice demande aux PP d'indiquer des personnes, des objets, qu'elle décrit : 'montrez-moi un homme qui marche. Montrez-moi un arbre qui est à côté d'une maison.' Enregistrer l'ensemble de cette activité. Se souvenir qu'on ne vise pas à maîtriser, mais à éveiller la curiosité. Si les PP peuvent comprendre au point de suivre les consignes données, ils ont suffisamment compris assez pour ce stade.	Une image bien remplie de personnages, ou plusieurs images d'actions.
Activité 4 :	Pour cette activité on peut prendre le Registre de mots. La nourrice pourra lire des mots qui y sont inscrits, et les PP tentent de faire de vraies déclarations en utilisant les mots. [Nous avons rajouter 'Que signifie _____?' comme dans les BD du <i>Lexi-portable</i> , pour permettre aux PP de poser des questions sur les mots qu'ils ne reconnaissent pas.]	Le Registre de mots

[Activité 5: <i>AEP</i>	Si le temps suffit continuer <i>Action English Pictures</i> . Si la p.6 et la p.24, sont déjà faites, poursuivez peut-être en prenant la p.56, 'manger au restaurant'. Cette séquence offre des occasions de travailler sur et d'élaborer ce qu'on dit au restaurant.]	
[Activité 6: Les Mots génériques avec leur forme plurielle	Si le temps vous reste, vous pouvez faire un « vite et bien fait » pour présenter : 'mot', 'mots' (avec le Registre de mots pour des exemples) ; 'lettre', 'lettres', (en découpant les feuilles de lettres) ; 'chiffre', 'chiffres' (découper les feuilles de nombres) ; 'forme', 'formes' (avec les formes vues à la session 11) ; les termes du calendrier, et les pluriels de mots temporaux s'ils n'ont pas encore été appris ; jours, semaines, mois, années, heures, saisons (avec un calendrier et des horloges)	Le Registre de mots, des lettres découpées, des chiffres de même, des formes, un calendrier]
[Activité 7: Exercices avec les verbes (suite)	Prendre les verbes appris ces derniers jours. Chacun 'joue' un verbe et tente de raconter ce qu'il ou elle fait : 'je tousse'. Alors la nourrice dira, 'oui, tu tousses' ou 'non, tu ne tousses pas, tu éternues !' – ce qui permet de faire apparaître les verbes qu'ils ne peuvent pas encore dire.]	

Survol de la Session 25 (Phase 1B)

Se souvenir d'enregistrer chaque activité

Activités d'Apprentissage	Description	Supports à Prévoir
Activité 1: Exercices phonétiques (écoute)	[Poursuivre les activités de discrimination de sons.] [Découper les lettres ; la nourrice demande aux PP d'indiquer chacune, puis, à l'aide d'une feuille sur laquelle on les voit dans l'ordre, demander aux PP de réciter ceux qu'ils peuvent.]	
Activité 2: <i>Lexi-portable</i>	[Continuer de dire des contes, et de jouer des saynètes à partir des BD. Présenter de nouveau les 'outils surpuissants' .]	
Activité 3: (TPR, vite-et-bien fait) gestes courants	Apprendre à capter les mots qui décrivent ces actions quotidiennes : déchirer, secouer, arroser, plisser, pousser/appuyer, presser, étirer, plier, casser, sentir, etc.	Un objet qui se casse (par ex. allumette) qui se plie (un portemanteau), qui s'étire, (une longueur d'élastique), qui se presse (balle) qui se pousse (touche du « walkman »), qui se plisse (papier), s'arrose (du riz, du sucre dans une jarre), se secoue (du riz dans une casserole).
Enregistrer		
Activité 4 : Encore des « propositions relatives »	Ajouter des propositions relatives où la personne (voire l'objet) ne se présente pas comme le sujet de la proposition relative. La nourrice donne des consignes tels que 'montrez-moi une femme qu'un homme est en train d'aider.' ; 'montrez-moi une table sur laquelle il y a de la nourriture.' 'montrez-moi un garçon à qui l'on donne un colis'. 'montrez-moi une pelle avec laquelle un homme est en train de creuser.'	Le Registre des mots

Enregistrer	Si vous êtes assez enthousiaste, enregistrez toute l'activité précédente.	
Activité 5 : Vraies déclarations...	On peut employer le Registre de mots dans cette activité. La nourrice lit des mots de la liste, et les PP tentent de faire des déclarations vraies. (Voir la session 24). Si le temps vous manque pour parcourir chacun des six cents mots, la nourrice pourra lire la liste à voix haute, et ne s'arrêter que pour les mots que les PP savent qu'ils connaissent relativement mal.	Registre des mots
[Activité 6 : <i>AEP</i>	Si le temps suffit continuer <i>Action English Pictures.</i>]	

Comment utiliser 'Action English Pictures' ou autres bandes dessinées.

Action English Pictures, de Noriko Takahashi et Maxine Frauman-Prickel s'achète sur www.altaesl.com. Ce livre raconte des suites d'événements qu'illustrent entre 12 et 16 images par page. Il traite d'une vaste gamme d'activités. Il existe même d'autres livres semblables. On peut en fabriquer pour soi-même, en photographiant une personne qui fait toutes les étapes d'une activité donnée, que vous cherchez à apprendre. Par ex. votre aide langagière Yéménite fait un thé, un café... vous la prenez en photo tandis qu'elle suit chaque étape de la préparation.

C'est vers la fin de la Phase 1 que vous commencerez de vous en servir. Egalement tout au long de la Phase 2 et des phases successives.

Comment préparer une session:

Il vous faut des copies de la page que vous travaillez, une pour l'aide langagière, et une pour chaque apprenant de la classe. Prévoir de les photocopier au préalable.

En fonction du temps qui vous est imparti, aussi de la quantité de nouveaux éléments de vocabulaire sur la page, vous choisirez entre faire une ou deux lignes par session, et faire la page entière en une session.

Se munir d'objets servant aux saynètes pour 'jouer' la page ; ou rendez-vous tous sur le lieu qui convient dans la maison. Par exemple, la leçon 'lavons- nous les mains' à la page 13 demande de faire l'activité (section TPR) devant un évier, et d'avoir préparé savon et serviette. Pour la session 'préparer le thé' de la page 15, il faut une bouilloire, un sachet de thé, une tasse, sous-tasse, (ou -- pourquoi pas -- s'adapter aux us et coutumes locales du thé). Pour jouer 'arrêtez le voleur !' en page 32, une séquence où un voleur se fait traquer puis attraper par un policier, nous avons réuni plusieurs apprenants, munis d'un pistolet à eau, d'un masque (une 'oeillère' pour dormir sur l'avion découpée pour laisser percer les yeux), un sac, un badge découpé dans du papier jaune pour le policier, et enfin une épingle à nourrice pour attacher le badge. A la page suivante, la séquence 'Incendie', nous avons préparé une casserole avec son couvercle, du papier crépon rouge pour le feu, un téléphone débranché. Pour certaines pages, il vous faudra 'faire semblant' !

La session de langage :

L'aide langagière ayant lu la page, doit écrire une légende sous chaque image, une description très succincte de ce qui se passe, en essayant de maintenir le temps des verbes constant (sans doute au passé). C'est ce qui lui rappellera le vocabulaire à employer avec vous, pour qu'elle ne substitue pas toujours de nouveaux termes. (Peut-être que vous lui demanderez de vous donner des mots particuliers à mesure que vous avancez, elle les ajoutera à sa feuille.) Elle constitue en effet votre Registre de mots pour la session. (La feuille n'est pas destinée aux apprenants, qui ont sur eux une feuille blanche !)

« Vite et Bien Fait » : ensuite, avec le vite et bien fait, présenter les images et divers objets visibles sur les images (un à la fois). La nourrice commencera par les nouveaux noms communs. Dans le cas de ‘Arrêtez le Voleur !’ elle dira : ‘c’est un voleur, ceci est un fusil!’

Où est le voleur ? Où est le fusil ? Où est le voleur ? Où est le fusil ? Où est le fusil ?’ etc. Ensuite, ajouter un nouvel élément. ‘Où est le policier ?’ et poser la question sur ces trois éléments, dans le désordre, et de façon répétée. Lorsqu’on a présenté et travaillé chaque nouveau nom propre, la nourrice doit commencer à poser des questions sur des images particulières, en n’ajoutant qu’une à la fois ; en révisant tous les éléments précédents avant d’ajouter un nouvel élément, et en parcourant la BD dans l’ordre. ‘Où est le voleur qui sort son pistolet ? Où est la femme qui laisse tomber son sac ? Où est le voleur qui dit ‘je me rends’ ? A la fin enregistrer l’aide langagière qui parle de chaque étape suivant l’ordre des BD, et qui ensuite pose des questions choisis dans le désordre, tout comme dans l’Activité. Ainsi les apprenants pourront s’exercer chez eux à écouter et à indiquer du doigt.

TPR : Lorsque l’apprenant s’est familiarisé avec chaque geste et chaque objet sur les pages, (voire la ligne que vous lisez) l’aide langagière lui dira de faire certains gestes qui figurent sur la page. ‘Sors ton pistolet’. ‘Sauve-toi’. Dis : ‘je me rends !’ Encore une fois, n’en ajouter qu’un à la fois, (en avançant dans les BD dans l’ordre). Travaillez plusieurs fois un élément avant de passer au suivant. (Remarquez que, lorsque les apprenants ont une locution à dire, comme : ‘Au secours!’ ou ‘Halte ou je vais tirer !’ c’est l’aide langagière qui leur donne les paroles exactes.) Assurez-vous que les participants et l’aide langagière ne manquent pas de faire les gestes dont ils parlent ! Car ainsi vous vous en souviendrez mieux. A nouveau, enregistrer l’aide langagière en train de donner, dans l’ordre, ses consignes d’abord pour tous les gestes dans l’ordre, et ensuite au hasard, afin de permettre de s’exercer après.

Si la classe comporte plusieurs apprenants, demander d’abord à chacun d’indiquer du doigt. Puis, s’ils jouent la scène, tous y prennent part mais ensuite chacun joue un rôle particulier et échange les rôles. (Au début, untel est le voleur, ensuite, unautre).

Si vous travaillez une seule ligne en une session, alors commencez chaque session en révisant les BD apprises précédemment, au moyen de vite-et-bien-fait, et ensuite ajouter d’autres BD. Si vous jouez la séquence, commencez au début pour arriver au point où la session vous a rattrapés.

Utilisations à un niveau supérieur :

Pour parler

Dès que les apprenants se sont très bien familiarisés avec la séquence, celui qui se sent prêt peut donner les consignes, voire raconter l’histoire, (attention de le faire avec ses propres paroles, non par coeur, et toujours avec de l’assistance là où il le faut) ; pendant ce temps les autres (ou l’aide langagière) jouent la scène. S’ils le désirent, ils peuvent changer des petits détails de l’histoire, à condition de le faire dans la langue cible !

Pour travailler les verbes

Temps présent : d’abord, l’aide langagière joue l’histoire en disant ce qu’elle est en train de faire à chaque étape (je sors mon pistolet, je vise la femme.) Enregistrer le tout pour l’écouter après. Ensuite, les apprenants jouent l’histoire, et l’aide langagière leur demande ce qu’ils font, tandis qu’ils sont en train de le faire. Donc, elle dit : ‘vise avec ton pistolet !’ puis elle demande ‘Que fais-tu ?’ l’acteur répond, ‘je vise avec mon pistolet’. Alors, elle leur demande de jouer et de dire à chaque étape, ‘tu sors ton pistolet, tu vises avec le pistolet’ (A nouveau, enregistrer le tout). Ensuite, les apprenants jouent la scène une nouvelle fois, elle prend un autre et lui dit ‘dis-lui ce qu’il fait’, alors l’autre apprenant dit ‘tu vises avec ton pistolet’. A présent elle présente le pronom ‘il’ en racontant l’histoire tandis qu’ils la jouent, sous forme de ‘il prend son pistolet’, etc.). On enregistre ceci, et ensuite on pose la question aux apprenants, ‘Que fait-il ?’ ‘Il vise avec son pistolet.’ (Si les formes du verbe sont encore une nouveauté, il importe de le faire au début

seulement avec ‘je’, et d’introduire les autres pronoms un à la fois, à mesure que le maniement des autres devient aisé.)

Temps passé : Lorsque le temps passé devient familier (en Phase 2) l’aide langagière, encore une fois, peut le démontrer en faisant un geste puis en disant ce qu’elle vient de faire ; encore, elle donne une consigne à un autre, elle commente ce qu’il vient de faire, et l’enregistre. Elle demande aux participants de jouer une séquence, arrête l’action, et demande : ‘qu’est-ce que tu as fait ?’ - ‘J’ai visé avec le pistolet’ – ‘Qu’est-ce qu’il a fait ?’ (elle adresse la parole à un autre) – ‘il a visé avec le pistolet’. ‘Dis-lui ce qu’il a fait’. L’apprenant s’adressant à l’acteur, lui dit : ‘Tu as visé avec le pistolet’.

Ainsi nous avons travaillé chaque jour les formes du verbe de façon réelle, et en parlant de choses que les apprenants faisaient à l’instant même, ou venaient de faire. Insister pour n’ajouter qu’une seule forme à la fois, et s’assurer que l’aide langagière montre comment faire, en premier, et ensuite demande aux apprenants de s’y essayer. On pourrait au début se concentrer sur les formes le plus souvent utilisées : je, tu/vous, et il, elle.

Il faut prendre soin d’employer correctement les temps du verbe. N’employez pas le passé pour un événement qui se déroule actuellement, ni le présent pour ce qui est révolu. Il faut que l’exercice reste dans le vrai, pour qu’il se connecte comme il faut dans votre cerveau.

Egalement prendre soin de ne présenter les nouveaux éléments que peu à peu. Si l’aide langagière commence soudain à poser des questions sur toute la gamme de la page, ou bien si elle mélange des formes et les temps du verbe, au lieu de les présenter un à la fois, alors vous allez couler, votre stress augmentera, et vous apprendrez mal !

Les activités que nous venons de décrire doivent être ludiques et faciles (si on les présente par étapes) ; elles apporteront ainsi un ‘plus’ à vos capacités de comprendre et de parler de gestes simples. Il s’agit de choisir celles qui vous touchent de plus près dans votre vie quotidienne, ou de prendre un sujet dont vous voulez savoir parler, voire une situation que vous allez devoir gérer. Pour ceux qui travaillent les histoires en images de la Phase 2, ou les histoires classiques en Phase 3, ces activités rempliront utilement quelques 20 minutes restantes à la fin d’une session. Enfin, les activités présentent du vocabulaire qui ne figure pas dans les contes.

La suite

Les premières 100 à 120 heures passées avec une nouvelle langue constituent une expérience unique à bien des égards. Nous les avons bâties sur une conviction : parmi toutes les activités d’apprentissage, les plus importantes sont celles qui poussent le PP, en dialogue avec son hôte à *comprendre un vrai discours, ou à créer un vrai discours à propos de véritables objets, gestes, situations, et expériences vécues*. C’est en comprenant le discours, en produisant soi-même le discours, que se développent les capacités nécessaires pour comprendre et parler soi-même.

Les activités dont il a été question ci-dessus sont un exemple de ce qui permet au PP de comprendre, de produire un discours dès la phase débutant. De telles activités exigent un grand effort de prévision et de préparation. C’est surtout vrai si elles ressemblent à celles que nous avons esquissé en Phase 1A. A partir de ce stade cependant, la préparation d’activités langagières devient beaucoup plus facile – car à présent le PP sait comment puiser dans toute une gamme d’aptitudes, et il prend part à une dynamique de communication qui avec le passage du temps, devient plus intéressante et plus authentique.

Comment feront les PP pour donner une suite à ces activités?

Certains seront frustrés par l’idée de faire des progrès par étapes (et non la ‘maîtrise totale’ par étapes) – au point qu’ils sentiront le besoin de *ra-leeen-tir*. Ils désirent effectivement acquérir la maîtrise des éléments qu’ils ont vus. Il importe de les prévenir qu’une langue est une vaste

réalité. Un PP ne devrait sans doute pas stopper son avancée ni trop subitement ni pour trop longtemps. Nous pensons que 'la maîtrise' n'est pas un but à atteindre comme les gens le croient. Un apprenti peut très bien mémoriser la conjugaison d'un verbe, et la travailler au point de la réciter facilement et vite. Mais lorsqu'il se hasarde à employer la forme pour communiquer, elle lui fait défaut, justement lorsqu'il en a besoin. Apparemment il n'existe pas d'autre moyen que de lutter pour parler et s'améliorer petit à petit – même si certains sont persuadés qu'il faut apprendre à bien parler, avant de parler du tout.

L'un de vos auteurs a mémorisé les 80 formes de verbes et les a inscrits dans son cahier « Blackfoot » de verbes indicatifs indépendants : la personne, le nombre du sujet et du complément d'objet. Il les a conjugués à perfection. Après cela, il a su ce que nombreux PP ont aussi découvert : que les formes ne sont pas un outil permettant immédiatement de communiquer. C'est pendant de nombreux mois que une par une, les formes sont devenues une partie intégrante de son discours. Par la suite, nous avons trouvé que la phase mémorisation et le travail de conjugaison peuvent être éliminés, car on y perd beaucoup de temps. Si un PP a achevé de faire entre 100 et 120 heures des Phases 1A et 1B, s'il a écouté les enregistrements un nombre raisonnable de reprises, il a été assez éveillé pour se permettre de se lancer dans la communication relativement libre de structures : et c'est là qu'il verra les formes de verbes dont il est conscient devenir peu à peu un domaine du discours où il est confiant. Il se lance, dit quelques phrases; une part de son travail atteint son but; la Nourrice l'aidera avec l'autre part.

C'est pourquoi en ce moment, loin de restreindre leur champ d'apprentissage, nous encourageons les apprenants à s'épanouir. Il est vrai qu'ils possèdent beaucoup de langage, dont ils se servent pour communiquer avec la nourrice, et avec leurs amis. Dorénavant toutes les sessions de langue devront débiter avec un simple moment d'échanges dans le but de renforcer les liens entre la nourrice et le(s) PP(s). Voici une suggestion : les PP s'efforcent au début de chaque session, d'apprendre toujours un peu plus sur leur nourrice qu'ils n'en savaient déjà. (Bien entendu, cet échange se déroulera entièrement dans la langue-cible). Voici encore une idée : avoir sous la main un paquet de photos de famille : celles des PP, et celui de la nourrice. Chaque jour on prendra quelques moments pour en discuter, et apprendre à mieux en discuter. Les photos de famille des PP donneront de la matière à discuter avec d'autres connaissances dans la communauté hôte. Grâce à ces photos, on tirera plus de profit de ses échanges occasionnels, qui à ce stade sont généralement peu satisfaisantes.

Voici encore une activité permanente pour la Phase 2 – discuter avec la nourrice autour d'histoires en images. Les histoires pour enfants, constituent le support principal si elles n'ont que peu ou pas du tout de mots. (Des ressources secondaires restent à imaginer, comme des dictionnaires en images, où l'on trouve des images denses de différents domaines de la vie ; des livres 'touffus' d'images, comme *Waldo Wanders Off* de Ed King, le *Lexi-portable*, et d'autres images conçues pour les apprenants, telles que *Action English Pictures*, de Takahashi & Frauman-Prickel (1985, Prentice-Hall) et des revues contenant beaucoup d'images.

La Phase 2A peut durer jusqu'à environ cinquante heures. Pendant cette phase, le PP se charge de commenter les illustrations de l'histoire en images, tandis que la nourrice l'aide et le soutient dans son effort ; en même temps elle lui offre des occasions d'apprendre du nouveau langage. On maintiendra constamment à l'esprit un objectif horaire réaliste en termes de vocabulaire (sachant qu'on définit toujours le vocabulaire comme des mots perçus à l'oreille, et non des mots prononcés) : soit huit nouveaux mots par heure de session langagière. Les histoires en images sont une mine riche d'échanges avec la nourrice, et le PP en retire les mots et les moules de phrases, en comptant avec l'aide de la nourrice, qui est là en cas de besoin. Le PP qui commente les événements sur une page déploie toute son imagination, il crée par exemple des dialogues entre les personnages, il leur attribue des pensées, des sentiments. Il pourra décrire les

images dans tous leurs détails, par exemple il remarquera que les jambes d'une fillette sont chétives. Ce type d'échange avec la nourrice correspond presque entièrement aux conditions 'ici et aujourd'hui', puisqu'il faut discuter de ce qui se passe dans chaque image, alors même que la nourrice et le PP la regardent. Après avoir revu l'histoire en entier, la nourrice raconte l'histoire au PP comme un conte, en y mettant tous les détails dont ils ont discuté (par exemple les jambes chétives de la fillette). On peut tourner une excellente vidéo avec ces histoires, même si l'enregistrement audio reste suffisant. L'enregistrement profitera au PP pendant des mois, voire des années.

Un objectif en Phase 2A est de faire parler le PP avec davantage de liberté. Cependant, celui-ci s'intéresse moins à parler des images, à partir de ce qu'il peut tout seul se représenter; il désire beaucoup plus redécouvrir le monde au travers du regard de la nourrice. C'est pourquoi en Phase 2B ce n'est plus le PP qui prend l'initiative de créer les histoires, mais la Nourrice. L'expérience a montré que parfois les nourrices se retrouvent bloquées, ne pouvant plus imaginer ce qui se passe dans une image; l'inspiration coulera davantage si le PP dialogue avec la nourrice dès qu'elle sent un blocage. Chaque fois que le PP ne comprend pas ce qu'a dit la nourrice, il doit le lui dire. (La nourrice lui expliquera dans la langue de l'hôte, naturellement!). De nombreuses nourrices se sentent poussées à traduire immédiatement tous les mots et phrases que le PP ignore. Or, ce serait court-circuiter la 'négoiation des sens' avec ses propres mécanismes. Après la session d'histoires en images, la nourrice doit enregistrer en ajoutant ses propres descriptions des pages et de ce qui se déroule. Dans des sessions suivantes le PP pourra ré-écouter l'enregistrement avec elle, pour préciser ce qu'il ne comprend pas (nous appelons cela 'masser le texte'; nous entendons par 'texte': l'histoire que la Nourrice a racontée).

La Phase 2 est une passerelle entre le langage 'ici et aujourd'hui' et le langage de la narration. En discutant autour des livres en images, le PP se familiarise avec du nouveau vocabulaire, etc. Or dès qu'il touche à la fin d'une histoire en images, la nourrice le ramène au début en racontant ces histoires sous forme de récits continus. Ainsi le PP entend du vocabulaire familier, mais sous la forme qui convient à une histoire, et non aux descriptions « ici et aujourd'hui » de l'image en elle-même.

Toutefois, le récit paraîtra vraiment dans toute sa richesse à la Phase 3.

[Je vous encourage à continuer d'utiliser les pages d'histoires d'*Action English Pictures* à la Phase 2. Elles servent à la fois à apprendre du nouveau vocabulaire, et à travailler les formes et les temps du verbe. En plus tout au long de la Phase 2, vous mènerez pendant les 3 à 5 minutes initiales d'une session des activités de discrimination de sons. Vous pourrez ajouter des paires de mots semblables à mesure que s'accroît votre vocabulaire. Par ailleurs, vous allez certainement vouloir faire des activités ciblant la grammaire, telles que décrites au début de la Phase 1B, ou d'autres activités qui ciblent la problématique que vous rencontrez. En Phase 2, vous continuerez de travailler avec « vite-et-bien fait » et le TPR le nouveau vocabulaire qui ressort des histoires en images.]

Supports de la Phase 1: Ensemble d'images, liste d'achats

L'ensemble d'images que nous donnons ci-dessous est le travail de nos PP. Ceux-ci l'ont conçue pour les sessions décrites dans les Phases 1A et 1B. Certaines images sont destinées à être utilisées *pendant* la session, avec les activités d'apprentissage. Les autres existent pour *réviser soi-même* la session avec l'enregistrement audio – car alors les objets utilisés en session manquent. Cependant, *là où c'est possible, il faut utiliser de vrais objets ou endroits* qu'on peut manipuler. [Nous avons ajouté des pages pour suppléer voire substituer, dans un souci de rendre les scènes et les objets plus typiques; nous continuons de le faire. Certains supports ont été modifiés en ajoutant des images de Bernie Power. Cathy Scott dessine actuellement pour nous des scènes de village et en ville.]

Puisque les sessions que vous ferez ne sont pas les mêmes que celles qui ont inspiré les images, le vocabulaire que vous emploierez changera. Surtout **ajoutez, éliminez, et modifiez** pour adapter les images à votre cours, et à ce que vous voulez réviser. Pour assurer leur longévité, gardez un ‘master’, et faites laminer les exemplaires que vous utiliserez pour les semaines à venir.

Veillez à prévoir d’avance en lisant les plans de sessions, les supports qu’il faudra **photocopier** (parfois le cours exige un double jeu complet) ou *découper*. Après la découpe d’une planche de photos, **conservez les morceaux** en enveloppes individuelles soigneusement libellées : il vous les faudra pour les prochaines utilisations, et pour la révision. Certains éléments : la carte, et les paysages, seront **collés ensemble** avant de les utiliser, avec du ruban adhésif ou de la colle.

Certaines illustrations fonctionnent beaucoup mieux quand elles sont coloriées. Prendre des fusains, des marqueurs, ou des crayons. La couleur fera la différence par exemple entre les dessins en bâtonnets représentant homme, femme, garçon, fillette – qui réapparaissent plusieurs fois. Ainsi on facilite les activités **d’interpréter les images, et de répondre aux images**.

La campagne, la ville, les personnes de diverses nationalités et l’habillement seront tous plus utiles quand on leur donne de la couleur. Ne manquez pas de colorier la deuxième copie de la scène en ville exactement comme la première !

La scène ‘en ville’ dépeint le mode de vie urbain de l’Asie Centrale post-soviétique. Elle servira d’inspiration pour les créateurs de scènes reflétant la réalité d’autres régions du monde. Certains aspects des supports ne cadrent pas avec les autres cultures : on devra les modifier en conséquence.

Voici un exemple de liste de ressources à acheter pour les activités des Phases 1A et B. Là où on a marqué ‘jouets’ on peut utiliser de vrais objets. Cependant les jouets sont meilleur marché, et plus petits pour le stockage et la manipulation. Là où il faut, substituer dans toutes les activités des objets du pays.

<p>Créatures en jouets Animaux de ferme, et domestiques, (chien, chat, vache, cheval, âne, cochon, poule, etc.) Animaux sauvages (éléphant, lion, tigre, oiseau, serpent, etc.) Insectes (mouche, moustique, araignée, fourmi, etc.) Poupées – d’âges variés afin de faire une ‘famille’</p>	<p>Objets en jouets Mson de poupée comprenant mobilier et famille Argent Autos de diverses couleurs Fruits, Légumes, Aliments Facultatif: Légo ou Duplo pour bâtiments & murs.</p>	<p>Outils [outils en jouets] marteau, scie, tenaille, sciseaux, clé, tournevis, clous, vis, fil de fer, ficelle, etc. Alimentation Alumettes Graines Petites bougies de couleur Petits sacs en plastique pr stocker en vrac.</p>	<p>Fournitures scolaires Papier – blanc et coloré trombones colorées punaises colorées ou petits clous Colle Crayons, stylos, crayons de couleur, marqueurs ; Mappemonde, carte régionale Calendrier Horloge</p>
<p>Objets pr. hygiene personnelle peigne, brosse, brosse à dents, dentifrice, savon, etc. Récipients bols, bouteilles, boîtes, paniers, etc.</p>	<p>Habits chapeau, pantalon, chemise, robe, jupe, lunettes de soleil, chaussures, etc. [voire habits pr. poupée]</p>	<p>Vaisselle assiettes, casseroles, marmites, plateau, etc. Ustensiles de cuisine</p>	<p>La Nature Pierres, cailloux, terre, Sable Fleurs Herbe, feuilles, branches, etc. Fleurs artificielles</p>

- Voici des ‘tuyaux’ pour vous aider à **mettre de l’ordre** dans les supports (en particulier, si on prévoit de les utiliser pour de nombreux PP).
- J’achète des paniers de tri encastrables, divisés en catégories comme suit :
- Meubles/maison ; personnages ; aliments ; vaisselle ; adjectifs ; animaux ; la nature ; les outils ; et l’hygiène personnelle. Aussi, je prépare plusieurs paniers dits génériques. Quand je prépare une activité pour le lendemain, je jette tous les éléments pour l’activité en question dans un panier normal. Quand vient l’heure de l’activité, chaque objet est prêt à l’usage. Je les remets dans le panier pour les moments de révision personnelle, avant de les trier à nouveau par catégories et les mettre chacun dans son panier.
- Généralement je copie ou imprime les images sur du papier cartonné pastel. Il est à la fois plus durable et moins susceptible de s’envoler devant le ventilateur. Si une succession de PP est attendue, je fais laminer les images. Pour les images de remplissage d’infos, j’imprime/photocopie le deuxième jeu d’images sur un papier cartonné contrasté – ainsi les petites images ne se mélangeront pas facilement.
- J’achète des enveloppes que je libelle Phase 1A ou 1B, SessionN°, et Activité N°. Je les emploie pour stocker les images. Au dos de chaque image j’inscris un code tel que 1A.3.5 (signifiant Phase 1A, Session 3, Activité 5) pour faire en sorte que si les images se mélangent on puisse les trier correctement et les ranger à la bonne Session. Un petit panier suffit pour ranger ces enveloppes.
- Je prends un grand classeur format A3 ou un présentoir à poches transparentes, pour stocker les grandes images comme les scènes de la communauté, les paysages, et la carte.

Sur les pages suivantes vous trouverez un **inventaire type** de supports pour un ‘**pack de supports Phase 1A**’ ; il a été conçu en Asie du Sud-Est. Il doit être modifié pour coller à la réalité de votre région.

Adjectifs	couleurs	noir – feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Bleu - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Marron - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Gros bonbons de couleur/boutons	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Petits bonbons de couleur/boutons	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Fleurs de couleur, crayons de couleur, autos miniatures	optional	
Adjectifs	couleurs	Bleu nuit / marine - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Vert - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Gris - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	orange - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Rose - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Violet - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Rouge - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Blanc - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Adjectifs	couleurs	Jaune - feuilles grand & petit format	1A07	1A
Animaux	bestioles	Fourmi	1A11	1A
Animaux	bestioles	Chauve-souris	1A03	1A
Animaux	bestioles	Abeille	1A03	1A
Animaux	bestioles	papillon	1A	1A
Animaux	bestioles	Millepattes	1B17	1B
Animaux	bestioles	cafard	1A11	1A
Animaux	bestioles	crocodile	1B	1B
Animaux	bestioles	mouche	1A01	1A
Animaux	bestioles	grenouille	1A03	1A
Animaux	bestioles	sauterelle	1B	1B
Animaux	bestioles	Insecte	1A01	1A

Animaux	bestioles	Lézard	1A01	1A
Animaux	bestioles	Moustique	1A03	1A
Animaux	bestioles	Souris	1A01	1A
Animaux	bestioles	Serpent	1A03	1A
Animaux	bestioles	araignée	1A01	1A
Animaux	bestioles	Dix d'une meme espèce (grenouille, serpent...)	1A12	1A
Animaux	bestioles	tortue	1A03	1A
Animaux	bestioles	ver	1BX	1B
Animaux	domestiques	chameau	1B17	1B
Animaux	domestiques	chat	1A01	1A
Animaux	domestiques	poulet	1A01	1A
Animaux	domestiques	vache	1A03	1A
Animaux	domestiques	chien	1A01	1A
Animaux	domestiques	Âne	1B17	1B
Animaux	domestiques	canard	1A03	1A
Animaux	domestiques	poisson	1A01	1A
Animaux	domestiques	chèvre	1A03	1A
Animaux	domestiques	oie	1A	1A
Animaux	domestiques	cheval	1A01	1A
Animaux	domestiques	lapin	1A03	1A
Animaux	domestiques	mouton	1A03	1A
Animaux	domestiques	dinde	1B	1B
Animaux	Divers	dinosaure	1B	1B
Animaux	Marins	crabe	1B	1B
Animaux	Marins	Tortue de mer	1B	1B
Animaux	Sauvages	ours	1B	1B
Animaux	Sauvages	oiseau	1A03	1A
Animaux	Sauvages	cerf	1B	1B
Animaux	Sauvages	éléphant	1A04	1A
Animaux	Sauvages	giraffe	1B17	1B
Animaux	Sauvages	gorille	1B	1B
Animaux	Sauvages	hippopotame	1B	1B
Animaux	Sauvages	kangourou	1B	1B
Animaux	Sauvages	léopard	1B17	1B
Animaux	Sauvages	lion	1B17	1B
Animaux	Sauvages	singe	1B17	1B
Animaux	Sauvages	rhinocéros	1B17	1B
Animaux	Sauvages	cygne	1A03	1A
Animaux	Sauvages	tigre	1A03	1A
Animaux	Sauvages	zèbre	1B17	1B
Habits		ceinture	1A09	1A
Habits		bracelet	1A09	1A
Habits		robe	1A09	1A
Habits		Boucles d'oreille	1A09	1A
Habits		lunettes	1A09	1A
Habits		Sac à main	1A09	1A
Habits		chapeau	1A09	1A
Habits		foulard	1A09	1A
Habits		collier	1A09	1A
Habits		anneau	1A09	1A
Habits		chemise	1A09	1A
Habits		chaussures	1A09	1A
Habits		shorts	1A09	1A
Habits		Jupe	1A09	1A
Habits		cravate	1A09	1A
Habits		pantalon	1A09	1A
Habits		parapluie	1A09	1A
Habits		Tricot de peau /débardeur	1A09	1A
Habits		montre	1A09	1A
Vaisselle		bol	1A02	1A

Vaisselle		Ouvre-boîte/bouteille	1B06	1B
Vaisselle		tasse	1A02	1A
Vaisselle		Planche à hacher	1A09	1A
Vaisselle		fourchette	1A02	1A
Vaisselle		poêle	1A03	1A
Vaisselle		verre	1A02	1A
Vaisselle		bocal	1B06	1B
Vaisselle		bouilloire	1A03	1A
Vaisselle		coûteau	1A02	1A
Vaisselle		couvercle	1A03	1A
Vaisselle		pichet	1A03	1A
Vaisselle		assiette	1A02	1A
Vaisselle		casserole	1A03	1A
Vaisselle		Sous-tasse	1A02	1A
Vaisselle		cuiller	1A02	1A
Vaisselle		cuisinière	1A03	1A
Vaisselle		Passoire/tamis	1B07	1B
Vaisselle		théière	1A02	1A
Vaisselle		plateau	1A03	1A
Vaisselle		Épluche-légumes	1B07	1B
Aliments	boissons	Café	1A08	1A
Aliments	boissons	Jus	1A08	1A
Aliments	boissons	Lait	1A08	1A
Aliments	boissons	Soda	1A08	1A
Aliments	boissons	Thé	1A08	1A
Aliments	boissons	Eau	1A08	1A
Aliments	comestibles	Pain	1A	1A
Aliments	comestibles	Beurre	1B20	1B
Aliments	comestibles	Fromage	1B20	1B
Aliments	comestibles	Oeufs	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Pomme	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Asperges	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	Banane	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Chou	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Carrotte	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Choufleur	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	Piment	1B07	1B
Aliments	Fruits /légumes	Noix de coco	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	Maïs	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Concombre	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Aubergine	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Ail	1B07	1B
Aliments	Fruits /légumes	Raisin	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Poivron vert	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Citron	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Salade verte	1B07	1B
Aliments	Fruits /légumes	Mangue		1B
Aliments	Fruits /légumes	champignon	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	oignon	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	orange	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	papaya	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	Poire	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Petit pois	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	ananas	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	Pomme de terre	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	potiron	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	fraise	1A08	1A
Aliments	Fruits /légumes	tomate	1A09	1A
Aliments	Fruits /légumes	Pastèque	1B07	1B
Aliments	viande	poulet	1A08	1A

Aliments	viande	poisson	1A08	1A
Aliments	viande	Viande rouge	1A08	1A
Aliments	viande	Crevette/ecrevisse	1A08	1A
Aliments	divers.	Petit déjeuner	1B20	1B
Aliments	divers	bonbon	1A08	1A
Aliments	divers	beignet	extra	1B
Aliments	divers	gingembre	1B	1B
Aliments	divers	déjeuner	1B20	1B
Aliments	divers	dîner/souper	1B20	1B
Aliments	épices	Poivre	1A08	1A
Aliments	épices	Sel	1A08	1A
Aliments	denrées de base	farine	1B07	1B
Aliments	denrées de base	fayots	1A09	1A
Aliments	denrées de base	lentilles	1B07	1B
Aliments	denrées de base	nouilles		
Aliments	denrées de base	Huile	1B07	1B
Aliments	denrées de base	Riz [cuit & sec]	1A08	1A
Maison	Agencements	fauteuil	1A02	1A
Maison	Agencements	Panier	1A04	1A
Maison	Agencements	baignoire	1A04	1A
Maison	Agencements	Lit	1A02	1A
Maison	Agencements	Couverture	1B03	1B
Maison	Agencements	Bibliothèque	1A03	1A
Maison	Agencements	Chaise	1A02	1A
Maison	Agencements	Horloge	1A03	1A
Maison	Agencements	Penderie	1A03	1A
Maison	Agencements	Rideaux	1B07	1B
Maison	Agencements	Coussin	1B07	1B
Maison	Agencements	Égouttoir	1B07	1B
Maison	Agencements	Poignée de porte	1B07	1B
Maison	Agencements	Buffet	1A03	1A
Maison	Agencements	Prise électrique	1B07	1B
Maison	Agencements	Rallonge électrique	1B07	1B
Maison	Agencements	Ventilateur	1A03	1A
Maison	Agencements	Pot de fleurs	1A04	1A
Maison	Agencements	réfrigérateur	1A04	1A
Maison	Agencements	Lampe	1A03	1A
Maison	Agencements	Interrupteur	1B07	1B
Maison	Agencements	Glace/miroir	1A04	1A
Maison	Agencements	Tableau	1A03	1A
Maison	Agencements	oreiller	1A04	1A
Maison	Agencements	Pilier	1B07	1B
Maison	Agencements	Tapis/descente de lit	1A03	1A
Maison	Agencements	évier	1A04	1A
Maison	Agencements	Canapé	1A02	1A
Maison	Agencements	Table	1A02	1A
Maison	Agencements	téléphone	1A03	1A
Maison	Agencements	toilettes	1A04	1A
Maison	Agencements	TV	1A03	1A
Maison	Agencements	Machine à laver	1B03	1B
Maison	Agencements	Corbeille à papier	1A04	1A
Maison	Maison	Plafond	1A03	1A
Maison	Maison	Porte	1A03	1A
Maison	Maison	Plancher	1A03	1A
Maison	Maison	Maison	1A04	1A
Maison	Maison	Terrasse/patio	1B07	1B
Maison	Maison	Mur	1A03	1A
Maison	Maison	Fenêtre	1A03	1A
Maison	divers	automobile	1A07	1A
Maison	Bureau	Tableau noir / tableau blanc	1A03	1A

Maison	Bureau	Livre	1A02	1A
Maison	Bureau	Caisse	1A09	1A
Maison	Bureau	Cahier	1B03	1B
Maison	Bureau	Feuille de papier	1A02	1A
Maison	Jouet	Ballon	1A04	1A
Divers	Parties du corps	Animal en peluche	1A05	1A
Divers		calendrier	1B15	1B
Divers		Plan d'un quartier X 2	1B04	1B
Divers		Lac, fait de papier maçon bleu + île	1B22	1B
Divers		Briques 'légo' pour deux bâtiments – 1 pt, 1 grd.	1B22	1B
Divers		Légos or cubes pour un pont	1B22	1B
Divers		Livre <i>Lexi-portable</i> ou BD style <i>Lexi-portable</i>	1A01	1A
Divers		Toile de fond en plastique – la nature	1A14	1A
Divers		Dictionnaire illustré d'images denses	1A	1A
Divers		marionnettes / animaux en peluche	1A01	1A
Divers		fleuve fait de papier maçon bleu	1B22	1B
Divers		Route faite de papier maçon gris	1B22	1B
Divers		Trottoir fait de papier maçon crème	1B22	1B
Divers		mappemonde	1A13	1A
Nature		terre (échantillon en petit sachet plastique)	1B20	1B
Nature		Cloture	1A14	1A
Nature		Fleur	1A04	1A
Nature		Colline	1A14	1A
Nature		La lune	1B20	1B
Nature		La nuit	1B20	1B
Nature		Pierre	1A14	1A
Nature		sable (échantillon en petit sachet plastique)	1BX	
Nature		coquillage	1A04	1A
Nature		étoiles (avec autocollants ?)	1B20	1B
Nature		Arbre	1A04	1A
Personnages		Barbe	1A09	1A
Personnages		Poupées articulées (facultatif)	1A	1A
Personnages		Bébé	1A01	1A
Personnages		Garçon	1A01	1A
Personnages		Poupée pr l'activité 'parties du corps'	1A05	1A
Personnages		Fillette	1A01	1A
Personnages		Homme / père de famille	1A01	1A
Personnages		Homme âgé	1A01	1A
Personnages		Femme âgée	1A01	1A
Personnages		Femme / mere de famille	1A01	1A
Hygiène personnelle		sparadrap	1B03	1B
Hygiène personnelle		Brosse à cheveux	1B03	1B
Hygiène personnelle		Peigne	1A04	1A
Hygiène personnelle		Coton hydrophile	1B03	1B
Hygiène personnelle		Sèche-cheveux	1B03	1B
Hygiène personnelle		Mouchoir de poche	1B03	1B
Hygiène personnelle		Rouge à lèvres	1B03	1B
Hygiène personnelle		Sirop	1B03	1B
Hygiène personnelle		Coupe-ongles	1B03	1B
Hygiène personnelle		Vernis à ongles	1B03	1B
Hygiène personnelle		Parfum	1B03	1B
Hygiène personnelle		Comprimés	1B03	1B
Hygiène personnelle		Poudre	1B03	1B
Hygiène personnelle		Rasoir	1B03	1B
Hygiène personnelle		Shampooing	1B03	1B
Hygiène personnelle		Savon	1B03	1B
Hygiène personnelle		Mouchoirs en papier	1B03	1B
Hygiène personnelle		Brosse à dents	1B03	1B
Hygiène personnelle		Dentifrice	1B03	1B
Hygiène personnelle		serviette [voire gant de toilette]	1B03	1B

Outils	Outils manuels	Hache	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Marteau	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Clou	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Aiguille à coudre	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Tenaille	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Scie	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Vis	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Tournevis	1A11	1A
Outils	Outils manuels	Pelle	1B20	1B
Outils	Outils manuels	Clé	1A11	1A
Outils	Maison	Balai	1A04	1A
Outils	Maison	Seau	1B03	1B
Outils	Maison	Bougie	1B20	1B
Outils	Maison	Torchon	1B07	1B
Outils	Maison	Pince à linge	1A11	1A
Outils	Maison	Pelle	1B03	1B
Outils	Maison	Cintre	1B07	1B
Outils	Maison	Fer à repasser	1A11	1A
Outils	Maison	Planche à repasser	1A11	1A
Outils	Maison	Clé à molette	1A11	1A
Outils	Maison	Alumettes (boîte d'...)	1A04	1A
Outils	Maison	Balai éponge	1B03	1B
Outils	Maison	Cadenas	1B06	1B
Outils	Maison	Serpillère	1B03	1B
Outils	Maison	Éponge (découper dans une grande éponge)	1B03	1B
Outils	Maison	Fil à coudre	1B	1B
Outils	Maison	Cure-dents	1B12	1B
Outils	Maison	Fermeture pour sachet	1B25	1B
Outils	Maison	Aspirateur	1B03	1B
Outils	Bureau	Gomme	1A11	1A
Outils	Bureau	Colle	1A11	1A
Outils	Bureau	Stylo	1A02	1A
Outils	Bureau	Crayon	1A02	1A
Outils	Bureau	Élastique (pour 'étirer')	1B25	1B
Outils	Bureau	Règle	1A11	1A
Outils	Bureau	sciseaux	1A11	1A
Outils	Bureau	Scotch	1A11	1A
Outils	Bureau	Taille-crayon	1A11	1A
Outils	Bureau	Ficelle	1A11	1A

Comment gâcher une session d'apprentissage de langue

de Greg Thomson (version 2.0, 2003)

Il va de soi que pendant les premières phases d'apprentissage vos cours de langue se donnent des objectifs restreints :

- Avoir une prise sur la langue, pour la comprendre
- Savoir entendre les sons de cette langue de plus en plus distinctement
- Comprendre de plus en plus de mots, et comprendre des mots regroupés en phrases
- Fonder sa relation avec l'hôte, l'ami. Celui-ci vous élève dans la communauté qui parle sa langue en étant en quelque sorte votre nourrice.

Voilà ! Les objectifs s'arrêtent là...or, il arrive fréquemment que les apprenants désirent atteindre d'autres objectifs. Puisque par ailleurs le temps est limité, les heures passées à suivre d'autres objectifs sont volées : elles auraient pu permettre d'atteindre le but.

Les Distractions communes

Exemple 1 : discuter de la grammaire dans une métalangue (en Français, ou une langue autre que celle des hôtes)

Il existe des apprenants qui demandent à tout moment d'expliquer la grammaire. Le plus souvent l'aide langagier ne comprend pas la question grammaticale de l'apprenant, ou ne connaît pas de réponse adéquate. Même si c'est le cas, elle est mise au défi et sa réponse respire l'assurance, ce qui donne à l'apprenant un sentiment de confiance, qui est malheureusement déplacé.

Une habitude proche de la première est de poser des questions sur un mot grammatical : un étudiant de la langue anglaise pourrait vous demander 'que signifie le mot « the »?' Par réflexe impulsif, les apprenants ont tendance à poser ce genre de questions dès qu'ils rencontrent les 'petits mots' grammaticaux. Les discussions qui s'ensuivent enlèvent du temps à nos objectifs, et le plus souvent rendent peu en termes de valeur.

Exemple 2: Discuter du Nouveau Vocabulaire en termes méta-linguistiques.

L'aide langagier emploie par exemple un mot qui semble vouloir dire 'une chaise'. Certains apprenants veulent arrêter le cours et faire le plein d'informations sur le mot : 'est-ce qu'il s'agit de tous les types de chaise ? Est-ce que c'est un fauteuil, un tabouret, ou un siège dans le bus, ou une place au théâtre ?' Nos noms communs, verbes et adjectifs, se rattachent toujours aux objets ou situations dans lesquelles nous entendons parler d'eux. Par conséquent nous devons accepter le premier niveau de sens, sachant que par ex. le mot Chinois pour la couleur que nous nommons 'vert' ne dénote probablement pas la même palette de couleurs que l'Anglais entend en disant 'vert'. Cependant nous ne nous occupons pas de recherche sur les termes de couleur. Plutôt nous essayons d'avoir une bonne prise sur la compréhension de certains d'entre eux.

Exemple 3: Insister sur la leçon de prononciation

Après la quatrième semaine, dès que notre aide langagière commence fréquemment à corriger notre accent (c'est à souhaiter!) la devise devient: vous dites un mot, on vous corrige, vous réessayez de le dire comme l'a prononcé l'aide langagière. Si après la quatrième répétition, vous trouvez toujours impossible de prononcer comme elle veut, abandonnez. Chez vous le soir même, vous le réécoutez en révisant votre cours. Il est normal que celui qui n'a pas saisi le mot à la troisième occasion, devra le répéter au moins vingt fois. Il lui faut entraîner son oreille. Dès maintenant, il a remarqué le mot et il pourra lui accorder son attention chaque fois qu'il l'entendra.

Exemple 4: Un ou plusieurs apprenants ne révisent pas assez.

Le résultat pourrait être que l'un ou plusieurs apprenants ont du mal à rattraper les autres, et ce non pas parce que les autres sont plus intelligents, mais car ce (ou ces) personnes n'ont pas travaillé à la maison. Avant la prochaine session, il faut écouter le matériel enseigné un minimum de deux ou trois fois.

Exemple 5 : Les apprenants écrivent pendant la session d'apprentissage

Celui qui se met à écrire n'est plus connecté à l'activité en cours.

Exemple 6 : Les apprenants manquent de considération l'un envers l'autre

Le fait de se mettre à apprendre une langue pour la plupart d'entre nous, sinon pour tout le monde fait chavirer nos émotions. Elles deviennent plus sensibles. Il importe en quelque sorte d'étudier l'autre étudiant ! On s'efforcera de faire tout son possible pour qu'aucun des collègues de classe ne soit frustré ni découragé. C'est une solidarité à laquelle chacun doit souscrire. Dans ce cours, la façon de vivre l'apprentissage de la langue est en groupe.

Exemple 7 : Discuter en anglais d'aspects culturels.

Voici encore un exemple de vouloir courir avant de savoir marcher à quatre pattes. Le fait de passer des heures durant les sessions à recevoir des 'conseils culturels' de la nourrice en Anglais, ne vous évitera pas de commettre des 'faux pas' culturels. Il vaut mieux employer son temps à s'immiscer dans le monde de la langue, et développer les capacités de comprendre les gens, alors qu'ils discutent entre eux de leur univers, en somme passer le temps à partager leur vie.

Pourquoi des Jouets ?

de Rebecca Huston

C'est en nous inspirant des principes suivants que nous avons proposé que vous utilisiez des jouets dans les phases 'débutantes' de votre apprentissage de la langue.

1. Il faut apprendre du langage concret avant de l'abstrait. Par exemple, le mot Arabe pour « un ovale » dérive du mot pour « un oeuf ». Il est plus facile d'apprendre 'oeuf' d'abord, 'ovale' devient alors facile. Les expressions consacrées (idiomes) comptent beaucoup d'animaux et objets de la vie quotidienne. Pour connaître le mot 'éléphant' allez-vous attendre de le rencontrer dans un idiome ?
2. Il faut connaître tout ce qu'un enfant de cinq ans connaît de sa langue, afin de comprendre ce qui se passe autour de nous.
3. C'est en mobilisant les six sens autant que possible (entendre, voir, toucher...) que l'on apprend le mieux, et non seulement en écoutant. Il en résulte que nous choisissons des activités langagières qui nous poussent à employer la langue – c'est à dire manipuler des objets ou des images.
4. C'est grâce à des expériences aussi réelles que possible, que l'on apprend le mieux, et non par des abstractions : une maison de poupée vaut mieux qu'une image, mais faire soi-même un geste vaut mieux que le faire faire par une poupée.
5. Un 'échafaudage' visuel permet aux débutants de 'maintenir la langue en position' pour pouvoir mieux la comprendre.

Certains apprenants adultes sont choqués à l'idée d'utiliser des jouets dans l'apprentissage d'une langue. Cette mentalité les bloque en leur soufflant que c'est enfantin, léger, et que c'est gênant. Vu que cette mentalité existe, j'ai cherché d'autres moyens.

Alternative N° 1 : Se limiter aux images. Les images sont précieuses. Je puis imprimer d'excellentes images en ClipArt – même s'il me faut une imprimante en couleur, étant donné l'importance de la couleur pour les sujets que nous aborderons dans la langue. Mais les images ont un inconvénient : on ne peut pas les manipuler. Je ne peux pas promener le chien s'il est une image. Je ne peux pas placer l'image d'un chat à l'intérieur de l'image d'un bol. Il est maladroit de faire suivre l'image d'un garçon par l'image d'une femme. Il s'en suit que les images peuvent venir en aide, mais ne peuvent se substituer. Du reste, je vous encourage vivement à vous procurer une imprimante couleur, des cartouches d'encre en couleur, et une belle collection de ClipArt, puis d'imprimer des images. Une fois que c'est fait, assurez vous de les laminer, pour qu'elles ne s'abiment pas au cours de réutilisations successives. Le coût approximatif d'une image est de 0.5 \$ US. La Phase 1 demande environ 750 images, plus en théorie. Faites le calcul vous-même. Conclusion : les images ne peuvent se substituer à des objets qui se manipulent ; et d'ailleurs cette option revient très cher.

Alternative N° 2 : les vrais objets. Certes on peut envisager d'utiliser de vrais objets. Supposons que je veuille faire une leçon sur le thème des fruits. Je me rends au marché, le marchand est sympathique avec moi [même si entre parenthèses, il commence à penser que les étrangers sont bien plus étranges qu'on ne l'a dit], il me laisse choisir un morceau de chaque fruit. Je les rapporte à la maison. Ensuite, je donne mon cours. Le lendemain, je récupère mes fruits pour l'activité de révision, avec 'mange', 'donne', 'prends' etc. La semaine suivante, je désire réviser mes fruits mais ils commencent à sentir mauvais ! Et, au fait, l'aide langagière a déjà mangé ma pomme ! Pas besoin de faire un dessin...

Ensuite, je décide de prendre le thème pour la leçon des ustensiles de cuisine. Je fais un 'raid' dans ma cuisine, et je remporte un certain nombre d'ustensiles, d'assiettes, de bols. Encore une fois, il me faut les garder près de moi pour la révision et le rappel ; mais combien de temps au juste ma femme va-t-elle me laisser les conserver dans le tas d'objets destiné au cours ? Ce n'est pas tout, car le couteau ou la massue de cuisine ne posent-ils pas un danger pour mon cours ? (Certaines personnes ont peut-être refoulé leurs émotions violentes sur l'apprentissage d'une langue...)

Il va de soi que je peux sortir acheter une assiette, un bol, quelques couverts, etc ; mais acheter de vrais objets revient cher en comparaison des jouets. Les fruits en plastique pour intérieur, « made in Hong Kong » me reviennent à 1 \$US pour un jeu complet -- tandis que je puis payer 1 \$US pour un seul fruit décoratif. Même si on peut acheter plusieurs objets bon marché au « magasin d'un dollar » (profitez-en, entre parenthèses), ce qu'on y trouve ne couvrira pas l'immense gamme de ce qui est disponible en jouets, et à bon prix.

Conclusion : pourquoi les jouets ?

1. Les jouets sont peu chers, et disponibles en tous lieux. Parfois vous les trouverez pas plus loin que la chambre de vos enfants. Les produits Made in China/Made in Hong Kong se vendent dans les magasins de jouets et les marchés dans tous les pays du monde. Je puis acheter un panier de jouets en plastique pour 1 \$US dans la plupart des marchés. Je puis acheter une maison de poupée entièrement meublée, pour 10 à 15 \$US. A ce prix-là je puis acheter deux séries d'objets pour les employer dans un kit 'TPR'.
2. Les jouets, puisqu'ils sont de petite taille se manipulent facilement. Je peux 'faire rentrer le monde dans ma salle de classe' lorsque le monde est à dimensions réduites. Je puis placer un objet 'contre le mur', je puis 'toucher le plafond' aisément lorsque je manie une maison de

poupée. Je peux prendre avec moi dans la classe des objets qu'il serait impossible d'amener sous forme vivante comme [la plupart] des animaux, des véhicules, etc. Je peux affirmer que votre chat en peluche se comportera de manière autrement plus coopérative que votre vrai chat. Quand j'aurai fini la session, je puis stocker mes jouets dans une caisse ou un panier assez large.

3. Si nous achetons des jouets pour nos enfants, c'est pour une raison fondamentale. Les enfants s'inventent des rôles imaginaires dans beaucoup de situations de la vie. Ils apprennent des comportements utiles pour la vie de société à l'aide de leurs jouets, et d'autres supports à la dimension d'un enfant. Nous qui avons grandi en Afrique avons joué aux maisons, aux écoles, aux voleurs et aux policiers. Nous avons joué aux avions, joué à une réunion d'église, joué au marché urbain. Nous employions souvent des pierres et des fleurs et tout ce que nous trouvions dehors : c'étaient nos supports de jeu. Cette façon enfantine de jouer, d'expérimenter avec la vie, d'utiliser la langue, est belle. Un jour j'ai regardé une fillette Arabe avec ses poupées 'Barbie' habillées 'sur leur vingt et un', jouer des dialogues qui contenaient tout le langage utilisé pour acheter des habits au magasin. C'était l'occasion d'écrire un scénario pour la vraie vie !
4. C'est en employant des jouets que l'apprentissage d'une langue se transforme pour vos enfants en un jeu. Ceux qui se sont plaints d'avoir à apprendre une langue étrangère seront jaloux et demanderont à participer, dès qu'ils verront tous les objets coloriés.
5. Les jouets prennent moins de place. Parfois dans la Phase 1 vous aurez peut-être deux cents objets sur la table. Evidemment s'ils étaient des objets véritables, vous n'auriez pas assez de place pour ce nombre. Mais avec de petits jouets, vous pourrez vraiment faire tenir tous ces objets sur la table de votre salle à manger.

Alors, qu'attendez vous pour aller de suite au marché de la ville employer vos dons de négociateur pour acheter de bons jouets plastiques [garantis dangereux pour les enfants de moins de 3 ans] ? N'oubliez pas d'en acheter plusieurs séries pour des activités comme les formes plurielles, et une sélection du même article en plusieurs couleurs, pour travailler vos couleurs. Et quand vous en aurez fini avec les phases 'débutant', n'oubliez pas de léguer votre collection à d'autres pour aider un nouveau groupe d'apprenants.

Je vous laisse vous amuser. Surtout n'oubliez pas, il s'agit non seulement d'apprendre la langue, mais plutôt de réapprendre le monde, sous un nouvel éclairage en tant que membre d'une nouvelle communauté linguistique.

Les marionnettes sont nos amies pour apprendre une langue

de R. Huston (oct 2004)

I. : Raisons d'employer des marionnettes (poupées, figurines articulées, peluches et autres jouets)

A . Les marionnettes deviennent interlocuteurs, assistants, modèles

Une aide langagière ou un enseignant pourra présenter la nouvelle langue en faisant un dialogue avec une marionnette. Par l'intermédiaire de la marionnette, l'aide ou l'enseignant démontrera une conversation entre deux personnes.

Exemple : Enseignant/aide : marHaba [bonjour] Marionnette : 'ahlein. [réponse à bonjour] Enseignant/aide : kiif Haalek ? [comment ça va ?] Marionnette : alHamdilla, bxeir. [Louons Dieu, très bien]

La marionnette fera une démonstration des paroles d'action, surtout si elle est équipée d'une bouche ou de mains qui bougent. Par exemple, une marionnette à gaine sert pour saisir, donner et prendre, etc. C'est particulièrement utile lorsque les gestes risquent de faire perdre la face, ou de révéler des aspects trop intimes de la vie des apprenants.

Exemple : Entraîneur : Saliim, donne-moi le crayon (la marionnette ramasse le crayon et la tend à l'instructeur.) -- Saliim, embrasse Marie (la marionnette 'embrasse' l'apprenante.)

B. Grâce aux marionnettes, les apprenants se détendent, et perdent leur gêne.

1. C'est avec les enfants que leur rôle apparaît le mieux. Avec les marionnettes on peut transformer les exercices de langue en jeux. Les animateurs d'enfants le savent : un enfant trop timide pour parler en sa propre personne, est capable de faire 'parler' une marionnette. Essayez de 'jouer' avec des enfants qui parlent couramment la langue. Vous les trouverez prêts à jouer en rôle pour vous, différents moyens de dialoguer dans la langue.

2. Les adultes, y compris ceux issus d'une culture plus timide ou pudique, peuvent se libérer de la gêne en manipulant une marionnette.

C. Les marionnettes amènent des 'personnalités' ou 'membres d'une classe' pour des petits groupes d'apprenants ou des groupes du même sexe. (Les peluches peuvent aussi remplir ce rôle.)

1. Si l'enseignant / l'aide travaille avec un seul apprenant, comment s'exercer avec 'il/elle/eux' ? Une paire de marionnettes des deux sexes peut remplir ce rôle.

2. Dans une classe composée de personnes du même sexe, les marionnettes peuvent représenter l'autre sexe : un garçon marionnette dans une classe de femmes, ou une fille marionnette dans une classe d'hommes.

3. Les marionnettes revêtent leur propre 'personnalité' au fil du temps : elles ont un caractère, des passions, des goûts. Elles rendent intéressante une conversation qui sans elles deviendrait fade, en particulier lorsque les personnes qui forment une classe de langue commencent à devenir trop familiers.

Exemple : Ahmad [une marionnette] aime manger des cacahuètes. Il n'aime pas nager. Ahmad est chauffeur de taxi.

II : Conseils et supports pour utiliser les marionnettes

- A. Prenez la marionnette avec vous pour faire de nouvelles connaissances dans la communauté. 'Investissez ensemble la rue'
- B. Nommez les marionnettes en fonction de votre travail de prononciation : pour le nom, choisissez un son qui vous pose problème.
- C. Si votre budget est restreint, au lieu d'acheter les marionnettes, essayez d'en fabriquer vous-même : 'marionnettes à gaine', 'marionnettes en sachets de papier', etc... Sur Internet vous trouverez des patrons et des idées.